叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一只猫的冒险，(the Adventures Of A Cat,) 000001

2. 一只猫的冒险，(the Adventures Of A Cat,) 000002

3. 一只猫的冒险，(the Adventures Of A Cat,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只猫的冒险，(The Adventures of a Cat,)
第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt]
ADVENTURES OF A CAT
冒险 的 一个 猫

一只猫的冒险

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [kæt] [tu:] !
AND A FINE CAT TOO !
和 一个 美好的 猫 也 !

还有一只很棒的猫！

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
PORTRAIT OF A LADY .
肖像 的 一个 女士 .

一位女士的肖像。

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt]
ADVENTURES OF A CAT
冒险 的 一个 猫

一只猫的冒险

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [kæt] [tu:] !
AND A FINE CAT TOO !
和 一个 美好的 猫 也 !

还有一只很棒的猫！

[baɪ] ['ælfrɪd] ['ɛlwɪz] ,
By ALFRED ELWES ,
经过 阿尔弗雷德 埃尔维斯 ,

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] , - - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] , -
AUTHOR OF ' THE ADVENTURES OF A BEAR , ' ' THE ADVENTURES OF A DOG , '
作者 的 - 这 冒险 的 一个 熊 , - - 这 冒险 的 一个 狗 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

《熊的冒险》、《狗的冒险》等书的作者

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Eight Illustrations by Harrison Weir .
和 八 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的八幅插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['ædi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌhenri'etə] [striːt] ,
ADDEY AND CO . , HENRIETTA STREET ,
阿迪 和 一氧化碳 . , 亨丽埃塔 街道 ,

ADDEY AND CO.，亨丽埃塔街，

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

[mjiːsklvaɪi] .
MDCCCLVII .
MDCCCLVII .

MDCCCLVII。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[dʒɒn] ['edwəd] ['teɪlə(r)] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] ,
JOHN EDWARD TAYLOR , LITTLE QUEEN STREET ,
约翰 爱德华 泰勒 , 小的 女王 街道 ,

约翰·爱德华·泰勒，小皇后街

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .
LINCOLN'S INN FIELDS .
林肯的 客栈 字段 .

林肯客栈广场。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv] - ,
In selecting the biography of another animal from the Archives of Caneville ,
在 选择 这 传 的 其他 动物 从 这 档案 的 - ,

在从卡内维尔档案馆选择另一只动物的传记时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [reɪs] ,
for the entertainment of a very different race ,
为了 这 娱乐 的 一个 非常 不同的 种族 ,

为了取悦另一个截然不同的种族，

[ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [fɪks] [ə'pɒn] " [ðə; ði] [kæt] ;
I thought I could not do better than fix upon " The Cat ;
我 想法 我 可以 不是 做 更好的 比 使固定 之上 " 这 猫 ;

我当时觉得，除了选择《猫》这个主题之外，我不可能做得更好了；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɪs] [mɪ'net] - , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒb] ,
" and as the celebrated Miss Minette Gattina , the historian of poor Job ,
" 和 作为 这 著名 错过 米内特 - , 这 历史学家 的 贫穷的 工作 ,

“正如著名的米内特·加蒂娜小姐，这位研究可怜的约伯的历史学家，

[hæd; həd] [bi'kwi:ð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['memwɑːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
had bequeathed some of her own memoirs to her native City ,
有 遗赠 一些 的 她 自己的 回忆录 到 她 本国的 城市 ，
['fɜːnɪʃt] , [tuː] ,
furnished , too ,
提供 ， 也 ，

她还将自己的一些回忆录遗赠给了她的家乡，并提供了家具。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [hɜː'self] , [ai][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ðʌs]
with an Introduction by herself , I at once seized upon the materials thus
和 一个 介绍 经过 她自己 ， 我 在 一次 查获 之上 这 材料 因此
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] ,
afforded me ,
提供 我 ，

有了她自己的引言，我立刻抓住了这些提供给我的资料。

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] .
and converted them into their present form .
和 转换 他们 进入 他们的 展示 形式 .

并将它们转化成了现在的形式。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [dein]
I know not whether they will enjoy the same favour which the Public has deigned
我 知道 不是 无论 他们 将要 享受 这 相同的 偏爱 哪个 这 民众 有 设计
[tuː; tə] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][beə(r)] ,
to accord to the veracious story of " A Bear ,
到 符合 到 这 诚实的 故事 的 " 一个 熊 ，

我不知道他们是否会像公众对"一只熊"的真实故事那样，给予同样的青睐。

" [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg] .
" or the simple " Adventures of a Dog .
" 或者 这 简单的 " 冒险 的 一个 狗 .

或者简单的"一只狗的冒险"。

" [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] [truː] ['memwɑːz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['juːθfl]
" Time will show whether these true memoirs will be as attractive to youthful
" 时间 将要 展示 无论 这些 真的 回忆录 将要 是 作为 吸引人的 到 青春
['ridər] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːlaɪn] [reɪs] ,
readers as the other tales of the feline race ,
读者 作为 这 其他 故事 的 这 猫科动物 种族 ，

"时间会证明，这些真实的回忆录是否会像其他关于猫科动物的故事一样吸引年轻读者。"

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [sʌtʃ] ['stændəd] ['feivərits] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
from time immemorial such standard favourites ; whether they will have even a
从 时间 远古的 这样的 标准 收藏夹 ； 无论 他们 将要 有 甚至 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
chance of success ,
机会 的 成功 ，

自古以来，这些经典的热门选手；他们是否还有机会成功，仍然是个未知数。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðæt] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [pʊs] , [huː] [trɒd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
after the story of that strong - minded Puss , who trod down the ignorant ,
后 这 故事 的 那 强的 - 有思想 猫 ， WHO 践踏 向下 这 无知 ，

在讲述了那只意志坚定的猫如何践踏无知者的故事之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['ma:stəz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɒp] - [buːts] ; [ɔː(r)]
and made her own and master's fortune in a pair of top - boots ; or
和 制成 她 自己的 和 硕士学位 财富 在 一个 一对 的 顶部 - 靴子 ； 或者
[ðæt] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['tæbi] ,
that other famous tabby ,
那 其他 著名的 虎斑猫 ，

她靠一双高筒靴发家致富，也为主人赢得了财富；或者说，另一只著名的虎斑猫，

[wʌn][səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['sɪti] ['æn(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
1 so intimately associated with City annals and the name of
1 所以 亲密 联系 和 城市 志 和 这 姓名 的
['wɪtɪŋtən] ,
Whittington ,
惠廷顿 ,

1 与城市史册和惠廷顿的名字紧密相连，

[huːz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][prə'praɪətə(r)][tuː; tə] [welθ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les]
whose powers of leading her proprietor to wealth were no less
谁 权力 的 领导 她 业主 到 财富 是 不 较少的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

她带领主人走向财富的能力同样令人瞩目。

[ai] [kaʊnt] [æz; əz][bʌt; bət][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [kæt] ;
I count as but of little moment the story of the " White Cat ;
我 数数 作为 但 的 小的 片刻 这 故事 的 这 " 白色的 猫 ;

我认为“白猫”的故事无关紧要；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
" for though it often charmed me in my days of romance ,
" 为了 尽管 它 经常 迷住了 我 在 我的 天 的 浪漫 ,

虽然它在我的恋爱岁月里常常令我着迷，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] [ə'pɪəd]
when the world seemed all bright and beautiful , and the Golden Age appeared
什么时候 这 世界 似乎 全部 明亮的 和 美丽的 , 和 这 金的 年龄 出现
[nəʊ]['mɑːv(ə)l] ,
no marvel ,
不 奇迹 ,

当世界看起来一片光明美好，黄金时代似乎也并不令人惊奇的时候，

[ai][hæv; həv] [biːn] [sɪns] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self][æt; ət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [tʃɑːmd]
I have been since angry with myself at my admiration , as though charmed
我 有 到过 自从 生气的 和 我 在 我的 钦佩 , 作为 尽管 迷住了
['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] ,
under false pretences ,
在下面 错误的 伪装 ,

我从那时起就一直对自己当初的崇拜感到愤怒，仿佛被虚假的表象所迷惑。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] " [waɪt] [kæt] " [wɒz; wəz][nəʊ] [pʊs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
seeing that the said " White Cat " was no Puss after all ,
看到 那 这 说 " 白色的 猫 " 曾是 不 猫 后 全部 ,

既然那只所谓的“白猫”其实并非猫咪，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
but a very free and easy young lady in disguise .
但 一个 非常 自由的 和 简单的 年轻的 女士 在 伪装 .

但她其实是一位打扮得十分自由奔放的年轻女士。

[maɪ] - ['pʊsi] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
My Caneville Pussy is at least a true one .
我的 - 猫 是 在 至少 一个 真的 一 .

我的卡内维尔猫咪至少是货真价实的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
From the respect in which she appears to have been held in her place of birth ,
从 这 尊重 在 哪个 她 出现 到 有 到过 握住 在 她 地方 的 出生 ，

从她在出生地所受到的尊敬来看，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] - ,
and from the attention which seems to have been bestowed upon her by most of the great animals of Caneville ,
和 从 这 注意力 哪个 似乎 到 有 到过 授予 之上 她 经过 最多 的 这 伟大的 动物 的 - ，

从凯恩维尔的大多数大型动物似乎对她表现出的关注来看，

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ;
there is every reason to believe that the scenes she describes were real ;
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 场景 她 描述 是 真实的 ；

完全有理由相信她所描述的场景是真实的；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒnz] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] ['əʊnli] [tuː; tə] [grɑːnt] ['feɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['merɪtɪd] ,
for it was a weakness of the Dons in that famous City only to grant favour where it was merited ,
为了 它 曾是 一个 弱点 的 这 唐斯 在 那 著名的 城市 仅有的 到 授予 偏爱 在哪里 它 曾是 值得 ，

因为在这个著名的城市里，唐斯队的弱点在于他们只对值得的人给予优待。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and never to associate with those whose moral character was not above suspicion .
和 绝不 到 联系 和 那些 谁 道德 特点 曾是 不是 多于 怀疑 .

绝不与那些道德品行可疑的人交往。

[wɪð] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] , [ai] [liːv] [mɪs] [mɪ'net] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .
With these preliminary remarks , I leave Miss Minette to tell her own story .
和 这些 初步的 评论 ， 我 离开 错过 米内特 到 告诉 她 自己的 故事 .

以上是初步发言，现在我把故事留给米内特小姐自己讲述。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəməri] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] ['lɪsnər] ,
That no one was more capable of doing so may be judged from the fact that it was a customary thing with her to relate it to a crowd of admiring listeners ,
那 不 一 曾是 更多的 有能力的 的 正在做 所以 可能 是 评判 从 这 事实 那 它 曾是 一个 习惯 事物 和 她 到 涉及 它 到 一个 人群 的 钦佩 听众 ，

从她经常向一群仰慕的听众讲述这件事这一事实可以看出，没有人比她更适合这样做。

[huːm] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] ;
whom the fame of her beauty , adventures , and with attracted to her dwelling ;
谁 这 名声 的 她 美丽 ， 冒险 ， 和 和 吸引 到 她 住宅 ；

她的美貌、冒险经历和声名远播吸引了许多人来到她的住所；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒments] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [baɪ]
and though the comments which were made and the questions asked by
和 尽管 这 评论 哪个 是 制成 和 这 问题 问 经过

[wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdətri] ,
one or other of the auditory ,
一 或者 其他 的 这 听觉 ,

尽管听众中有人发表了评论并提出了问题,

[meɪd] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['leŋθi] [wʌn] , [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
made the narration on such occasions a rather lengthy one , the written
制成 这 旁白 在 这样的 场合 一个 相当 冗长 一 , 这 书面

['memwɑːz] ,
memoirs ,
回忆录 ,

这使得此类事件的叙述变得相当冗长，并被写进了回忆录中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pɪθ] , [ðə; ði]
from which this tale has been translated , may be considered the pith , the
从 哪个 这 故事 有 到过 翻译 , 可能 是 经过考虑的 这 髓 , 这

['mærəʊ] ,
marrow ,
骨髓 ,

这个故事的译本，可以看作是故事的精髓，核心内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['haʊshəʊld] ['nærətɪv] .
as it were , of her " household narrative .
作为 它 是 , 的 她 " 家庭 叙述 .

仿佛是她"家庭叙事"的一部分。

" [ə; eɪ] . [iː] .
" A . E .
" 一个 . E .

"AE

[kɪŋz] [ɑːmz] [jɑːd] ,
King's Arms Yard ,
国王学院 武器 院子 ,

国王武器庭院

['mʊrˌgeɪt] [striːt] , ['lʌndən] .
Moorgate Street , London .
穆尔盖特 街道 , 伦敦 .

伦敦穆尔盖特街。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ef] . [ə; eɪ] . [es] . - [es][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs]
Some of the learned F . A . S . ' s of the present day insist that this
一些 的 这 学习 F . 一个 . S . - s 的 这 展示 天 坚持 那 这

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,
celebrated animal was tortoise - shell ,
著名 动物 曾是 龟 - 壳 ,

当今一些博学的动物学家坚持认为，这种著名的动物是玳瑁。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə'vɜː(r)] , [wɪð] ['iːkwəl] ['enədʒi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] .
and others aver , with equal energy , that it was white .
和 其他的 断言 , 和 平等的 活力 , 那 它 曾是 白色的 .

而其他人则同样义正言辞地断言它是白色的。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ?
Who shall decide ?
WHO 将 决定 ?

谁来决定?

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [naɪn]
INTRODUCTION 9
介绍 9

引言 9

['kɪtnˌhʊd] -
KITTENHOOD 13
幼猫时期 -

幼猫时代 13

['deindʒəz] -
DANGERS 20
危险 -

危险 20

[ə; eɪ] [njuː] [liːf] -
A NEW LEAF 30
一个 新的 叶子 -

新叶30

[lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] -
LOVE AND WAR 37
爱 和 战争 -

爱与战争 37

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] -
REFLECTIONS AND RESOLUTIONS 44
反思 和 决议 -

反思与决议 44

[laɪf] [ə'brɔːd] -
LIFE ABROAD 51
生活 国外 -

海外生活 51

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] -
THE WHEEL OF FORTUNE 58
这 车轮 的 财富 -

命运之轮 58

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ['frʌntɪspiːs] .
PORTRAIT OF A LADY Frontispiece .
肖像 的 一个 女士 卷首插图 .

女士肖像（扉页插图）

[ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɑːti] -
A JUVENILE PARTY 13
一个 少年 派对 -

未成年人聚会 13

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] -
AN UNWELCOME VISITOR 27
一个 不受欢迎 游客 -

不速之客 27

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] [klɑːs] -
A SELECT CLASS 35
一个 选择 班级 -

选择类 35

[wʌn] [tuː] ['meni] -
ONE TOO MANY 42
一 也 许多 -

太多了 42

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] ! -
BON VOYAGE ! 46
邦 航程 ！ -

一路顺风！46

['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] -
WANDERING MINSTRELS 56
漫游 吟游诗人 -

流浪吟游诗人 56

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kæt] -
A VERY FINE CAT 63
一个 非常 美好的 猫 -

一台非常不错的 CAT 63

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [freɪz] ,
I was about to address my readers with the usual phrase ,
我 曾是 关于 到 地址 我的 读者 和 这 通常 短语 ,

我正准备用惯常的措辞向读者们讲话，

[ðæt] " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [frendz] " [ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætəd] [məm'ɔːɹiəlz]
that " at the request of friends " I had collected the scattered memorials
那 " 在 这 要求 的 朋友们 " 我 有 集 这 疏散 纪念碑
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
of the chief events of my life ,
的 这 首席 活动 的 我的 生活 ,

"应朋友们的要求"，我收集了我人生中重大事件的散落纪念品。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːld] ,
and now presented them to the reading world ,
和 现在 呈现 他们 到 这 阅读 世界 ,

现在，它们被呈现给广大读者。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm]['les(ə)n] [mait] [bi:; bi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
in the hope that some lesson might be learnt from them ,
在 这 希望 那 一些 课 可能 是 学会了 从 他们 ，

希望能够从中吸取一些教训。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['juːsf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [wen] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
which could be useful to the inexperienced when similarly situated .
哪个 可以 是 有用 到 这 缺乏经验 什么时候 相似地 位于 .

这对于处境相似但经验不足的人来说可能很有用。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [bi:; bi][mɔː(r)]['kændɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['rɑːðə(r)] ,
But I will be more candid , and say rather ,
但 我 将要 是 更多的 坦率 ， 和 说 相当 ，

但我还是坦诚点吧，我会说：

[ðæt] " [tu:; tə] [pliːz] [maɪ'self] " [ai][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɔːm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪn] ['kwestʃən] ;
that " to please myself " I have put into a complete form the recollections in question ;
那 " 到 请 我 " 我 有 放 进入 一个 完全的 形式 这 回忆 在 问题 ；

我"为了取悦自己"，将这些回忆完整地记录了下来；

[nɒt][haʊ'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tu:; tə][kæt] ,
not however without the wish that they may prove of service to Cat ,
不是 然而 没有 这 希望 那 他们 可能 证明 的 服务 到 猫 ，

然而，他们也希望这些努力能为猫咪带来帮助。

[eɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɒg] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪnd] .
ay , and to Dog , and other kind .
哎 ， 和 到 狗 ， 和 其他 种类 .

哎，还有狗，以及其他种类。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ;
There never was a life spent in this world but that its history could teach a lesson ;
那里 绝不 曾是 一个 生活 花费 在 这 世界 但 那 它是 历史 可以 教 一个 课 ；

在这个世界上，没有哪一段人生不是可以教会我们一些道理的；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['evri] [laɪf][hæz; həz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['veərid] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
for , though every life has peculiarities of its own , and may be varied in a thousand ways ,
为了 ， 尽管 每一个 生活 有 特殊性 的 它是自己的 ， 和 可能 是 多种多样 在 一个 千 方式 ，

因为，尽管每一种生活都有其自身的特点，并且可能千差万别，

[ðə; ði] ['wɪʃɪz] , [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ] ,
the wishes , the resolutions of most of us do not take a wide range ,
这 愿望 ， 这 决议 的 最多 的 我们 做 不是 拿 一个 宽的 范围 ，

我们大多数人的愿望和决心范围并不广泛。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['sɜːk(ə)l][tu:; tə]['lɪmɪt][ðem; ðəm][ɔːl] .
nor does it require a very extensive circle to limit them all .
也不 做 它 要求 一个 非常 广泛的 圆圈 到 限制 他们 全部 .

也不需要非常大的范围才能将它们全部限制住。

[ai] [wʊd] [nɒt][haʊ'evə(r)][hæv; həv][maɪ] ['ridər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['vænəti][ə'ləʊn][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː]
I would not however have my readers imagine that vanity alone has induced me
我 会 不是 然而 有 我的 读者 想象 那 虚荣 独自的 有 诱导 我
[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
to record my experiences .
到 记录 我的 经历 .

但我不想让我的读者认为，我记录我的经历仅仅是出于虚荣心。

[nəʊ] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['haɪə(r)] ['məʊtɪv] .
No ; I have had another , and I think a higher motive .
不 ; 我 有 有 其他 , 和 我 思考 一个 更高 动机 .

不，我还有另一个，而且我认为动机更高尚。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
I wished to convey to the intelligence of all animals capable of
我 希望 到 传达 到 这 智力 的 全部 动物 有能力的 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] - ,
understanding the language of Caneville ,
理解 这 语言 的 - ,

我希望将卡内维尔语传达给所有能够理解这种语言的动物。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][kæt] ; [ænd; ənd] , [baɪ][səʊ]['duːɪŋ] ,
some portions of the history of a real Cat ; and , by so doing ,
一些 部分 的 这 历史 的 一个 真实的 猫 ; 和 , 经过 所以 正在做 ,

讲述一只真实猫咪的部分历史；并且，通过这样做，

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
try to remove from the minds of many the opinion that she is a creature
尝试 到 消除 从 这 思想 的 许多 这 观点 那 她 是 一个 生物
['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] ['fiːlɪŋz] ,
ignorant of the finer feelings ,
无知 的 这 更精细 情怀 ,

努力消除许多人心中认为她是一个不懂细腻情感的人的看法。

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'tætʃmənts] ,
oblivious of gratitude , incapable of strong attachments ,
浑然不觉 的 感激 , 无法 的 强的 附件 ,

不懂感恩，无法建立牢固的感情，

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][æz; əz][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt]['iːv(ə)n] , [wʌn]
and so uncertain in her temper as to scratch and bite even , one
和 所以 不确定 在 她 脾气 作为 到 划痕 和 咬 甚至 , 一
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

她脾气非常不稳定，甚至前一秒还会抓人、咬人。

[ðə; ði] [pɔː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lɪkɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .
the paw she has been licking and fondling the moment before .
这 爪子 她 有 到过 舔舐 和 爱抚 这 片刻 前 .

她刚才还在舔舐和抚摸的那只爪子。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [həʊldz] [gʊd] [wɪð] ['aʊə(r)] [reɪs] [æz; əz]
I wished to prove that the same natural disposition holds good with our race as
我 希望 到 证明 那 这 相同的 自然的 处置 持有 好的 和 我们的 种族 作为
[wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] ;
with every other ;
和 每一个 其他 ;

我希望证明，我们种族和其他所有种族一样，都具有同样的自然天性；

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [bɜːθ] , [kaɪnd] , [rʌf] , [ˈlʌvəbəl] , [ˈkruːəl] ,
that some of us are , from our birth , kind , rough , loveable , cruel ,
那 一些 的 我们 是 ， 从 我们的 出生 ， 种类 ， 粗糙的 ， 可爱的 ， 残忍的 ，
[ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] ,
tender - hearted ,
投标 - 心地 ，

我们当中有些人从出生起，就具有善良、粗犷、可爱、残酷、温柔等特质。

[ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] , [dʒʌst][æz; əz][ˈʌðə(r)] [biːsts] [ðæt] [weə(r)][ə; eɪ][teɪl][ɔː(r)] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]
and ferocious , just as other beasts that wear a tail or come into the world
和 凶猛 ， 只是 作为 其他 野兽 那 穿 一个 尾巴 或者 来 进入 这 世界
[wɪˈðaʊt] [wʌn] ;
without one ;
没有 一 ；

而且凶猛，就像其他有尾巴或天生没有尾巴的野兽一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈtemprəmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɒdɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [baɪ]
and that this temperament may be modified , and even changed , by
和 那 这 气质 可能 是 修改的 ， 和 甚至 已更改 ， 经过
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] ,
education and treatment ,
教育 和 治疗 ，

这种性格可以通过教育和治疗进行调整，甚至改变。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] .
precisely as the dispositions of other animals .
恰恰 作为 这 性情 的 其他 动物 .

与其他动物的习性完全相同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [reɪs] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] , [æz; əz] [ˈmeni] [duː; də] ,
It is a cruel wrong done to our race to exclaim , as many do ,
它 是 一个 残忍的 错误的 完毕 到 我们的 种族 到 惊叹 ， 作为 许多 做 ，

许多人如此高呼，是对我们种族犯下的残酷错误：

[ðæt] " [kæts][hæv; həv][nəʊ] [əˈtætʃmənts] , [nəʊ] [ˈtendənəs] ; [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ]
that " Cats have no attachments , no tenderness ; that there is always a lurking
那 " 猫 有 不 附件 ， 不 压痛 ； 那 那里 是 总是 一个 潜伏
[ˈfɪəsnəs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
fierceness in their hearts ,
凶猛 在 他们的 心 ，

“猫没有感情，没有温柔；它们的心中总是潜藏着凶狠。”

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fəˈget] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈrʌfnəs] [ɔː(r)] [ɪl] [ˈtriːtmənt] ,
which makes them forget , with the first mark of roughness or ill treatment ,
哪个 制作 他们 忘记 ， 和 这 第一的 标记 的 粗糙度 或者 患病的 治疗 ，

这让他们在第一次受到粗暴对待或虐待后就忘记了一切。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːməli] [rɪˈsiːvd] .
a thousand benefits which they may have formerly received .
一个 千 好处 哪个 他们 可能 有 以前 已收到 .

他们以前可能享受过上千种福利。

" [ai][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəʊlli] .
" I deny it wholly .
" 我 否定 它 完全 .

我完全否认。

[ai] , [ə; eɪ] [kæt] , [ə'fɜːm] [ðæt] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ænɪmlz] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ɔː(r)]
I , a Cat , affirm that , with few exceptions , there are no animals more loving or
我 , 一个 猫 , 确认 那 , 和 很少 例外情况 , 那里 是 不 动物 更多的 爱 或者
[mɔː(r)] ['tendə(r)] .
more tender .
更多的 投标 .

我，一只猫，可以肯定地说，除了少数例外，没有比猫更可爱、更温柔的动物了。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid] [pʊs] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Look at the care which a respectable married Puss bestows upon her
看 在 这 关心 哪个 一个 可敬 已婚 猫 授予 之上 她
['njuːmərəs] ['ɒfsprɪŋ] !
numerous offspring !
很多的 后代 !

看看一位体面的已婚猫是如何悉心照料她的众多子女的！

[kæn; kən] ['eni] ['mæmə; mə'mɑː] [mɔː(r)] ['keəfəli] [wɒʃ] [ɔː(r)] [tend] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋz] ?
Can any mamma more carefully wash or tend her darlings ?
能 任何 妈妈 更多的 小心 洗 或者 趋向 她 亲爱的们 ?

有哪位妈妈能比她更细心地清洗和照顾自己的宝贝孩子呢?

[wɪl] ['eni] [ʃəʊ] ['greɪtə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
Will any show greater willingness to forego her own occupations ,
将要 任何 展示 更大的 意愿 到 放弃 她 自己的 职业 ,

是否有人会表现出更大的意愿放弃自己的职业?

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fɒnd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
in order to fondle and descend to be the playmate of her little
在 命令 到 挲 和 下降 到 是 这 玩伴 的 她 小的
[wʌnz] ?
ones ?
一个 ?

为了抚摸并成为她孩子们的玩伴?

[dʌz] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ?
Does any display a firmer courage to defend them ?
做 任何 展示 一个 更坚固 勇气 到 保卫 他们 ?

还有谁能比他们更有勇气捍卫他们?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
And if she should give way to a little expression of feeling when her
和 如果 她 应该 给 方式 到 一个 小的 表达 的 感觉 什么时候 她
[teɪl] [ɪz] ['trɒdn] [ə'pɒn] [ɔː(r)] [pʊld] ,
tail is trodden upon or pulled ,
尾巴 是 践踏 之上 或者 拉 ,

如果她的尾巴被踩到或拉扯时，她流露出些许情绪，

[ɔː(r)] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['terətri] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] , [wɒt] [ðen]
or be betrayed into an angry growl when her territory is invaded , what then
或者 是 背叛 进入 一个 生气的 咆哮 什么时候 她 领土 是 入侵 , 什么 然后
?
?
?

或者当她的领地被入侵时，她会愤怒地咆哮，那又会怎样呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
You would not have her show so little spirit as to receive every insult
你 会 不是 有 她 展示 所以 小的 精神 作为 到 收到 每一个 侮辱
[ˌʌn'nəʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

你不会希望她如此毫无斗志，对每一项侮辱都毫不在意。

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['kwaɪət] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['mɒrəl] ,

or return a quiet " thank you " for the pain , physical or moral ,

或者 返回 一个 安静的 " 感谢 你 " 为了 这 疼痛 , 身体的 或者 道德 ,

或者默默地对所受的痛苦（无论是身体上的还是精神上的）表示"谢谢"。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

which has been inflicted on her .

哪个 有 到过 造成的 在 她 .

这是她所遭受的。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [ækt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntənli] ['pʊld] ,

How would you , dear reader , act if your tail were wantonly pulled ,

如何 会 你 , 亲爱的 读者 , 行为 如果 你的 尾巴 是 肆意妄为 拉 ,

亲爱的读者，如果你的尾巴被人肆意拉扯，你会怎么做？

[ɔː(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

or if your house were to be entered by an ugly stranger without invitation ?

或者 如果 你的 房子 是 到 是 进入 经过 一个 丑陋的 陌生人 没有 邀请 ?

或者，如果一个相貌丑陋的陌生人未经邀请就闯入你的房子呢？

[wiː; wi][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

We most of us laugh at our good friends the Sheep ,

我们 最多 的 我们 笑 在 我们的 好的 朋友们 这 羊 ,

我们大多数人都会嘲笑我们的好朋友——绵羊。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ][dʒəʊk][æt; ət][ðeə(r)][stjuː'pɪdəti] .

and indulge in many a sly joke at their stupidity .

和 放纵 在 许多 一个 狡猾 开玩笑 在 他们的 愚蠢 .

并对他们愚蠢的行为开许多狡黠的玩笑。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [əb'sɜːd] , " [wiː; wi] [seɪ] ,

" What can be more absurd , " we say ,

" 什么 能 是 更多的 荒诞 , " 我们 说 ,

"还有什么比这更荒谬的呢？"我们不禁说道。

" [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ðeəz] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - ['fɒləʊ] [maɪ]['liːdə(r)] ,

" than that habit of theirs of constantly playing at ' follow my leader ,

" 比 那 习惯 的 他们的 的 不断地 玩耍 在 - 跟随 我的 领导者 ,

比起他们不断玩"跟随我的领导"这种习惯，

- [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ?

' and putting themselves into all sorts of disagreeable situations in consequence ?

- 和 推杆 他们自己 进入 全部 排序 的 令人不快的 情况 在 结果 ?

结果，他们把自己置于各种各样令人不快的境地？

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['eni]['betə(r)] [ɑː'selvz] ?

" But are we any better ourselves ?

" 但 是 我们 任何 更好的 我们自己 ?

但我们自己又好到哪里去呢？

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi]['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm]['liːdə(r)] ? — ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['sʌmbədi] ,

Are not we always following some leader ? — always imitating somebody ,

是 不是 我们 总是 下列的 一些 领导者 ? — 总是 模仿 某人 ,

我们难道不是一直在追随某个领导者吗？——总是在模仿别人。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɑː(r); ə(r)]
and running in crowds hither and thither because so - and - so are
和 跑步 在 人群 这里 和 那里 因为 所以 - 和 - 所以 是
['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] ?
running there too ?
跑步 那里 也 ?

因为某某人也在那里跑步，所以他们就跟着人群到处跑?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'pɪnjənz] , [wʌns] ['ʌtə] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
And thus it is that opinions , once uttered by some great animal in authority ,
和 因此 它 是 那 意见 , 一次 说出 经过 一些 伟大的 动物 在 权威 ,

因此，一旦某些拥有权威的伟大动物发表了意见，这些意见就会被人们所接受。

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
are taken up and repeated by his imitators ,
是 已采取 向上 和 重复 经过 他的 模仿者 ,

被他的模仿者们采纳和重复。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]
and are looked on as the very essence of wisdom , while they are often
和 是 看起来 在 作为 这 非常 本质 的 智慧 , 尽管 他们 是 经常
,
,
,

它们被视为智慧的精髓，尽管它们通常并非如此。

[ɪn][fækt] , [nəʊ]['ʌðə(r)] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] , [ðæn; ðən] [ʌn'truː] [ɔː(r)] ['mɪstʃɪvəsli] [ˌʌn'dʒʌst] .
in fact , no other , when examined , than untrue or mischievously unjust .
在 事实 , 不 其他 , 什么时候 检查 , 比 不属实 或者 顽皮地 不公正 .

事实上，仔细审视之下，除了不真实或恶意不公正之外，别无其他。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pet] ['sentənsɪz] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [weər'ɪn] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] :
Such are the pet sentences I have alluded to , wherein Cats are described :
这样的 是 这 宠物 句子 我 有 暗示 到 , 其中 猫 是 描述 :

这就是我之前提到的那些描写猫的句子：

[ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'demd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]
a whole race is sometimes condemned because a few members of it have
一个 所有的 种族 是 有时 谴责 因为 一个 很少 成员 的 它 有
[pruːvd] [ʌn'wɜːði] ;
proved unworthy ;
已证实 不配 ;

有时，仅仅因为少数成员行为不端，整个种族就会受到谴责；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪb] [gets] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ]
and a tribe gets a bad name because some animal of influence , a
和 一个 部落 获得 一个 坏的 姓名 因为 一些 动物 的 影响 , 一个
['dʒækæs] [pə'hæps] ,
Jackass perhaps ,
蠢驴 也许 ,

一个部落因为某种有影响力的动物（比如驴）而名声受损。

[brei] [aʊt] [ðæt] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːθləs] .
brays out that " they are all worthless .
嘶鸣 出去 那 " 他们 是 全部 毫无价值 .

大声嚷嚷着"它们都是一文不值"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] ,
" It has been often observed ,
" 它 有 到过 经常 观察到 ,

人们经常观察到，

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and I therefore do not profess to utter an original idea by remarking it again ,
和 我 所以 做 不是 宣称 到 说出 一个 原来的 主意 经过 评论 它 再次 ，

因此，我再次提及此事，并不声称自己提出了什么原创观点。

[ðæt] [wen] ['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔː(r)] [ə'genst] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
that when our prejudices are enlisted in favour of or against any object ,
那 什么时候 我们的 偏见 是 入伍 在 偏爱 的 或者 反对 任何 目的 ，

当我们的偏见被用来支持或反对任何事物时，

['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
every circumstance is turned to its advantage or the reverse .
每一个 环境 是 转向 到 它是 优势 或者 这 撤销 .

每一种情况都会被转化为对自己有利或不利的局面。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ə'nʌðə(r)] ;
If we have done an animal a kindness , we are ready to do him another ;
如果 我们 有 完毕 一个 动物 一个 仁慈 ， 我们 是 准备好 到 做 他 其他 ；

如果我们已经善待过一只动物，我们就愿意再善待它一次；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɪm] ['eni] ['ɪndʒəri] ,
if we have inflicted on him any injury ,
如果 我们 有 造成的 在 他 任何 受伤 ，

如果我们对他造成了任何伤害，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˌɪndɪ'spəʊzd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
we are not at all indisposed to add a fresh one to it .
我们 是 不是 在 全部 不适 到 添加 一个 新鲜的 一 到 它 .

我们完全不介意再添加一个新的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['fæməli] , ['hævɪŋ] [biːn] [baɪ] ['meni] [ɪl] ['triːtɪd] ,
And so it has happened that our numerous family , having been by many ill treated ,
和 所以 它 有 发生 那 我们的 很多的 家庭 ， 拥有 到过 经过 许多 患病的 治疗 ，

因此，我们这个庞大的家族，由于受到许多人的虐待，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [kɪks] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [seɪm] ['pɑːtiz] ,
are constantly exposed to kicks and insult from those same parties ,
是 不断地 裸露 到 踢 和 侮辱 从 那些 相同的 各方 ，

不断遭受来自这些方的踢打和侮辱，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] .
for no other reason than that they have kicked and insulted us before .
为了 不 其他 原因 比 那 他们 有 踢 和 受辱 我们 前 .

仅仅因为他们以前踢过我们、侮辱过我们。

[ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː] [hɪ'pɒkrəsi] ; ['aʊə(r)]['kwaɪət] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " ['medɪtətɪv] ['tretʃəri] ;
The meekness of our disposition has been distorted into hypocrisy ; our quiet has been called " meditative treachery ;
这 谦逊 的 我们的 处置 有 到过 扭曲 进入 虚伪 ； 我们的 安静的 有 到过 称为 " 冥想 背信弃义 ；

我们温顺的性情被扭曲成虚伪；我们的沉默被称作"冥想的背叛"；

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] [hæv; həv] [biːn] [staɪld] " [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv]
" and our natural and innocent instincts have been styled " the proofs of
" 和 我们的 自然的 和 清白的 本能 有 到过 风格 " 这 证明 的
[ə; eɪ]['sæŋgwɪnəri] ['temprəmənt] .
a sanguinary temperament .
一个 血腥 气质 .

"而我们天真无邪的本能却被称作'嗜血性情的证明'。

" ['aʊə(r)] ['evri] [lʊk] [hæz; həz] [biːn] [pə'vɜːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒrəl] [skwɪnt] ;
" Our every look has been perverted by our enemies into a moral squint ;
" 我们的 每一个 看 有 到过 变态 经过 我们的 敌人 进入 一个 道德 眯 ;

"我们的一举一动都被敌人扭曲成了道德上的偏见；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪmplɪst] [kə'res] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['fɒnd(ə)lɪŋ] [wei] [hæv; həv] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz]
and our simplest caress and naturally fondling way have been set down as
和 我们的 最简单的 抚摸 和 自然 爱抚 方式 有 到过 放 向下 作为
[ðə; ði] [strɒŋgɪst] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒe,zjʊɪ'tɪk(ə)l] [hɑːt] .
the strongest marks of a Jesuitical heart .
这 最强 标记 的 一个 耶稣会 心 .

我们最简单的爱抚和自然的亲昵方式，已被视为耶稣会之心的最有力标志。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] , ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [nəʊ][step][wiː; wi][kæn; kən]
In fact , in the eyes of many , nothing we can do , no step we can
在 事实 , 在 这 眼睛 的 许多 , 没有什么 我们 能 做 , 不 步 我们 能
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

事实上，在许多人看来，我们无能为力，无计可施。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪdəd] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪkɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
but is considered evidence of our wicked disposition ;
但 是 经过考虑的 证据 的 我们的 邪恶 处置 ;

但这被视为我们邪恶本性的证据；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə'bjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz]
and we are not unfrequently loaded with abuse for the very things
和 我们 是 不是 不常 已加载 和 虐待 为了 这 非常 事物
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [get] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
for which beasts that have a better name get love and commendation .
为了 哪个 野兽 那 有 一个 更好的 姓名 得到 爱 和 表彰 .

我们常常因为一些行为而遭受辱骂，而那些名声更好的动物却因为这些行为而受到喜爱和赞扬。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz]
How happy it would make me if I thought the perusal of these few pages
如何 快乐的 它 会 制作 我 如果 我 想法 这 仔细阅读 的 这些 很少 页面
[wʊd] [ɪn'djuːs] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔː(r)] [kən'demɪŋ] ['eni] [wʌn]['ænɪm(ə)l] !
would induce any one to pause and reflect before condemning any one animal !
会 诱导 任何 一 到 暂停 和 反映 前 谴责 任何 一 动物 !

如果我认为阅读这几页内容能够促使任何人在谴责任何动物之前停下来思考，我会感到多么高兴啊！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][duː; də][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [reɪs] [ə'ləʊn] ,
And here I do not refer to my own race alone ,
和 这里 我 做 不是 参考 到 我的 自己的 种族 独自的 ,

而且我这里指的不仅仅是我自己的种族，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [biːsts] [æt; ət] [lɑːdʒ] ; ['weðə(r)] [ðə; ði]['laɪən] ,
but to the world of beasts at large ; whether the Lion ,
但 到 这 世界 的 野兽 在 大的 ; 无论 这 狮子 ,

但对于整个野兽世界而言；无论是狮子，

[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɒŋz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [æs] ,
creating a sensation in the class to which he belongs , or the Ass ,
创建 一个 感觉 在 这 班级 到 哪个 他 属于 , 或者 这 屁股 ,

在他所属的班级，或者说“驴子”班级里，引起了轰动。

[lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stjuːˈpɪdəti][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]
laughed at for his stupidity in the circle to which his position in life
笑了 在 为了 他的 愚蠢 在 这 圆圈 到 哪个 他的 位置 在 生活
[əˈsaɪnz] [hɪm] .
assigns him .
分配 他 .

在与他身份地位相匹配的圈子里，他因愚蠢而被人嘲笑。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ˈdɪfrəntli] [ɪf] [ˈdɪfrəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] : [wɜː(r); wə(r)]
The same animal would often be judged differently if differently situated : were
这 相同的 动物 会 经常 是 评判 不同 如果 不同 位于 : 是
[ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] ,
the Lion and the Ass ,
这 狮子 和 这 屁股 ,

同一只动物，如果处于不同的环境中，往往会受到不同的评判：例如狮子和驴，

[baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ,
by some freak of nature , to change places ,
经过 一些 怪物 的 自然 , 到 改变 地方 ,

由于某种自然界的怪异现象，互换了位置。

[ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][wɪt] ,
the stupidity of the latter would be set down as wit ,
这 愚蠢 的 这 后者 会 是 放 向下 作为 有 ,

后者的愚蠢会被当作机智来记录。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈseɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əˈplɔːdɪd] ; [waɪlst] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
and his every saying would be applauded ; whilst the Lion ,
和 他的 每一个 说 会 是 鼓掌 ; 而 这 狮子 ,

他的每一句话都会赢得掌声；而狮子，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
instead of being looked on as the perfection of nobleness and beauty ,
反而 的 存在 看起来 在 作为 这 完美 的 高贵 和 美丽 ,

而不是被视为高贵和美丽的完美化身，

[wʊd] [biː; bi] [staɪld] [ə; eɪ] [ˈsɜːli] [bruːt] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
would be styled a surly brute , and considered at the best no better than
会 是 风格 一个 粗鲁 蛮力 , 和 经过考虑的 在 这 最好的 不 更好的 比
[ə; eɪ][bɔː(r)] .
a bore .
一个 钻孔 .

会被视为一个脾气暴躁的粗人，充其量也不过是个无聊的人。

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈridər] [ɪkˈskleɪm] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [əʊld][kæt] ,
I think I hear some of my readers exclaim , " Who is this old Cat ,
我 思考 我 听到 一些 的 我的 读者 惊叹 , " WHO 是 这 老的 猫 ,

我好像听到一些读者惊呼：“这只老猫是谁？”

[fəˈsuːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes] [ˈlesnz] ?
forsooth , that she should thus presume to teach us lessons ?
真的 , 那 她 应该 因此 怙 到 教 我们 课程 ?

真的吗？她竟敢如此妄图教训我们？

[ðə; ði] - [ɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['skrætʃɪŋ] - [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
The ' itch for scratching ' must be very strong upon her that she should
这 - 痒 为了 抓挠 - 必须 是 非常 强的 之上 她 那 她 应该
[ɪn'sɪst][ɒn] ['swelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn][səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ]['mænə(r)] !
insist on swelling her tale in so outrageous a manner !
坚持 在 肿胀 她 故事 在 所以 令人愤慨 一个 方式 !

她一定是"痒得难受"，才会坚持以如此离谱的方式夸大自己的故事！

" [ai] [əʊn] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [mj'uːsɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
" I own my fault , and will bring my musings to a stop .
" 我 自己的 我的 过错 , 和 将要 带来 我的 沉思 到 一个 停止 .

"我承认这是我的错，我会停止胡思乱想。"

[maɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [rʌb] ;
My wish was to meet my readers with a friendly rub ;
我的 希望 曾是 到 见面 我的 读者 和 一个 友好的 擦 ;

我希望能够友好地与读者们见面；

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .
my desire was to part from them with a gentle warning .
我的 欲望 曾是 到 部分 从 他们 和 一个 温和的 警告 .

我原本想温和地告别他们。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['kaɪndli] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Above all , my wish was to have them think of me kindly ; for ,
多于 全部 , 我的 希望 曾是 到 有 他们 思考 的 我 亲切地 ; 为了 ,

我最希望的，是他们能善待我；因为，

[ðəʊ] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , — [ðəʊ]
though a Cat , and no longer young , — though
尽管 一个 猫 , 和 不 更长 年轻的 , — 尽管

虽然是只猫，而且不再年轻，——虽然

[nəʊ][mɔː(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [aɪ] ,
no more possessed of those graces which once distinguished me , when the eye ,
不 更多的 拥有 的 那些 恩典 哪个 一次 杰出的 我 , 什么时候 这 眼睛 ,

曾经令我与众不同的那些优雅风度，如今已不复存在，那时，我的眼睛……

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [felt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [ɒn][maɪ] [fɔːm] , — [maɪ] [hɑːt] [stɪl] [biːts]
as I have been told , felt pleasure in gazing on my form , — my heart still beats
作为 我 有 到过 讲述 , 毛毡 乐趣 在 凝视 在 我的 形式 , — 我的 心 仍然 节拍
['wɔːmli] ,
warmly ,
热情地 ,

据我所知，凝视自己的身躯让我感到愉悦——我的心依然温暖跳动。

['tendəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['envi] ,
tenderly , and without envy ,
温柔地 , 和 没有 嫉妒 ,

温柔地，不带一丝嫉妒，

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [nəʊ] ['kɒmən] [dʒɔɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [dwelt] [ɪn] [ðɪs]
and would feel no common joy if it thought it had not dwelt in this
和 会 感觉 不 常见的 喜悦 如果 它 想法 它 有 不是 居住 在 这
['ɜːθli] [ə'bəʊd][ɪn][veɪn] .
earthly abode in vain .
尘世的 住所 在 徒劳 .

如果认为自己在这尘世间停留并非徒劳，它就不会感到普通人的喜悦。

[ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɑːti] .
A JUVENILE PARTY .
一个 少年 派对 .

青少年聚会。

['kɪtn.hʊd] .
KITTENHOOD .
幼猫时期 .

幼猫时代。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,
There is nothing like beginning at the very commencement of a story ,
那里 是 没有什么 喜欢 开始 在 这 非常 开始 的 一个 故事 ,

没有什么比从故事的开头开始更好的了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] ;
if we wish it to be thoroughly understood ; at least , I think so ;
如果 我们 希望 它 到 是 彻底 理解 ; 在 至少 , 我 思考 所以 ;

如果我们希望它被彻底理解；至少，我认为是这样；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [wɪʃ] [maɪ]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
and , as I wish my story to be clear and intelligible ,
和 , 作为 我 希望 我的 故事 到 是 清除 和 可理解的 ,

而且，我希望我的故事清晰易懂，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
in order that it may furnish a hint or a warning to others ,
在 命令 那 它 可能 提供 一个 暗示 或者 一个 警告 到 其他的 ,

以便向他人提供提示或警告，

[ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [ækt][ʌp][tuː; tə][maɪ][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I shall at least act up to my opinion , and begin at the beginning ,
我 将 在 至少 行为 向上 到 我的 观点 , 和 开始 在 这 开始 ,

我至少会按照自己的想法行事，从头开始。

— [ai] [meɪ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] .
— I may say , at the very tip of my tale .
— 我 可能 说 , 在 这 非常 提示 的 我的 故事 .

——我可以说，就在我故事的最后。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][kæt][ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] - ['stændɪŋ] ([ai][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
Being now a Cat of some years ' standing (I do not much like remembering
存在 现在 一个 猫 的 一些 年 - 常设 (我 做 不是 很多 喜欢 记住
[haʊ] ['meni]) ,
how many) ,
如何 许多) ,

作为一名资深猫咪（我不太喜欢回忆具体多少年了），

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɒn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['entri] ['ɪntuː][laɪf] ,
I was of course a Kitten on making my entry into life ,
我 曾是 的 课程 一个 小猫 在 制作 我的 入口 进入 生活 ,

我来到这个世界的时候，当然还是一只小猫咪。

— [maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['sɪstəz] .
— my first appearance being in company with a brother and three sisters .
— 我的 第一的 外貌 存在 在 公司 和 一个 兄弟 和 三 姐妹 .

——我第一次出场是和我的哥哥和三个姐姐一起。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)]
We were all declared to be " the prettiest little darlings that ever were
我们 是 全部 声明 到 是 " 这 最漂亮的 小的 亲爱的们 那 曾经 是
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

我们都被誉为“有史以来最漂亮的小宝贝”；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [pʊs] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [hæd; həd] [sed] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
" but as the old Puss who made the remark had said precisely the same
" 但 作为 这 老的 猫 WHO 制成 这 评论 有 说 恰恰 这 相同的
[θɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [freʃ] [ˈkɪt(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] ,
thing at sight of every fresh Kitten she beheld ,
事物 在 视线 的 每一个 新鲜的 小猫 她 观看 ，

“但是，正如那位说这番话的老猫每次看到小猫咪都会说同样的话一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ten][ɔː(r)] [twelv] [njuː][wʌnz] [ˈevri] [wiːk] ,
and she was accustomed to see ten or twelve new ones every week ,
和 她 曾是 习惯 到 看 十 或者 十二 新的 一个 每一个 星期 ，

她习惯了每周见到十到十二个新面孔。

[ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
the observation is no proof of our being very charming or very beautiful .
这 观察 是 不 证明 的 我们的 存在 非常 迷人 或者 非常 美丽的 .

这一观察并不能证明我们非常有魅力或非常漂亮。

[ai] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [pɑːst] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] ,
I cannot remember what passed during the first few days of my existence ,
我 不能 记住 什么 通过了 期间 这 第一的 很少 天 的 我的 存在 ，

我记不清我出生后的头几天发生了什么。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] - [ʃʌt] [tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] [ˈmɔːnɪŋ] .
for my eyes were close - shut till the ninth morning .
为了 我的 眼睛 是 关闭 - 关闭 直到 这 第九 早晨 .

直到第九天早上，我的眼睛都紧闭着。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [haʊˈevə(r)][ɒv; əv] [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ]
I have an indistinct recollection however of overhearing a few words which
我 有 一个 模糊 回忆 然而 的 偷听 一个 很少 字 哪个
[pɑːst] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn]
passed between my mother and a friend of the family who had dropped in
通过了 之间 我的 母亲 和 一个 朋友 的 这 家庭 WHO 有 掉落 在
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] ,
for a little chat ,
为了 一个 小的 聊天 ，

但我隐约记得，我无意中听到母亲和一位来访的家庭朋友说了几句话，那位朋友是来和我们聊聊天的。

[ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .
on the evening of the eighth day .
在 这 晚上 的 这 第八 天 .

第八天晚上。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈefəts] [tuː; tə] [ʌnˈkləʊz] [maɪ][lɪdz] ,
The latter had been remarking on my efforts to unclose my lids ,
这 后者 有 到过 评论 在 我的 努力 到 解开 我的 盖子 ，

后者一直在评论我努力睁开眼睑的动作。

[tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːp] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][ɒn] , [wen] [maɪ] [ɡʊd] [ˈpeərənt]
to obtain a little peep at what was going on , when my good parent
到 获得 一个 小的 窥视 在 什么 曾是 去 在 ，什么时候 我的 好的 父母
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ，

想稍微了解一下发生了什么事，这时我亲爱的父母惊呼道：

" [ɑː] ! [jes] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [laɪf] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
" Ah ! yes , she tries hard enough to stare at life now , because she knows
" 啊 ! 是的 , 她 尝试 难的 足够的 到 盯 在 生活 现在 , 因为 她 知道
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
nothing of it ;
没有什么 的 它 ;

“啊！是的，她现在努力地凝视着生活，因为她对生活一无所知；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] , ['neɪbə(r)] ,
but when she is as old as you or I , neighbour ,
但 什么时候 她 是 作为 老的 作为 你 或者 我 , 邻居 ,

但当她年纪和我们一样大的时候，邻居，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
she will wish more than once that she had always kept her eyes closed ,
她 将要 希望 更多的 比 一次 那 她 有 总是 保留 她 眼睛 关闭 ,

她会不止一次地后悔自己没有一直闭着眼睛。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [truː] [kæt] .
or she is no true Cat .
或者 她 是 不 真的 猫 .

或者她根本就不是真正的猫。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hæv; həv] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)]
" I could not of course , at the time , have any notion what my mother
" 我 可以 不是 的 课程 , 在 这 时间 , 有 任何 概念 什么 我的 母亲
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

“当然，当时我根本不可能明白母亲的意思。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [lɒŋ]
but I think , indeed I am sure , that I have discovered her meaning long
但 我 思考 , 的确 我 是 当然 , 那 我 有 发现 她 意义 长的
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

但我认为，而且我确信，我很久以前就已经明白了她的意思；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɒrəʊ] , — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nɒt]
and all those who have lived to have sorrow , — and who has not
和 全部 那些 WHO 有 居住地 到 有 悲哀 , — 和 WHO 有 不是
? — [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
? — will understand it too .
? — 将要 理解 它 也 .

所有经历过悲伤的人——谁又没有经历过悲伤呢？——都会理解这种感受。

[ai] [hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [legz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
I had found my tongue and my legs , and so had my brother and
我 有 成立 我的 舌头 和 我的 腿 , 和 所以 有 我的 兄弟 和
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

我找回了我的舌头和双腿，我的兄弟姐妹们也一样。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪz] .
before we got the use of our eyes .
前 我们 得到 这 使用 的 我们的 眼睛 .

在我们能够正常使用眼睛之前。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [saʊndz] ;
With the first we kept up a perfect concert of sounds ;
和 这 第一的 我们 保留 向上 一个 完美的 音乐会 的 声音 ;

第一首曲子我们演奏得非常完美，宛如一场精彩的音乐会；

[ðə; ði] [legz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kə'peɪʃəs] ['kreɪd(ə)l] , ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
the legs we employed in dragging our bodies about our capacious cradle , crawling over each other ,
这 腿 我们 受雇 在 拖拽 我们的 身体 关于 我们的 宽敞 摇篮 , 爬行 超过 每个 其他 ,

我们用双腿在宽敞的摇篮里拖着身体爬行，互相爬来爬去。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
and getting in everybody's way , for we somehow managed , in the dark as we were ,
和 获得 在 每个人的 方式 , 为了 我们 不知何故 管理 , 在 这 黑暗的 作为 我们 是 ,

尽管当时我们一头雾水，但我们还是设法做到了，结果却挡住了所有人的路。

[tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bed] [ænd; ənd] [rəʊl] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
to climb to the edge of our bed and roll quickly over it ,
到 爬 到 这 边缘 的 我们的 床 和 卷 迅速地 超过 它 ,

爬到床边，然后迅速翻身滚下床。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
much to our astonishment and the amusement or annoyance of the family ,
很多 到 我们的 惊讶 和 这 娱乐 或者 烦恼 的 这 家庭 ,

令我们大吃一惊，也令家人感到好笑或恼火的是，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] .
just as they happened to be in the humour .
只是 作为 他们 发生 到 是 在 这 幽默 .

正好他们当时心情不错。

['aʊə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es] .
Our sight was at last granted us .
我们的 视线 曾是 在 最后的 的确 我们 .

我们终于重见光明了。

[ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [stept] ['dʒentli] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bed] ,
On that eventful morning our mother stepped gently into our bed ,
在 那 多事 早晨 我们的 母亲 步 轻轻地 进入 我们的 床 ,

在那个充满变故的早晨，我们的母亲轻轻地走进了我们的被窝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [ɪm'breɪs] ,
which she had left an hour before ; and , taking us one by one in her maternal embrace ,
哪个 她 有 左边 一个 小时 前 ; 和 , 采取 我们 一 经过 一 在 她 母体 拥抱 ,

她一个小时前离开的地方；然后，她像母亲一样，一个接一个地把我们拥入怀中，

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [pɔːz] ,
she held us down with her legs and paws ,
她 握住 我们 向下 和 她 腿 和 爪子 ,

她用腿和爪子把我们按住，

[ænd; ənd] [lik] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ˌæsɪ'djuːəti][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
and licked us with more affection and assiduity than she had ever
和 舔过 我们 和 更多的 感情 和 勤奋 比 她 有 曾经
[bɪ'stəʊd] [ɒn]['aʊə(r)] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔː(r)] .
bestowed on our toilet before .
授予 在 我们的 洗手间 前 .

她舔舐我们时，比以往任何时候对待我们的马桶都更加温柔体贴、殷勤。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [æz; əz] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kæts]
Her tongue , which she rendered as soft for the occasion as a Cat's
她 舌头 , 哪个 她 渲染 作为 柔软的 为了 这 场合 作为 一个 猫的
[tʌŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
tongue can be made ,
舌头 能 是 制成 ,

为了这次场合，她把舌头弄得像猫舌头一样柔软。

[ai] [felt] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɪdz] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][ai]
I felt pass and repass over my eyes until the lids burst asunder , and I
我 毛毡 经过 和 重传 超过 我的 眼睛 直到 这 盖子 爆裂 分离 , 和 我
[kʊd; kəd] [siː] !
could see !
可以 看 !

我感觉眼前一阵阵地掠过，直到眼睑爆裂开来，我终于能看见了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ai] [fɜːst] [bɪ'held] !
And what a confusion of objects I first beheld !
和 什么 一个 困惑 的 对象 我 第一的 观看 !

我最初看到的景象真是混乱不堪！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]
It seemed as if everything above was about to fall upon my head and
它 似乎 作为 如果 一切 多于 曾是 关于 到 落下 之上 我的 头 和
[krʌʃ] [ˌem 'iː] ,
crush me ,
压碎 我 ,

感觉上面的一切都要砸到我的头上，把我压垮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd]
and that everything around was like a wall to prevent my moving ; and
和 那 一切 大约 曾是 喜欢 一个 墙 到 防止 我的 移动 ; 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

周围的一切都像一堵墙，阻止我前进；而当，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
after a day or two ,
后 一个 天 或者 二 ,

一两天后，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]
I began to understand better the distance that these objects were from
我 开始 到 理解 更好的 这 距离 那 这些 对象 是 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我开始更好地理解这些物体与我之间的距离。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['erə(r)] ,
I fell into the opposite error ,
我 跌倒 进入 这 对面的 错误 ,

我犯了相反的错误，

[ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [nəʊz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
and hurt my nose not a little through running it against a chair ,
和 伤害 我的 鼻子 不是 一个 小的 通过 跑步 它 反对 一个 椅子 ，

鼻子撞到椅子上，疼得厉害。

[wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
which I fancied to be very much further off .
哪个 我 幻想 到 是 非常 很多 更远 离开 .

我原以为会离得更远。

[ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [haʊ'evə(r)] [suːn] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .
These difficulties however soon wore away .
这些 困难 然而 很快 穿着 离开 .

然而，这些困难很快就消失了。

[ɪk'spɪəriəns] , [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɑːd] [nɔk] , [tɔːt] [ˌem 'iː] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Experience , bought at the price of some hard knocks , taught me better ; and ,
经验 ， 买 在 这 价格 的 一些 难的 敲门声 ， 教授 我 更好的 ； 和 ，

经验，是用一些惨痛的教训换来的，它教会了我更多；而且，

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [fɜːst] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] ,
a month after my first peep at the world ,
一个 月 后 我的 第一的 窥视 在 这 世界 ，

在我第一次窥见这个世界一个月后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɪgnərənt] .
it seemed almost impossible I could ever have been so ignorant .
它 似乎 几乎 不可能的 我 可以 曾经 有 到过 所以 无知 .

我简直不敢相信自己竟然会如此无知。

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [prə'kjʊəd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [wei] :
No doubt my brother and sisters procured their knowledge in a similar way :
不 怀疑 我的 兄弟 和 姐妹 采购 他们的 知识 在 一个 相似的 方式 :

毫无疑问，我的兄弟姐妹们也是通过类似的方式获取知识的：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
it is certain that it cost them something .
它 是 肯定 那 它 成本 他们 某物 .

可以肯定的是，他们为此付出了代价。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ai] [pə'tɪkjələli] [rɪ'membə(r)] ;
One incident , which happened to my brother , I particularly remember ;
一 事件 ， 哪个 发生 到 我的 兄弟 ， 我 特别 记住 ；

我特别记得发生在我哥哥身上的一件事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and it will serve to prove that he did not get his experience for nothing .
和 它 将要 服务 到 证明 那 他 做过 不是 得到 他的 经验 为了 没有什么 .

这将证明他获得的经验并非白来的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] ,
We were all playing about the room by ourselves , our mother being out visiting or marketing ,
我们 是 全部 玩耍 关于 这 房间 经过 我们自己 ， 我们的 母亲 存在 出去 访问 或者 营销 ，

我们几个都独自在房间里玩耍，妈妈出去探亲或者出门采购了。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
I do not know which , and the nurse , who was charged to take care
我 做 不是 知道 哪个 , 和 这 护士 , WHO 曾是 带电 到 拿 关心
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

我不知道是哪一位，还有负责照顾我们的护士，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kəʊt]['əʊvə(r)]
preferring to chat to the handsome footman in the tortoise - shell coat over
偏好 到 聊天 到 这 英俊的 男仆 在 这 龟 - 壳 外套 超过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

她更喜欢和对面穿着玳瑁色大衣的英俊男仆聊天。

[tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ['kɪtnz] .
to looking after us Kittens .
到 寻找 后 我们 小猫 .

照顾我们小猫咪。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [wɒt] ,
A large pan full of something sticky , but I do not remember what ,
一个 大的 平底锅 满的 的 某物 黏 , 但 我 做 不是 记住 什么 ,

一大锅黏糊糊的东西，但我记不清是什么了。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [brɔːd] ,
was in a corner ; and as the edge of it was very broad ,
曾是 在 一个 角落 ; 和 作为 这 边缘 的 它 曾是 非常 广阔 ,

它位于一个角落里；而且由于它的边缘非常宽阔，

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
we climbed on to it and peeped in .
我们 攀登 在 到 它 和 偷窥 在 .

我们爬上去往里看。

['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['veri] ['ventʃəsəm] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Our brother , who was very venturesome , said he could jump over it to
我们的 兄弟 , WHO 曾是 非常 冒险 , 说 他 可以 跳 超过 它 到
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [brɪm] .
the opposite brim .
这 对面的 帽檐 .

我们那位胆子很大的哥哥说他可以跳过它到对面的边缘。

[wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pæn][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
We said it was not possible , for the pan was broad and rather
我们 说 它 曾是 不是 可能的 , 为了 这 平底锅 曾是 广阔 和 相当
['slɪpəri] ;
slippery ;
滑 ;

我们说这不可能，因为平底锅很宽，而且很滑；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
and what a thing it would be if he fell into it !
和 什么 一个 事物 它 会 是 如果 他 跌倒 进入 它 !

如果他掉进去，那该多有趣啊！

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] [ə'baʊt] [ɪts] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But the more we exclaimed about its difficulty , the more resolved he was
但 这 更多的 我们 惊呼 关于 它是 困难 , 这 更多的 已解决 他 曾是
[tuː; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

但我们越是感叹它的难度，他就越是决心要尝试。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
Getting his legs together , he gave a spring ; but ,
获得 他的 腿 一起 , 他 给予 一个 春天 ; 但 ,

他双腿并拢，猛地一跃；但是，

['slɪpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
slipping just as he got to the other side ,
滑倒 只是 作为 他 得到 到 这 其他 边 ,

刚到对岸就滑倒了。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] ,
his claws could not catch hold of anything to support himself ,
他的 爪子 可以 不是 抓住 抓住 的 任何事物 到 支持 他自己 ,

他的爪子抓不住任何东西来支撑自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [splæʃ] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪki] [mes] .
and he went splash backwards into the sticky mess .
和 他 去 溅 向后 进入 这 黏 混乱 .

他向后扑通一声掉进了黏糊糊的泥浆里。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['aʊəz] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [nɜːs]
His screams , and indeed ours , ought to have been enough to call nurse
他的 尖叫 , 和 的确 我们的 , 应该 到 有 到过 足够的 到 称呼 护士
[tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ;
to our assistance ;
到 我们的 协助 ;

他的尖叫声，当然也包括我们的尖叫声，本应足以叫护士来帮忙；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['fʊtmən] ,
but she was making such a noise herself with the tortoise - shell footman ,
但 她 曾是 制作 这样的 一个 噪音 她自己 和 这 龟 - 壳 男仆 ,

但她自己却和那个玳瑁男仆吵吵闹闹的。

[ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɔː(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
that my brother might have been drowned or suffocated before she would have
那 我的 兄弟 可能 有 到过 溺水 或者 窒息 前 她 会 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
come to his assistance .
来 到 他的 协助 .

如果我哥哥没有及时赶来帮忙，他可能已经被淹死或窒息而死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help]
As it was , he managed to drag himself to the edge without any help
作为 它 曾是 , 他 管理 到 拖 他自己 到 这 边缘 没有 任何 帮助
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

事实上，他完全没有借助任何帮助，就设法把自己拖到了边缘；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [get] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðə; ði][əd'ventʃə(r)]
and as we feared that all of us would get punished if the adventure
和 作为 我们 害怕 那 全部 的 我们 会 得到 受到惩罚 如果 这 冒险
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
were known ,
是 已知 ，

我们担心，如果这次冒险被人知道，我们所有人都会受到惩罚。

[maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][maɪ'self][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [lik] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen]
my sisters and myself set to work and licked him all over ; and then
我的 姐妹 和 我 放 到 工作 和 舔过 他 全部 超过 ； 和 然后
['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] ,
getting into bed ,
获得 进入 床 ，

我和姐妹们开始行动，把他全身都舔了个遍；然后我们上床睡觉。

[wiː; wi] ['kʌdl] [ʌp] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][draɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
we cuddled up together to make him dry , and were soon fast asleep .
我们 依偎 向上 一起 到 制作 他 干燥 ， 和 是 很快 快速地 睡着了 .

我们依偎在一起帮他擦干身体，很快就睡着了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wiː; wi][ɔːl] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
Although the accident was not known at the time , we all suffered for
虽然 这 事故 曾是 不是 已知 在 这 时间 ， 我们 全部 遭受 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

虽然当时我们并不知道发生了这起事故，但我们都因此受到了影响；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]
for my brother caught a dreadful cold , and myself and sisters were
为了 我的 兄弟 捕捉 一个 可怕 寒冷的 ， 和 我 和 姐妹 是
[ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
ill for several days ,
患病的 为了 一些 天 ，

因为我哥哥得了重感冒，我和姐妹们也病了好几天。

[θruː] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][hæd; həd] [lik] [ɒf] [maɪ] ['brʌðərz] [kəʊt] ,
through the quantity of the stuff we had licked off my brother's coat ,
通过 这 数量 的 这 东西 我们 有 舔过 离开 我的 兄弟 外套 ，

通过我们舔掉哥哥外套上东西的数量来看，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['nɪəli] [daɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and one of us nearly died through it .
和 一 的 我们 几乎 死亡 通过 它 .

我们当中有人差点因此丧命。

[æz; əz][wiː; wi] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['əʊldə] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)]
As we grew stronger and older , we were permitted , under the care
作为 我们 生长 更强 和 老 ， 我们 是 允许 ， 在下面 这 关心
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɜːs] ,
of our nurse ,
的 我们的 护士 ，

随着我们身体越来越强壮，年纪越来越大，在护士的照顾下，我们被允许……

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [pleɪ] .
to go into the country for a few hours to play .
到 去 进入 这 国家 为了 一个 很少 小时 到 玩 .

去乡下玩几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'hæps] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ðæt] ['nɜːrsɪz] [keə(r)]
It may be perhaps thought , from what I have said , that nurse's care
它 可能 是 也许 想法 ， 从 什么 我 有 说 ， 那 护士的 关心
[wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] ,
was not worth much ,
曾是 不是 值得 很多 ，

根据我刚才所说，或许有人会认为护士的护理并不重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ɑː'selvz] ,
and that we might just as well have looked after ourselves ,
和 那 我们 可能 只是 作为 出色地 有 看起来 后 我们自己 ，

我们其实完全可以照顾好自己。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɒrər] ['kɪtnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] .
as the poorer Kittens of our city were accustomed to do .
作为 这 贫穷 小猫 的 我们的 城市 是 习惯 到 做 .

就像我们城市里那些贫穷的小猫咪们过去常做的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] ;
But this was not precisely the case ;
但 这 曾是 不是 恰恰 这 案件 ；

但事实并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [nɜːs] [hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
for when nurse had nobody to chat with she was very strict with us ,
为了 什么时候 护士 有 无人 到 聊天 和 她 曾是 非常 严格的 和 我们 ，

当护士没有聊天对象的时候，她对我们非常严格。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'tenʃn] [æt; ət]
I assure you , and on such occasions made up for her inattention at
我 保证 你 ， 和 在 这样的 场合 制成 向上 为了 她 注意力不集中 在
['ʌðə(r)] [taɪmz] .
other times .
其他 时代 .

我向你保证，在这样的情况下，她弥补了她在其他时候的疏忽。

[ðæt] [ʌn'lʌki] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [hɜːz] [haʊ'evə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
That unlucky fondness of hers however for gossiping , was the cause of
那 倒霉 喜爱 的 她的 然而 为了 八卦 ， 曾是 这 原因 的
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;
a great deal of mischief ;
一个 伟大的 交易 的 恶作剧 ；

然而，她那不幸的嗜好——爱嚼舌根——却造成了许多麻烦；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] .
and about this time it partly occasioned a sad misfortune in our family .
和 关于 这 时间 它 部分 引发 一个 伤心 不幸 在 我们的 家庭 .

大约就在这个时候，这件事也给我们的家庭带来了一些不幸。

[ai] [sed] ['pɑːtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [djuː] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
I said partly , because the accident was also due to an act of
我 说 部分 ， 因为 这 事故 曾是 还 到期的 到 一个 行为 的
[ˌdɪsə'biːdiəns] ;
disobedience ;
不服从 ；

我说部分原因是因为这起事故也是由于不服从命令造成的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] , [ai] [wɪl] ['briːfli] [rɪ'leɪt]
and as the adventure may serve as a double warning , I will briefly relate
和 作为 这 冒险 可能 服务 作为 一个 双倍的 警告 ， 我 将要 简要地 涉及
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

鉴于这次经历可能起到双重警示作用，我将简要叙述一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['geɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
It was a lovely morning in early summer ; the sun shone gaily upon the city ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 在 早期的 夏天 ； 这 太阳 闪耀 兴高采烈地 之上 这 城市 ，

那是一个初夏的美好早晨；阳光灿烂地照耀着这座城市。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dɑːnst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
looked at his brilliant face in the river , danced about among the leaves of the
看起来 在 他的 杰出的 脸 在 这 河 ， 跳舞 关于 之中 这 树叶 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ，

看着河水中他那张光彩夺目的脸庞，在树叶间翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] ['evri] [kæt][ænd; ənd] [dɒg] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
and polished the coats of every Cat and Dog which came out to enjoy the
和 抛光 这 外套 的 每一个 猫 和 狗 哪个 来了 出去 到 享受 这
['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
beautiful day he was making .
美丽的 天 他 曾是 制作 .

他把每一只出来享受这美好一天的猫狗的毛发都擦得铿亮。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
To our great delight we were allowed to take a long walk in the country
到 我们的 伟大的 喜 我们 是 允许 到 拿 一个 长的 走 在 这 国家
.
.
.

令我们欣喜的是，我们获准在乡间漫步许久。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʊsi] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
Two of our cousins , and a young Pussy who was visiting at our house ,
二 的 我们的 表兄弟姐妹 ， 和 一个 年轻的 猫 WHO 曾是 访问 在 我们的 房子 ，

我们家两个表亲，还有一个来我们家做客的年轻女孩，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd] [strɪkt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]
were to accompany us ; and nurse had strict charge to prevent our
是 到 陪伴 我们 ； 和 护士 有 严格的 收费 到 防止 我们的
['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
getting into mischief .
获得 进入 恶作剧 .

有人要陪同我们；护士负责严格看管我们，防止我们惹是生非。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , [ðæt] ,
Before we started our mother called us and said , that ,
前 我们 开始 我们的 母亲 称为 我们 和 说 ， 那 ，

在我们开始之前，我们母亲给我们打了个电话，说：

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [nɜːs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
although she had desired nurse to look after us ,
虽然 她 有 想要的 护士 到 看 后 我们 ，

虽然她希望由护士来照顾我们，

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,
and take care that no harm should happen while we were out ,
和 拿 关心 那 不 伤害 应该 发生 尽管 我们 是 出去 ,

并确保我们外出期间不会发生任何意外。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
she desired also that we should take care of ourselves ,
她 想要的 还 那 我们 应该 拿 关心 的 我们自己 ,

她还希望我们能照顾好自己。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['kɪtnz] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]
and behave like Kittens of station and good - breeding , not like the young
和 表现 喜欢 小猫 的 车站 和 好的 - 选育 , 不是 喜欢 这 年轻的
[kæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
Cats about the streets ,
猫 关于 这 街道 ,

举止要像有身份、有血统的小猫，而不是像街头的小猫。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːst] [həʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kriːp] ['ɪntuː] ,
who had no home except the first hole they could creep into ,
WHO 有 不 家 除了 这 第一的 洞 他们 可以 潜行者 进入 ,

他们无家可归，只能躲进第一个能钻的洞里。

[nəʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɔː(r)] [stiːl] ,
no food but what they could pick up or steal ,
不 食物 但 什么 他们 可以 挑选 向上 或者 偷 ,

他们没有食物，只有捡到或偷到的东西。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz]
and no father or mother that they knew of to teach them what was
和 不 父亲 或者 母亲 那 他们 知道 的 到 教 他们 什么 曾是
[gʊd] .
good .
好的 .

他们没有父母可以教导他们什么是善。

[sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɪmɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd]
Such creatures were to be pitied and relieved , but not imitated ; and
这样的 生物 是 到 是 可怜的 和 松了口气 , 但 不是 模仿 ; 和
[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wiː; wi] [wʊd] ,
she hoped we would ,
她 希望 我们 会 ,

这样的人应该受到怜悯和救济，但不应该被效仿；她希望我们能这样做。

[baɪ] ['aʊə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] [maɪnd] .
by our behaviour , show that we bore her advice in mind .
经过 我们的 行为 , 展示 那 我们 钻孔 她 建议 在 头脑 .

通过我们的行为表明我们牢记了她的建议。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Above all , " she added ,
" 多于 全部 , " 她 额外 ,

“最重要的是，”她补充道，

" [du:; də] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:d]
" do not let me hear of your climbing and racing about in a rude
" 做 不是 让 我 听到 的 你的 攀登 和 赛车 关于 在 一个 粗鲁的
[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [wei] ,
and extravagant way ,
和 靡 方式 ,

"不要让我听到你以粗鲁奢靡的方式攀爬和比赛的消息。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [rʌf] [məʊdz] [ɒv; əv]
for a great deal of mischief is often done by such rough modes of
为了 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 是 经常 完毕 经过 这样的 粗糙的 模式 的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

许多恶作剧都是通过这种粗俗的娱乐方式造成的。

" [wi:; wi] ['heɪstɪli] ['prɒmɪst] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
" We hastily promised all and everything .
" 我们 草草 承诺 全部 和 一切 .

我们仓促地许诺了一切。

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [kept] ['aʊə(r)] [wɜ:dz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪkt] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [kæts] ,
If we had kept our words , we should have been perfect angels of Cats ,
如果 我们 有 保留 我们的 字 , 我们 应该 有 到过 完美的 天使 的 猫 ,

如果我们信守诺言，我们本该成为完美的猫咪天使。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [du:; də] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
for we declared in a chorus that we would do only what was good ,
为了 我们 声明 在 一个 合唱 那 我们 会 做 仅有的 什么 曾是 好的 ,

因为我们曾齐声宣告，我们只会做善事，

[ænd; ənd] [wʊd] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [faɪn]
and would carefully avoid everything that was evil ; and with these fine
和 会 小心 避免 一切 那 曾是 邪恶的 ; 和 和 这些 美好的
['prɒmɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [maʊðz] ,
promises in our mouths ,
承诺 在 我们的 嘴 ,

我们会小心翼翼地避开一切邪恶；我们口中念着这些美好的承诺，

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn] [peəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [nɜ:s] .
we started off in pairs under the guidance of nurse .
我们 开始 离开 在 对 在下面 这 指导 的 护士 .

我们一开始两人一组，在护士的指导下进行。

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ;
We soon came to the wood , situated at some distance from the city ;
我们 很快 来了 到 这 木头 , 位于 在 一些 距离 从 这 城市 ;

我们很快来到了树林，它位于距离城市一段距离的地方；

[ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃɔ:tli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] ,
and , walking into it , shortly arrived at an open space ,
和 , 步行 进入 它 , 不久 到达的 在 一个 打开 空间 ,

走进去之后，很快就来到了一片空地。

[weə(r)] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [tri:z] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [brɔ:d] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)]
where some large trees stood round and threw broad patches of shade over
在哪里 一些 大的 树木 站立 圆形的 和 扔 广阔 补丁 的 阴影 超过
[ðə; ði] [grɑ:s] .
the grass .
这 草 .

周围耸立着几棵大树，在草地上投下大片阴凉。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [kə'menst] ['aʊə(r)]['gæmbəl] .

We at once commenced our gambols .

我们 在 一次 开始 我们的 嬉戏 .

我们立刻开始嬉戏玩耍。

[wiː; wi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bæks] ,

We rolled over one another , we sprang over each other's backs ,

我们 滚动 超过 一 其他 , 我们 弹簧 超过 每个 其他的 背部 ,

我们互相翻滚，互相跃过对方的背，

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [trʌŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt]

and hid behind the great beech trunks for the pleasure of springing out

和 隐藏 在后面 这 伟大的 山毛榉 树干 为了 这 乐趣 的 弹簧 出去

[ə'pɒn]['aʊə(r)][kəm'pænjənz] [wen] [ðeɪ] ['stelθɪli] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

upon our companions when they stealthily came to look for us .

之上 我们的 同伴 什么时候 他们 悄悄地 来了 到 看 为了 我们 .

我们躲在高大的山毛榉树干后面，等着同伴们偷偷摸摸地来找我们时，突然跳出来吓唬他们。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['aʊə(r)][fʌn][wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd] [gɒn] .

In the midst of our fun we observed that nurse had gone .

在 这 中间 的 我们的 乐趣 我们 观察到 那 护士 有 已消失 .

正当我们玩得开心的时候，我们发现护士不见了。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bizi] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [daɪ'vɜːrʒən] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]

We had been so busied with our own diversions that not one of us had

我们 有 到过 所以 忙碌 和 我们的 自己的 转移 那 不是 一 的 我们 有

[əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

observed her departure ;

观察到 她 离开 ;

我们当时都忙着自己的消遣，以至于我们当中没有一个人注意到她离开；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wiː; wi] [set] [ɒf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but now that we found it out , we set off to discover where she had

但 现在 那 我们 成立 它 出去 , 我们 放 离开 到 发现 在哪里 她 有

[strəul] [tuː; tə] .

strolled to .

漫步 到 .

但既然我们已经知道了，我们就出发去寻找她漫步去了哪里。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['kəʊzɪli] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['vaiəlits]

We observed her , after a few minutes , cosily seated on a bank of violets

我们 观察到 她 , 后 一个 很少 分钟 , 舒适地 坐着 在 一个 银行 的 紫罗兰

,

,

,

几分钟后，我们看到她舒适地坐在紫罗兰丛中。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['fʊtmən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

near the very same tortoise - shell footman , who lived opposite our house ,

靠近 这 非常 相同的 龟 - 壳 男仆 , WHO 居住地 对面的 我们的 房子 ,

就在我们家对面，住着一位穿着玳瑁服侍的仆人。

[ɔːl'ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .

although how he came there we could not imagine .

虽然 如何 他 来了 那里 我们 可以 不是 想象 .

我们完全无法想象他是怎么到那里的。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd][wiː; wi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ges] .

Nor indeed did we much trouble ourselves to guess .

也不 的确 做过 我们 很多 麻烦 我们自己 到 猜测 .

我们其实也没费心去猜测。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['aʊə(r)] [spɔːt] ,
Seeing she was so engaged we returned at once to our sport ,
看到 她 曾是 所以 已订婚的 我们 返回 在 一次 到 我们的 运动 ，

见她如此投入，我们便立即继续进行我们的运动。

[ænd; ənd] [pleɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hɑːtɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɜːs] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [kɜːb] [ˌjuː 'es] .
and played none the less heartily because nurse was not there to curb us .
和 玩 没有任何 这 较少的 衷心地 因为 护士 曾是 不是 那里 到 抑制 我们 .

尽管没有护士在场约束我们，我们仍然玩得非常尽兴。

[ai][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
I remember , as if it were only yesterday , the scene which followed .
我 记住 ， 作为 如果 它 是 仅有的 昨天 ， 这 场景 哪个 随后 .

我至今仍清晰地记得接下来的情景，仿佛就发生在昨天。

[ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)nz] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
I was amusing myself with one of my pretty cousins , who was dressed in white ,
我 曾是 有趣 我 和 一 的 我的 漂亮的 表兄弟姐妹 ， WHO 曾是 穿着 在 白色的 ，

我当时正和一位穿着白色衣服的漂亮表妹玩耍，自娱自乐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .
and was about my own age .
和 曾是 关于 我的 自己的 年龄 .

而且他和我年龄相仿。

[ai][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [pɔːz] ,
I had thrown her down on the grass , and was patting her with my paws ,
我 有 抛掷 她 向下 在 这 草 ， 和 曾是 轻拍 她 和 我的 爪子 ，

我把她扔到草地上，用爪子轻轻拍着她。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] ; [ai] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ,
when I heard a scream ; I turned quickly round ,
什么时候 我 听到 一个 尖叫 ； 我 转向 迅速地 圆形的 ，

我听到一声尖叫，迅速转过身去。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,
just in time to see one of my sisters falling from a tall tree ,
只是 在 时间 到 看 一 的 我的 姐妹 坠落 从 一个 高的 树 ，

正好看到我的一个妹妹从高树上摔下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] , [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
to which she had climbed with our young visitor , when , all of us running up ,
到 哪个 她 有 攀登 和 我们的 年轻的 游客 ，什么时候 ，全部 的 我们 跑步 向上 ，

她曾和我们这位年轻的访客一起爬上去，当时，我们所有人都在往上跑，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
we discovered that , on reaching the ground , she had struck her head
我们 发现 那 ， 在 到达 这 地面 ， 她 有 击 她 头
[ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] ,
against a sharp stone ,
反对 一个 锋利的 石头 ，

我们发现，她倒地时头部撞到了一块尖锐的石头上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] .
and was now bleeding and without motion .
和 曾是 现在 出血 和 没有 运动 .

现在它正在流血，并且没有动静。

['aʊə(r)] [kraɪz] [brɔːt] [nɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [huː] ,
Our cries brought nurse to the spot , who ,
我们的 哭泣 带来 护士 到 这 点 ， WHO ，

我们的呼喊声引来了护士，她

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
as soon as she discovered all the mischief that had been done ,
作为 很快 作为 她 发现 全部 这 恶作剧 那 有 到过 完毕 ，

她一发现所有恶作剧，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] ['swɪftnəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
without saying a word started off with all swiftness , with her tail in the air .
没有 说 一个 单词 开始 离开 和 全部 速度 ， 和 她 尾巴 在 这 空气 .

她一言不发，尾巴高高翘起，迅疾地向前走去。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
We thought she had gone to fetch assistance or to inform our mother of
我们 想法 她 有 已消失 到 拿来 协助 或者 到 通知 我们的 母亲 的
[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ;
what had occurred ;
什么 有 发生 ；

我们以为她是去寻求帮助或是去告诉我们母亲发生了什么事；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['setɪŋ] [ɪn] ,
but as she did not come back , and evening was fast setting in ,
但 作为 她 做过 不是 来 后退 ， 和 晚上 曾是 快速地 环境 在 ，

但她迟迟没有回来，夜幕也迅速降临，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [prə'siːd] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,
we thought it best to proceed towards home ,
我们 想法 它 最好的 到 继续 向 家 ，

我们认为最好还是回家。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['peərənts] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
although we did not much like meeting our parents after what had happened .
虽然 我们 做过 不是 很多 喜欢 会议 我们的 父母 后 什么 有 发生 .

虽然发生那件事之后，我们不太喜欢见父母。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evə(r)] ; [səʊ] ,
There was no help for it however ; so ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 然而 ； 所以 ，

然而，对此却无能为力；所以，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]
giving a last frightened look at our poor little sister , who was now quite
给予 一个 最后的 害怕 看 在 我们的 贫穷的 小的 姐姐 ， WHO 曾是 现在 相当
[ded] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
dead and cold ,
死的 和 寒冷的 ，

我们最后惊恐地看了一眼可怜的小妹妹，她已经完全死了，身体冰冷。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sædli] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz]
we walked sadly homewards , and reached the house just as night was
我们 步行 令人遗憾的是 回家 , 和 达到 这 房子 只是 作为 夜晚 曾是
['fɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

我们垂头丧气地往家走，到家时天色已晚。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [in'sjuː] , — [maɪ] ['mʌðərz] [griːf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [nɜːs]
I pass over what ensued , — my mother's grief , and her anger against nurse
我 经过 超过 什么 随后 , — 我的 母亲的 悲伤 , 和 她 愤怒 反对 护士
,
,
,

我没有赘述之后发生的事情——我母亲的悲痛，以及她对护士的愤怒。

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ;
who , by the bye , never came back to express her sorrow ;
WHO , 经过 这 再见 , 绝不 来了 后退 到 表达 她 悲哀 ;

顺便一提，她再也没有回来表达她的悲伤；

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['ɔːlsəʊ][maɪ] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ai] [meɪ] [əb'zɜːv] ,
I pass over also my mother's remarks upon the occasion ; but I may observe ,
我 经过 超过 还 我的 母亲的 评论 之上 这 场合 ; 但 我 可能 观察 ,

我也不赘述母亲对此事的评价；但我可以指出，

[ðæt] [ðeɪ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt][ɪt'self] , [meɪd] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]
that they , added to the sad accident itself , made so deep an impression upon
那 他们 , 额外 到 这 伤心 事故 本身 , 制成 所以 深的 一个 印象 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

这件事，再加上那场悲惨的事故本身，给我留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [wen'evə(r)] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] [gʊd] ['mʌðərz] [ˌædməu'niʃən] ,
that whenever I felt inclined to disobey my good mother's admonitions ,
那 每当 我 毛毡 倾斜 到 违 我的 好的 母亲的 告诫 ,

每当我想要违背我慈母的告诫时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ded] ['sɪstə(r)] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]
the image of my dead sister would rise up before me , and , although it did
这 图像 的 我的 死的 姐姐 会 上升 向上 前 我 , 和 , 虽然 它 做过
[nɒt] , [ə'læs] !
not , alas !
不是 , 唉 !

我死去的姐姐的形象会浮现在我眼前，虽然它并没有出现，唉！

['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][dɪd][səʊ] ,
always prevent my being wicked , it often did so ,
总是 防止 我的 存在 邪恶 , 它 经常 做过 所以 ,

它总是阻止我作恶，而且经常如此。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['erə(r)] .
and on every occasion made me feel repentance for my error .
和 在 每一个 场合 制成 我 感觉 悔改 为了 我的 错误 .

每一次都让我对自己的错误感到懊悔。

['deindʒəz] .
DANGERS .
危险 .

危险。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['kærəktə(r)] .
My Father was what is called a sporting character .
我的 父亲 曾是 什么 是 称为 一个 体育 特点 .

我父亲是个很有体育精神的人。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ræts][hiː; hi] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][bɜːdz][hiː; hi] [en'sneəd] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
The quantity of rats he caught , and of birds he ensnared , was almost
这 数量 的 老鼠 他 捕捉 , 和 的 鸟类 他 陷入 , 曾是 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] ;
incredible ;
极好的 ;

他捕获的老鼠和诱捕的鸟类数量简直令人难以置信；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and the fame of his exploits spread throughout the neighbourhood .
和 这 名声 的 他的 漏洞 传播 自始至终 这 邻里 .

他的英勇事迹传遍了整个街区。

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][səʊ][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dek'sterəti][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
A taste of so decided a kind , and a dexterity so remarkable ,
一个 品尝 的 所以 决定 一个 种类 , 和 一个 灵巧 所以 卓越 ,

如此鲜明的口味，如此卓越的技巧，

[nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd]
not unnaturally extended to his offspring ; and before we had attained
不是 不自然地 扩展 到 他的 后代 ; 和 前 我们 有 已达到
['aʊə(r)] [fʊl] [grəʊθ] ,
our full growth ,
我们的 满的 生长 ,

并未不合常理地延伸到他的后代；而且在我们完全长大成人之前，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kɪld] ['aʊə(r)][ræts][ænd; ənd] [kɔːt] ['aʊə(r)][bɜːdz] .
we had all killed our rats and caught our birds .
我们 有 全部 被杀 我们的 老鼠 和 捕捉 我们的 鸟类 .

我们都杀死了老鼠，抓住了鸟。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['hʌntɪŋ] -
To indulge this passion my father had two little huts , which he called hunting -
到 放纵 这 热情 我的 父亲 有 二 小的 小屋 , 哪个 他 称为 打猎 -
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

为了满足父亲的这个爱好，他建了两间小木屋，他称之为“狩猎小屋”。

[bəʊθ] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] .
both conveniently situated for his favourite pursuits .
两个都 方便 位于 为了 他的 最喜欢的 追求 .

这两个地方位置都很便利，方便他进行自己喜欢的活动。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)][sʌm; səm][əʊld]['tɪmbə(r)] ,
One was on the bank of the river , near some old timber ,
一 曾是 在 这 银行 的 这 河 , 靠近 一些 老的 木材 ,

其中一处位于河岸边，靠近一些老木头。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒləni] [kləʊz] [baɪ] ;
a famous haunt of the rats , who had a colony close by ;
一个 著名的 出没 的 这 老鼠 , WHO 有 一个 殖民地 关闭 经过 ;

这里是老鼠经常出没的地方，附近有一个老鼠窝；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [spɒt] , [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [triːz] ,
and the other was in a wooded spot , overhung with trees ,
和 这 其他 曾是 在 一个 树木繁茂的 点 , 悬垂 和 树木 ,

另一处则位于树林深处，枝繁叶茂。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ['weɪtɪd]
among which the birds loved to linger , although many of their number waited
之中 哪个 这 鸟类 喜爱 到 萦绕 , 虽然 许多 的 他们的 数字 等待
[ðeə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
there to their destruction .
那里 到 他们的 破坏 .

其中许多鸟儿喜欢停留，尽管它们中的许多最终都难逃厄运。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['delɪkətli] [brɔːt] [ʌp] ,
My mother , who had been very delicately brought up ,
我的 母亲 , WHO 有 到过 非常 轻柔地 带来 向上 ,

我的母亲从小就被娇生惯养，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['veri] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [prə'praɪəti] [ɪn] ['fiːmeɪl] [kæts] ,
and who had very strict notions concerning propriety in female Cats ,
和 WHO 有 非常 严格的 概念 有关 礼 在 女性 猫 ,

他们对雌猫的举止礼仪有着非常严格的观念，

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
was very anxious to keep myself and sisters away from either of these
曾是 非常 焦虑的 到 保持 我 和 姐妹 离开 从 任何一个 的 这些
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

我非常想让自己和姐妹们远离这两个地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]
although she had , of course , no objection that our brother should visit
虽然 她 有 , 的 课程 , 不 异议 那 我们的 兄弟 应该 访问
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当然，她并不反对我们哥哥去探望他们；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['edʒukeɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,
but , as we had been all educated together ,
但 , 作为 我们 有 到过 全部 受过教育 一起 ,

但是，由于我们都接受过同样的教育，

[wiː; wi] ['pʊsiːz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ðæt] ['tɒmi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [waɪlst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
we Pussies thought it rather hard that Tommy should go whilst we were
我们 小猫咪 想法 它 相当 难的 那 汤米 应该 去 而 我们 是
[fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] ;
forced to stop at home ;
强制 到 停止 在 家 ;

我们这些小猫咪觉得很难接受汤米要去旅行，而我们却被迫留在家里；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ,
and , as our father was very indulgent ,
和 , 作为 我们的 父亲 曾是 非常 放纵的 ,

而且，由于我们的父亲非常溺爱我们，

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ɒf] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
we often managed to slip off unawares and join him and our brother ,
我们 经常 管理 到 滑 离开 不知情 和 加入 他 和 我们的 兄弟 ,

我们经常趁他不注意溜走，加入他和我们哥哥的行列。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [dɪs'pleʒə(r)] .
trusting to his kindness to save us from our mother's displeasure .
信任 到 他的 仁慈 到 节省 我们 从 我们的 母亲的 不满 .

我们相信他的仁慈能让我们免受母亲的责骂。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sevrəl] ['spɔːtɪŋ] [kæts][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

I happened to learn one day that several sporting Cats had been invited to a

我 发生 到 学习 一 天 那 一些 体育 猫 有 到过 受邀 到 一个

[greɪt] [hʌnt] ,

great hunt ,

伟大的 打猎 ，

有一天，我偶然得知有几只猎猫受邀参加一场盛大的狩猎活动。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the place of meeting being my father's box beside the river .

这 地方 的 会议 存在 我的 父亲的 盒子 旁 这 河 .

会面地点是我父亲在河边的箱子。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'feəz] ,

I felt the greatest desire to be present at one of these affairs ,

我 毛毡 这 最 欲望 到 是 展示 在 一 的 这些 事务 ，

我非常渴望能够出席其中一场活动。

[æz; əz] ['tɑːmiz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['veri] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

as Tommy's account of them had made my very mouth water .

作为 汤米的 帐户 的 他们 有 制成 我的 非常 嘴 水 .

听汤米描述它们，我都垂涎欲滴了。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] ['mʌðərz] [kən'sent] ,

I knew it would be vain to ask my mother's consent ,

我 知道 它 会 是 徒劳 到 问 我的 母亲的 同意 ，

我知道征求母亲的同意是徒劳的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as she would not only refuse it ,

作为 她 会 不是 仅有的 拒绝 它 ，

她不仅会拒绝，

[bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

but would take measures to prevent my getting out if I felt inclined to disobey .

但 会 拿 措施 到 防止 我的 获得 出去 如果 我 毛毡 倾斜 到 违 .

但如果我执意违抗命令，他们会采取措施阻止我逃脱。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə]

I therefore kept very quiet about the matter , but resolved within myself to

我 所以 保留 非常 安静的 关于 这 事情 ， 但 已解决 之内 我 到

[ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

indulge my inclination ,

放纵 我的 倾角 ，

因此，我对此事一直保持沉默，但内心却下定决心要满足自己的欲望。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and get a peep at what was going on .

和 得到 一个 窥视 在 什么 曾是 去 在 .

看看发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [ai] [θɔːt] , " [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzə(r)]

" It will be easy , " I thought , " to do so without any one being the wiser

" 它 将要 是 简单的 ， " 我 想法 ， " 到 做 所以 没有 任何 一 存在 这 更明智

;

;

;

“这样做很容易，”我想，“而且不会有人察觉；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ,

and even if I should be found out when I am there ,

和 甚至 如果 我 应该 是 成立 出去 什么时候 我 是 那里 ，

即使我在那里被发现了，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['æŋgri] .
I am sure father will not be angry .
我 是 当然 父亲 将要 不是 是 生气的 .

我相信父亲不会生气。

" [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɔːnɪŋ] [ai] [slɪpt] [ɒf] [ʌnpə'siːvd] , [ænd; ənd] ,
" With this reflection , on the appointed morning I slipped off unperceived , and ,
" 和 这 反射 , 在 这 任命 早晨 我 滑倒了 离开 未被察觉的 , 和 ,

“想到这里，到了约定的早晨，我悄悄地溜走了，没有被人察觉。”

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] ,
arriving at the hut a good hour before the time fixed ,
抵达 在 这 小屋 一个 好的 小时 前 这 时间 固定的 ,

比预定时间提前整整一个小时到达小屋。

[ai] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)] ;
I climbed up to the top by the help of a tree which grew near ;
我 攀登 向上 到 这 顶部 经过 这 帮助 的 一个 树 哪个 生长 靠近 ;

我借助附近一棵树爬到了树顶；

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,
and stretching myself on the roof , with my eyes peering over the edge ,
和 伸展 我 在 这 屋顶 , 和 我的 眼睛 窥视 超过 这 边缘 ,

我伸展身体趴在屋顶上，眼睛向外窥视。

[dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][elm][ai][hæd; həd][gɒt][ʌp][baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
just where a branch of the elm I had got up by afforded me a shade ,
只是 在哪里 一个 分支 的 这 榆树 我 有 得到 向上 经过 提供 我 一个 阴影 ,

我刚才爬上去的时候，正好有一根榆树枝给我遮阴。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I waited for the company .
我 等待 为了 这 公司 .

我等了公司的人来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
They were not long in coming .
他们 是 不是 长的 在 未来 .

他们很快就到了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [ə'raɪvd] [fɜːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] ;
My father and brother arrived first , and a servant with some provisions ;
我的 父亲 和 兄弟 到达的 第一的 , 和 一个 仆人 和 一些 条款 ;

我的父亲和哥哥先到了，还有一个仆人带着一些食物；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] [kæt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ([bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]
they were soon followed by an immense White Cat with one eye (but what a
他们 是 很快 随后 经过 一个 巨大 白色的 猫 和 一 眼睛 (但 什么 一个
[fɪəs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
fierce one it was !
凶猛的 一 它 曾是 !

随后，他们身后出现了一只巨大的白猫，它只有一只眼睛（但它真是一只凶猛的猫！）

) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tæbi] , [hɪz; ɪz][sʌn] .
) and a handsome Tabby , his son .
) 和 一个 英俊的 虎斑猫 , 他的 儿子 .

还有他英俊的虎斑猫儿子。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][kæt] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [dɪk] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] [greɪ] [kəʊt] ,
Next came a Cat they called Mr . Dick , who wore a shabby grey coat ,
下一个 来了 一个 猫 他们 称为 先生 . 迪克 , WHO 穿着 一个 破旧 灰色的 外套 ,

接下来是一只名叫迪克先生的猫，它穿着一件破旧的灰色外套。

['rɑːðə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['pætʃi] , [ænd; ənd] [huːz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,
rather torn and patchy , and whose tail was ragged and dirty ,
相当 撕裂 和 斑驳 ， 和 谁 尾巴 曾是 破烂不堪 和 肮脏的 ，

毛发破损不堪，尾巴又脏又乱。

[jet] [tuː; tə] [huːm] ['evribɒdi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ai] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] ,
yet to whom everybody showed a great deal of attention , because , as I afterwards learnt ,
然而 到 谁 大家 显示 一个 伟大的 交易 的 注意力 ， 因为 ， 作为 我 然后 学会了 ，

然而，每个人都对他表现出极大的关注，因为，正如我后来了解到的，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] .
he was very rich and ill - tempered .
他 曾是 非常 富有的 和 患病的 - 淬火 .

他非常富有，但脾气暴躁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai] [doʊnt] [wel] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [kəm'pliːt] .
There were two or three others that I don't well remember , but which made the number complete .
那里 是 二 或者 三 其他的 那 我 不 出色地 记住 ， 但 哪个 制成 这 数字 完全的 .

还有两三个我记不太清了，但凑齐了所有的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ;
As soon as they were all assembled , they sat down to breakfast ;
作为 很快 作为 他们 是 全部 组装 ， 他们 卫星 向下 到 早餐 ；

他们一到场，就坐下来吃早餐；

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [di'mɔliʃt] [ðeə(r)] [miːl] .
and I could see them through a chink in the roof as they demolished their meal .
和 我 可以 看 他们 通过 一个 裂缝 在 这 屋顶 作为 他们 已拆除 他们的 一顿饭 .

我透过屋顶的缝隙看到他们狼吞虎咽地吃着东西。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ,
I had taken the precaution to bring something to eat too ,
我 有 已采取 这 预防 到 带来 某物 到 吃 也 ，

我还特意带了些吃的。

[ænd; ənd] [ai] [naʊ] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] ;
and I now devoured it with much appetite ;
和 我 现在 吞噬 它 和 很多 食欲 ；

于是我狼吞虎咽地把它吃光了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] .
for the fresh morning air and my elevated position had made me hungry .
为了 这 新鲜的 早晨 空气 和 我的 升高 位置 有 制成 我 饥饿的 .

清晨的新鲜空气和高处的位置让我感到饥饿。

[æz; əz] [ai] [mʌntʃ] [maɪ] [fuːd] , [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
As I munched my food , I could hear the conversation below ,
作为 我 咀嚼 我的 食物 ， 我 可以 听到 这 对话 以下 ，

我一边吃东西，一边听着楼下的谈话声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['edifai] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld]
and was much edified by the terrible stories which some of them told
和 曾是 很多 受启发 经过 这 糟糕的 故事 哪个 一些 的 他们 讲述
[ə'baʊt][ðə; ði] [faɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ræts][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðəm'selvz] ,
about the fights they had had with rats as big as themselves ,
关于 这 战斗 他们 有 有 和 老鼠 作为 大的 作为 他们自己 ,

他们讲述了一些与体型和自己一样大的老鼠搏斗的可怕故事，这让他深受启发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
and the fierce battles they had won .
和 这 凶猛的 战斗 他们 有 韩元 .

以及他们赢得的那些激烈的战斗。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [dɪks] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les]
I could not help observing that although Mr . Dick's adventures were much less
我 可以 不是 帮助 观察 那 虽然 先生 . 迪克的 冒险 是 很多 较少的
['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kæt]['prez(ə)nt] ,
wonderful than those of any other Cat present ,
精彩的 比 那些 的 任何 其他 猫 展示 ,

我不禁注意到，虽然迪克先生的冒险经历远不如在场的其他任何一只猫的冒险经历精彩，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːdɪd]
they were heard with a great deal more interest , and were applauded
他们 是 听到 和 一个 伟大的 交易 更多的 兴趣 , 和 是 鼓掌
[æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
as infinitely more remarkable .
作为 无限地 更多的 卓越 .

他们的发言引起了人们极大的兴趣，并被誉为更加卓越非凡。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['evri] [kæt]
Word was now given to prepare for the coming hunt , and every Cat
单词 曾是 现在 给定 到 准备 为了 这 未来 打猎 , 和 每一个 猫
[rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,
rose from table ,
玫瑰 从 桌子 ,

消息随即下达，要求所有猫做好狩猎准备，所有猫都从桌旁站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .
and came out among the timber .
和 来了 出去 之中 这 木材 .

然后从树林中走了出来。

['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['veəriəs] [lɒgz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ]
Hiding themselves behind various logs , my father stood up and uttered a loud cry
隐藏 他们自己 在后面 各种各样的 日志 , 我的 父亲 站立 向上 和 说出 一个 大声 哭
,
,
,

他们躲在几根木头后面，我父亲站起来，大声喊叫起来。

[wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['ferɪt] , [treɪnd]
which I afterwards learnt was a signal for a quantity of ferrets , trained
哪个 我 然后 学会了 曾是 一个 信号 为了 一个 数量 的 雪貂 , 受过训练
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

后来我才知道，那是给一群专门为此目的训练的雪貂发出的信号。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræts] - [həʊlz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
to rush into the rats ' holes to drive them out .
到 匆忙 进入 这 老鼠 - 孔 到 驾驶 他们 出去 .

冲进老鼠洞，把它们赶出去。

[æz; əz][ðə; ði][ræts][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,
As the rats have the greatest horror of these creatures ,
作为 这 老鼠 有 这 最 恐怖 的 这些 生物 ,

老鼠对这些生物最为恐惧。

[ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] ,
they sprang from their hiding - places in the wildest confusion ,
他们 弹簧 从 他们的 隐藏 - 地方 在 这 最狂野的 困惑 ,

他们惊慌失措地从藏身之处跳了出来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [paʊnst] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['hɪd(ə)n][kæts] .
and were at once pounced upon by the hidden Cats .
和 是 在 一次 猛扑 之上 经过 这 隐 猫 .

然后立刻被藏起来的猫扑倒在地。

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ['fɒləʊd] !
What a scene of confusion followed !
什么 一个 场景 的 困惑 随后 !

接下来是一片混乱！

[ðə; ði][ræts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒgz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
The rats , who were scampering along , over and under the logs to escape
这 老鼠 , WHO 是 四处奔跑 沿着 , 超过 和 在下面 这 日志 到 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] [heit] ['ferɪt] ,
from the hated ferrets ,
从 这 憎恨 雪貂 ,

老鼠们在原木间穿梭，翻越、钻过原木，试图躲避可恶的雪貂。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mɔː(r)] [di'test] [ænd; ənd][mɔː(r)]
were suddenly aware of the presence of more detested and more
是 突然 意识到的 的 这 在场 的 更多的 令人厌恶的 和 更多的
[fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmɪz] ,
formidable enemies ,
强大 敌人 ,

我们突然意识到，我们遇到了更多令人憎恶、更强大的敌人。

[æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [kæts] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðeə(r)]
as , one by one , the sporting Cats jumped up , and made a dash at their
作为 , 一 经过 一 , 这 体育 猫 跳了起来 向上 , 和 制成 一个 短跑 在 他们的
[bɪ'wɪldəd] [preɪ] .
bewildered prey .
困惑 猎物 .

于是，这些好斗的猫一个接一个地跳了起来，向它们惊慌失措的猎物猛扑过去。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
My excitement at this spectacle was almost more than I could bear .
我的 激动 在 这 奇观 曾是 几乎 更多的 比 我 可以 熊 .

眼前这番景象让我兴奋不已，几乎难以自持。

[æz; əz][ðə; ði] [graul] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the growls of my friends and kindred , joined to the screams of the
作为 这 咆哮 的 我的 朋友们 和 亲属 , 加入 到 这 尖叫 的 这
['flaɪɪŋ] [ræts] ,
flying rats ,
飞行 老鼠 ,

当我的朋友和亲人的咆哮声与飞鼠的尖叫声交织在一起时，

[bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv] [teɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] ,
became audible , and I could see the lashing of tails and the fierce glances of bright eyes ,
成为 可听见的 ， 和 我 可以 看 这 鞭打 的 尾巴 和 这 凶猛的 眼神 的 明亮的 眼睛 ，

声音变得清晰可闻，我能看到尾巴甩动的声音和明亮眼睛里凶狠的目光。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] [ræt] ,
accompanied every now and then by a chase where some rat ,
伴随 每一个 现在 和 然后 经过 一个 追赶 在哪里 一些 鼠 ，

时不时还会伴随着一场追逐戏，其中有老鼠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɒg] , ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] ,
which had been hiding beneath a log , suddenly leaped across the open ground ,
哪个 有 到过 隐藏 下面 一个 日志 ， 突然 跳跃 穿过 这 打开 地面 ，

它原本藏在一根圆木下，突然跃过空地。

[ai] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ai] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
I sprang to my feet , I ran hither and thither ,
我 弹簧 到 我的 脚 ， 我 跑 这里 和 那里 ，

我跳了起来，四处奔跑，

[wɪð] [maɪ] [teɪl] ['swəʊlən] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] ,
with my tail swollen to twice its natural size ,
和 我的 尾巴 肿 到 两次 它是 自然的 尺寸 ，

我的尾巴肿胀到正常大小的两倍，

[frɒm; frəm] [maɪ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [spɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
from my eagerness to participate in the so - called sport of my relations .
从 我的 渴望 到 参加 在 这 所以 - 称为 运动 的 我的 关系 .

出于我渴望参与亲戚们所谓的"运动"。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [haʊ'evə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was not however destined to remain without my share of it ,
我 曾是 不是 然而 注定 到 保持 没有 我的 分享 的 它 ，

然而，我注定不会与属于我的那一份失之交臂。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] .
although I did not stir from the spot where I had been concealed .
虽然 我 做过 不是 搅拌 从 这 点 在哪里 我 有 到过 暗 .

虽然我没有从藏身之处起身。

[ai] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [bɒks] ,
I said that a tree grew close to the hunting - box ,
我 说 那 一个 树 生长 关闭 到 这 打猎 - 盒子 ，

我说，狩猎箱附近长着一棵树。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
on the roof of which I was placed ,
在 这 屋顶 的 哪个 我 曾是 放置 ，

我被安置在屋顶上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ɪts] [help] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
and that it was by its help that I had climbed to my present elevation .
和 那 它 曾是 经过 它是 帮助 那 我 有 攀登 到 我的 展示 海拔 .

正是在它的帮助下，我才攀登到了现在的高度。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] ,
A large rat , with a body not very much smaller than my own ,
一个 大的 鼠 , 和 一个 身体 不是 非常 很多 较小的 比 我的 自己的 ,

一只体型很大的老鼠，身子跟我差不多大。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
which had managed to escape from the fight where so many of his
哪个 有 管理 到 逃脱 从 这 斗争 在哪里 所以 许多 的 他的
[frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
friends and relations had fallen ,
朋友们 和 关系 有 倒下 ,

他侥幸从那场战斗中逃脱，而他的许多朋友和亲人都在那场战斗中牺牲了。

[sɔːt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] .
sought about for a place of refuge .
寻求 关于 为了 一个 地方 的 避难所 .

四处寻找避难所。

[i'spai] [ðə; ði] [triː] ,
Espying the tree ,
间谍活动 这 树 ,

窥视这棵树，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd]
and seeing that all his enemies were at that moment too much engaged
和 看到 那 全部 他的 敌人 是 在 那 片刻 也 很多 已订婚的
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] ,
to attend to him ,
到 出席 到 他 ,

见他的敌人此时都忙于应付其他事情而无暇顾及他，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
he sprang up the trunk and came rapidly towards me ,
他 弹簧 向上 这 树干 和 来了 快速 向 我 ,

他从树干上跳下来，迅速朝我跑来。

['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
little expecting to find another of his foes so far away from her
小的 期待 到 寻找 其他 的 他的 敌人 所以 远的 离开 从 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

她万万没想到会在离同伴这么远的地方发现他的另一个敌人。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,
I watched him come , and resolved in my own mind that he should not escape ,
我 观看 他 来 , 和 已解决 在 我的 自己的 头脑 那 他 应该 不是 逃脱 ,

我看着他走过来，心里下定决心绝不能让他逃脱。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
although my heart beat a good deal at the idea of the encounter .
虽然 我的 心 打 一个 好的 交易 在 这 主意 的 这 遇到 .

虽然想到这次偶遇，我的心跳就加速了。

[ðə; ði] [ræt] [spræŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['skæmpə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The rat sprang on to the roof , and was going to scamper over it ,
这 鼠 弹簧 在 到 这 屋顶 , 和 曾是 去 到 疾走 超过 它 ,

老鼠跳上屋顶，准备从上面飞奔过去。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , — [ænd; ənd] [kwɪk] [nəʊz] [tuː] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
when his fierce little eyes , — and quick nose too , no doubt , for it moved incessantly ,
什么时候 他的 凶猛的 小的 眼睛 ， — 和 快的 鼻子 也 ， 不 怀疑 ， 为了 它 已搬 不已 ，

他那双炯炯有神的小眼睛——毫无疑问，还有他那灵敏的鼻子，因为它不停地动着——

— [spaɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
— spied me out , crouching at a short distance and ready to spring .
— 间谍 我 出去 ， 蹲伏 在 一个 短的 距离 和 准备好 到 春天 .

—发现我后，蹲伏在不远处，随时准备扑过来。

[hiː; hi] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] [duː; də] ,
He stopped an instant , as if considering what it were best to do ,
他 停止 一个 立即的 ， 作为 如果 考虑 什么 它 是 最好的 到 做 ，

他停顿了一下，似乎在考虑最好的解决办法。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
then , thinking perhaps that if he attempted to run I should be at once upon his back ,
然后 ， 思维 也许 那 如果 他 尝试过 到 跑步 我 应该 是 在 一次 之上 他的 后退 ，

当时，我或许心想，如果他试图逃跑，我就会立刻扑到他背上。

[ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , [əb'zɜːvɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [lʊk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
and , I suppose , observing from my look that I was only a Kitten after all ,
和 ， 我 认为 ， 观察 从 我的 看 那 我 曾是 仅有的 一个 小猫 后 全部 ，

我想，他们大概是从我的外表看出我终究只是一只小猫咪吧。

[hiː; hi] [keɪm] ['bəʊldli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] ,
he came boldly towards me , and , just as I was about to pounce upon him ,
他 来了 大胆地 向 我 ， 和 ， 只是 作为 我 曾是 关于 到 猛扑 之上 他 ，

他大摇大摆地朝我走来，正当我准备扑向他时，

[hiː; hi] [spræŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æt; ət] [maɪ] [feɪs] ,
he sprang , like a flash of lightning , at my face ,
他 弹簧 ， 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ， 在 我的 脸 ，

他像闪电一样扑向我的脸，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] .
and made his sharp teeth meet in the most tender part of my nose .
和 制成 他的 锋利的 牙齿 见面 在 这 最多 投标 部分 的 我的 鼻子 .

他尖利的牙齿咬住了我鼻子上最柔软的地方。

[ɪn] [veɪn] [ai] [ʃriːk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] ;
In vain I shrieked and beat the terrible creature with all my strength upon the roof ;
在 徒劳 我 尖叫 和 打 这 糟糕的 生物 和 全部 我的 力量 之上 这 屋顶 ;

我徒劳地尖叫着，用尽全力在屋顶上殴打那可怕的怪物；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ai] [fɪkst] [maɪ] [ʃɑːp] [klɔːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

it was to no purpose that I fixed my sharp claws into his sides ,

它 曾是 到 不 目的 那 我 固定的 我的 锋利的 爪子 进入 他的 侧面 ，

我用锋利的爪子抓伤了他的肋部，但这毫无作用。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][gəʊ] ,

and tried to tear him from his hold ; he would not let go ,

和 尝试 到 撕 他 从 他的 抓住 ； 他 会 不是 让 去 ，

他试图将他从手中挣脱；但他不肯放手。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][səʊ] [greɪt] , [ðæt] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪm][ɪn][maɪ] [pɔːz] ,

and the pain was at last so great , that , squeezing him in my paws ,

和 这 疼痛 曾是 在 最后的 所以 伟大的 ， 那 ， 挤压 他 在 我的 爪子 ，

疼痛最终变得如此剧烈，以至于我用爪子紧紧地抱着他，

[ai] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][maɪ][ˈægəni] .

I rolled over and over in my agony .

我 滚动 超过 和 超过 在 我的 痛苦 .

我痛苦地翻来覆去。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ˈsləʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [bɪˈsaɪdz] [wɪð] [djuː] , [səʊ] [ðæt] ,

The roof was sloping , and slippery besides with dew , so that ,

这 屋顶 曾是 倾斜的 ， 和 滑 除了 和 露 ， 所以 那 ，

屋顶倾斜，加上露水湿滑，因此，

[ˈblaɪndɪd] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ai][dɪd] , [ai][ˈgrædʒuəli] [gɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

blinded with terror and not knowing what I did , I gradually got near the edge ,

失明 和 恐怖 和 不是 会心 什么 我 做过 ， 我 逐步地 得到 靠近 这 边缘 ，

恐惧蒙蔽了我的双眼，我不知道自己做了什么，就这样慢慢地靠近了边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] [bɪˈləʊ] .

and at last tumbled over on to the party below .

和 在 最后的 翻滚 超过 在 到 这 派对 以下 .

最后，他翻身摔倒在了下面的聚会上。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,

I should probably have been much hurt by the fall ,

我 应该 大概 有 到过 很多 伤害 经过 这 落下 ，

我当时摔下去应该会受很重的伤才对，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ɒn][maɪ] [fiːt] ,

as I was not yet clever enough to tumble on my feet ,

作为 我 曾是 不是 然而 聪明的 足够的 到 翻滚 在 我的 脚 ，

因为我当时还不够聪明，无法站稳脚跟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [keɪm] [daʊn] [plʌmp] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [kæt] ,

but that I came down plump upon the back of a very stout Cat ,

但 那 我 来了 向下 丰满 之上 这 后退 的 一个 非常 肥硕 猫 ，

但我却一屁股坐在了一只非常壮硕的猫背上。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈsaɪd] [kwaɪt][ˈtaɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzəːʃən] .

who was standing a little aside quite tired out with his exertions .

WHO 曾是 常设 一个 小的 旁边 相当 疲劳的 出去 和 他的 努力 .

他站在一旁，显然已经筋疲力尽。

[hɪm] [ai] [nɒkt] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊvə(r)] , [ˈsendɪŋ] [hɪm] [ˈflaɪɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ə; eɪ]

Him I knocked completely over , sending him flying , to his astonishment , a

他 我 敲门 完全地 超过 ， 发送 他 飞行 ， 到 他的 惊讶 ， 一个

[ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [ɒf] ;

dozen paces off ;

打 步幅 离开 ；

我把他撞倒在地，让他飞出去十几步远，他自己也感到惊讶；

[ðə; ði][ræt] , [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][maɪ][nəʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] , [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['stræŋgld] [baɪ]
the rat , detached from my nose by the shock , was at once strangled by
这 鼠 , 分离的 从 我的 鼻子 经过 这 震惊 , 曾是 在 一次 被勒死 经过
[maɪ]['brʌðə(r)] ;
my brother ;
我的 兄弟 ;

老鼠被电击从我的鼻子上震落，随即被我哥哥勒死；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [ded] ,
and the rest of the party , running up to me , whom they thought dead ,
和 这 休息 的 这 派对 , 跑步 向上 到 我 , 谁 他们 想法 死的 ,

其他人都跑向我，他们以为我已经死了。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .
were not a little surprised to find the daughter of their friend .
是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 这 女儿 的 他们的 朋友 .

令他们颇感意外的是，他们发现这里竟然是朋友的女儿。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] ; [ai] [hɜːd] [hɪm][ɪk'skleɪm] , " [ai] [seɪ] ,
My father himself took the matter very quietly ; I heard him exclaim , " I say ,
我的 父亲 他自己 采取 这 事情 非常 悄悄 ; 我 听到 他 惊叹 , " 我 说 ,

我父亲本人对此事处理得非常平静；我听到他说道："我说，

['tɒmi] , [haʊ] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hɪə(r)] ?
Tommy , how came your sister here ?
汤米 , 如何 来了 你的 姐姐 这里 ?

汤米，你妹妹怎么会在这里?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [nɔɪz] [æt; ət] [həʊm] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
There will be a fine noise at home when your mother hears of this ;
那里 将要 是 一个 美好的 噪音 在 家 什么时候 你的 母亲 听到 的 这 ;

你妈妈听到这件事后，家里肯定会很热闹；

" [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ai][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
" but I heard no more ; I had fainted from loss of blood ,
" 但 我 听到 不 更多的 ; 我 有 昏厥 从 损失 的 血 ,

但我再也听不见了；我因失血过多而昏了过去。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['sensɪz] [tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [əʊn] [bed] ,
and I did not recover my senses till I found myself in my own bed ,
和 我 做过 不是 恢复 我的 感官 直到 我 成立 我 在 我的 自己的 床 ,

直到我发现自己躺在自己的床上，我才回过神来。

[wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] [maɪld] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
with my mother's mild eyes , full of sorrow , looking down upon me .
和 我的 母亲的 温和的 眼睛 , 满的 的 悲哀 , 寻找 向下 之上 我 .

母亲温柔的眼神中充满了悲伤，俯视着我。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgə(r)][æt; ət][maɪ] [kən'dʌkt] ,
Notwithstanding the great cause she had to feel anger at my conduct ,
虽然 这 伟大的 原因 她 有 到 感觉 愤怒 在 我的 执行 ,

尽管她有充分的理由对我的行为感到愤怒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
which was in direct opposition to her wishes and even to her
哪个 曾是 在 直接的 反对 到 她 愿望 和 甚至 到 她
[kə'mændz] , [səʊ] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] ,
commands , so frequently expressed ,
命令 , 所以 频繁地 表达 ,

这与她的意愿，甚至与她多次表达的命令，完全背道而驰。

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
I had little cause to fear a scolding while I was still confined to the
我 有 小的 原因 到 害怕 一个 责骂 尽管 我 曾是 仍然 受限 到 这
[haʊs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] .
house and suffering pain .
房子 和 痛苦 疼痛 .

我当时还卧床不起，饱受病痛折磨，所以几乎没有理由担心被责骂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ,
And even when I recovered ,
和 甚至 什么时候 我 恢复 ，

即使我康复后，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
her remarks upon the folly of my behaviour were made with such
她 评论 之上 这 蠢事 的 我的 行为 是 制成 和 这样的
['tendənəs] [ðæt] ,
tenderness that ,
压痛 那 ，

她对我愚蠢行为的评价如此温柔，以至于

[waɪl] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] [truːθ] ,
while I could not help admitting their truth ,
尽管 我 可以 不是 帮助 承认 他们的 真相 ，

虽然我不得不承认他们说的是对的，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [maɪ]['mʌðə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'rekʃn] .
I felt that I loved my mother the better for her correction .
我 毛毡 那 我 喜爱 我的 母亲 这 更好的 为了 她 更正 .

我觉得母亲的纠正让我更加爱她了。

[ai] ['prɒmɪst] , — [əʊ] !
I promised , — oh !
我 承诺 ， — 哦 ！

我答应了，——哦！

[haʊ] ['wɔːmli] [ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [smɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wuːnd] ,
how warmly I promised her , while the smart was still within my wound ,
如何 热情地 我 承诺 她 ， 尽管 这 聪明的 曾是 仍然 之内 我的 伤口 ，

我曾多么热情地向她许下承诺，那时我的伤口还隐隐作痛。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [jet] ['swəʊlən][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,
and my face was yet swollen and inflamed ,
和 我的 脸 曾是 然而 肿 和 发炎的 ，

我的脸仍然肿胀发炎，

[ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ; [ðæt] [ai] [wʊd] ,
that I would never more be guilty of an act of disobedience ; that I would ,
那 我 会 绝不 更多的 是 有罪的 的 一个 行为 的 不服从 ； 那 我 会 ，

我发誓，我绝不再犯任何违抗命令的行为；我发誓，

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [duː; də]['əʊnli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][mʌst; məst] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,
from that time , do only what I was sure must cause her pleasure ,
从 那 时间 ， 做 仅有的 什么 我 曾是 当然 必须 原因 她 乐趣 ，

从那时起，我只做那些我确信能让她快乐的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [straɪv] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs]
and that I would strive in all things to acquire a good name for gentleness
和 那 我 会 努力 在 全部 事物 到 获得 一个 好的 姓名 为了 温柔
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['vɜːtjuːz] .
and other female virtues .
和 其他 女性 美德 .

我将竭尽全力，以温柔和其他女性美德赢得好名声。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ] ['kɪtnz] [ˌrezə'lʊʃən] ,
a Kitten's resolutions ,
一个 小猫的 决议 ,

小猫的决心

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kɔːzd] [θruː] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
made in the midst of pain and sorrow caused through not attending to the
制成 在 这 中间 的 疼痛 和 悲哀 导致 通过 不是 参加 到 这
[əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['eldəz] ,
advice of elders ,
建议 的 长者 ,

这是在因不听从长辈劝告而带来的痛苦和悲伤中写成的。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [wen] [ðə; ði] [eɪks] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːf]
are too apt to be forgotten , when the aches are gone and the grief
是 也 易于 到 是 被遗忘的 , 什么时候 这 疼痛 是 已消失 和 这 悲伤
[hæz; həz] [wɔːn] [ə'weɪ] ;
has worn away ;
有 磨损 离开 ;

即使疼痛消失，悲伤消散，这些伤痛也极易被遗忘；

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [maɪ] [ʃeɪm] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['spəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,
at least , to my shame be it spoken , it was so in my case ,
在 至少 , 到 我的 耻辱 是 它 说 , 它 曾是 所以 在 我的 案件 ,

至少，说来惭愧，我的情况确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ækts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
for when I recovered I was more than once guilty of acts of mischief ,
为了 什么时候 我 恢复 我 曾是 更多的 比 一次 有罪的 的 行为 的 恶作剧 ,

因为我康复后，不止一次犯下恶作剧之罪。

[wɪtʃ] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ['əʊnli] ,
which , by good luck only ,
哪个 , 经过 好的 运气 仅有的 ,

这完全是出于运气好。

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] - [hʌnt] .
happened to be less serious in their results than the event of the rat - hunt .
发生 到 是 较少的 严肃的 在 他们的 结果 比 这 事件 的 这 鼠 - 打猎 .

结果，他们的后果却不如捕鼠事件严重。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðʌs] ['dʌbli] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,
A circumstance which helped to make me thus doubly naughty and disobedient ,
一个 环境 哪个 帮助 到 制作 我 因此 双倍 淘气 和 忤 ,

这种情况让我更加顽皮不听话。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [bæd] [kəm'pænjənz] .
was the falling among bad companions .
曾是 这 坠落 之中 坏的 同伴 .

是因为结交了损友而堕落。

[ai] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['iːzəli] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
I had , at that time , the dangerous fault of easily making acquaintance ,
我 有 , 在 那 时间 , 这 危险的 过错 的 容易地 制作 熟人 ,

那时我有一个危险的缺点，那就是容易结交朋友。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt]
no matter whether the animals were such as I should or should not
不 事情 无论 这 动物 是 这样的 作为 我 应该 或者 应该 不是
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] .
associate with .
联系 和 .

无论这些动物是否是我应该或不应该与之交往的对象。

[nɒt] ['kɒntent]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['sɪmpli] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'keɪm]
Not content also with simply speaking and being civil to them , I became
不是 内容 还 和 简单地 请讲 和 存在 民用 到 他们 , 我 成为
[æt; ət][wʌns] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] ,
at once extremely intimate ,
在 一次 极其 亲密的 ,

我不仅满足于仅仅和他们交谈、保持礼貌，而是立刻变得非常亲密。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['deɪndʒəz]
and therefore very naturally often found myself in places and among dangers
和 所以 非常 自然 经常 成立 我 在 地方 和 之中 危险
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ɔː(r)][ɪn'kɜː(r)] .
which I had no right to enter into or incur .
哪个 我 有 不 正确的 到 进入 进入 或者 招致 .

因此，我自然而然地经常发现自己身处我无权进入或承担的危险之中。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [ænd; ənd][waɪld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There came into the town , from a distant and wild part of the country ,
那里 来了 进入 这 镇 , 从 一个 遥远 和 荒野 部分 的 这 国家 ,

镇上来了一个人，他来自遥远而荒凉的乡村地区。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][kæts] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][naɪn] [d'ɔːtəz] .
a family of Cats , consisting of a father and nine daughters .
一个 家庭 的 猫 , 由 的 一个 父亲 和 九 女儿们 .

一个猫咪家庭，由一位父亲和九个女儿组成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] , ['ʃæbi] , [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɒst]
They were strange , shabby , half - savage looking creatures , and , having lost
他们 是 奇怪的 , 破旧 , 一半 - 野蛮的 寻找 生物 , 和 , 拥有 丢失的
[ðeə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
their mother at an early age ,
他们的 母亲 在 一个 早期的 年龄 ,

它们是些奇特、破旧、半野蛮的生物，而且很小的时候就失去了母亲。

[hæd; həd] [ʌn'hæpɪli] [pə'zest] [nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ɔː(r)] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,
had unhappily possessed no one who could restrain or teach them better ,
有 不幸地 拥有 不 一 WHO 可以 抑制 或者 教 他们 更好的 ,

不幸的是，他身边没有一个人能够更好地约束或教导他们。

[səʊ][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [mɔː(r)] [laɪk] [tɒmz] [ðæn; ðən]['kwaɪət] ['fiːmeɪl] ['pʊsiːz] .
so had grown up more like Toms than quiet female Pussies .
所以 有 生长 向上 更多的 喜欢 汤姆斯 比 安静的 女性 小猫咪 .

所以长大后更像雄性猫咪，而不是安静的雌性猫咪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只猫的冒险，(The Adventures of a Cat,)
第2/3页

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I was too young to know this at the time ,
我 曾是 也 年轻的 到 知道 这 在 这 时间 ，

当时我年纪太小，不懂这些。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and no warning voice had been raised against them ; for ,
和 不 警告 嗓音 有 到过 提高 反对 他们 ； 为了 ，

而且没有人对他们发出警告的声音；因为，

['fɪrɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ɪf]
fearing I should be denied the pleasure of going out with my new acquaintance if
害怕 我 应该 是 否认 这 乐趣 的 去 出去 和 我的 新的 熟人 如果

[aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] ,
I confessed to my mother that I knew them ,
我 坦白 到 我的 母亲 那 我 知道 他们 ，

我担心如果我向母亲坦白认识他们，就会失去和新认识的人出去玩的乐趣。

[aɪ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
I never said a word concerning them , but ran out to meet them on the
我 绝不 说 一个 单词 有关 他们 ， 但 跑 出去 到 见面 他们 在 这

[slaɪ] .
sly .
狡猾 .

我一句话也没说，而是偷偷跑出去和他们碰面。

[ðə; ði]['eldə(r)][kæts][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['terəbli]
The elder Cats of the family rather frightened me , they were so terribly
这 长老 猫 的 这 家庭 相当 害怕 我 ， 他们 是 所以 可怕

[waɪld] ;
wild ;
荒野 ；

家里的几只老猫让我有点害怕，它们太野性了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgɪst] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
but the three youngest , who were about my own age , I very much admired .
但 这 三 最小的 ， WHO 是 关于 我的 自己的 年龄 ， 我 非常 很多 钦佩 .

但其中三个年纪最小的，和我年龄相仿，我非常钦佩他们。

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [səʊ][bəʊld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [friː] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] ,
They seemed so good - natured , so bold , and were so free in their manners ,
他们 似乎 所以 好的 - 自然 ， 所以 大胆的 ， 和 是 所以 自由的 在 他们的 礼仪 ，

他们看起来性情温和，胆子很大，举止也很自由。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [f'ɜːməst] [frendz] ;
that we became , in a few days , the firmest friends ;
那 我们 成为 ， 在 一个 很少 天 ， 这 最坚固 朋友们 ；

短短几天内，我们就成了最要好的朋友；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [æt; ət][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːti] [wɜːdz] [ðeɪ]
and although I was a little shocked at first at the naughty words they
和 虽然 我 曾是 一个 小的 震惊 在 第一的 在 这 淘气 字 他们

[juːst] ,
used ,
用过的 ，

虽然一开始我对他们使用的那些不雅词汇感到有些震惊，

— [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['riːəli]
— the biggest , I am grieved to say , sometimes really
— 这 最大 , 我 是 伤心 到 说 , 有时 真的

——最令人痛心的是，有时真的

[swɔː(r)] , — [jet] [ai]['iːv(ə)n][gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , ['sɪli] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ,
swore , — yet I even got accustomed to that , and thought , silly Kitten that I was ,
发誓 , — 然而 我 甚至 得到 习惯 到 那 , 和 想法 , 愚蠢的 小猫 那 我 曾是 ,

我发誓，——然而我甚至习惯了这一点，心想，我真是个傻小猫咪，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [grænd][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .
that it sounded grand and spirited .
那 它 听起来 盛大 和 精神抖擞 .

听起来气势恢宏，振奋人心。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Many and many a time ,
许多 和 许多 一个 时间 ,

很多很多次，

[wen] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stedi] [frendz] ,
when my good mother thought that I was visiting a relation or one of her own steady friends ,
什么时候 我的 好的 母亲 想法 那 我 曾是 访问 一个 关系 或者 一 的 她 自己的 稳定的 朋友们 ,

当我善良的母亲以为我是去拜访亲戚或她自己的某个老朋友时，

[wɒz; wəz][ai] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['pleɪˌmeɪts] , [ʌn'tɪl] ,
was I scampering over the country with these dangerous playmates , until ,
曾是 我 四处奔跑 超过 这 国家 和 这些 危险的 玩伴 , 直到 ,

我曾和这些危险的玩伴在全国各地四处奔跑，直到……

[hæd; həd][ai][nɒt] [pə'zest] [səʊ][kaɪnd] [jet] [strɪkt] [ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
had I not possessed so kind yet strict a guide at home ,
有 我 不是 拥有 所以 种类 然而 严格的 一个 指导 在 家 ,

如果我在家没有这样一位既和蔼又严格的向导，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [æz; əz] [ðeɪ] .
I should have become as bold and shameless as they .
我 应该 有 变得 作为 大胆的 和 不要脸 作为 他们 .

我本应该变得像他们一样大胆无耻。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]['riːəl]['kærəktə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ruːɪnɪŋ] [maɪn] ;
Fortunately for me , I discovered their real character before they had succeeded in ruining mine ;
幸运的是 为了 我 , 我 发现 他们的 真实的 特点 前 他们 有 成功了 在 毁坏 矿 ;

幸运的是，在我被他们毁掉之前，我就发现了他们的真面目；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [kɔːzd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
and as the circumstance caused a final break between us ,
和 作为 这 环境 导致 一个 最终的 休息 之间 我们 ,

而正是这种情况最终导致我们之间彻底决裂。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] .
I will relate it just as it fell out .
我 将要 涉及 它 只是 作为 它 跌倒 出去 .

我会如实讲述这件事。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði]
At the distance of an easy walk from the city of Caneville was the
在 这 距离 的 一个 简单的 走 从 这 城市 的 - 曾是 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['blʌdhaʊnd] ,
residence of a very wealthy bloodhound ,
住宅 的 一个 非常 富裕 寻血猎犬 ，

从卡内维尔市步行不远，就到了一位非常富有的寻血猎犬的住所。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [dɪ'sent] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz]
who was as proud of his noble descent as he was of his riches
WHO 曾是 作为 自豪的 的 他的 高贵 下降 作为 他 曾是 的 他的 财富
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
and influence .
和 影响 .

他为自己的贵族出身感到自豪，也为自己的财富和影响力感到自豪。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
The grounds attached to his splendid mansion were very extensive and
这 理由 随附的 到 他的 灿烂 大厦 是 非常 广泛的 和
['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] ,
beautiful , and one portion ,
美丽的 ， 和 一 部分 ，

他那宏伟宅邸的庭院非常广阔美丽，其中一部分

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [ləʊ] [bʊʃɪz] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [prɪ'zɜːv] ,
which contained some tall trees and low bushes , was called the " preserve ,
哪个 包含 一些 高的 树木 和 低的 灌木丛 ， 曾是 称为 这 " 保存 ，

那里有一些高大的树木和低矮的灌木，被称为“保护区”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
" because birds of all kinds had their nests among the branches .
" 因为 鸟类 的 全部 种类 有 他们的 巢穴 之中 这 分支 .

因为各种鸟类都在树枝间筑巢。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [θiːvz] [ænd; ənd] [ɪn'truːdəz] , ['sevrəl] [fɪəs] [dɒgz]
In order to guard this property from thieves and intruders , several fierce dogs
在 命令 到 警卫 这 财产 从 窃贼 和 入侵者 ， 一些 凶猛的 狗
[pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,
paraded about the grounds ,
游行 关于 这 理由 ，

为了保护这处房产免遭窃贼和入侵者的侵害，几条凶猛的狗在院子里巡逻。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['lɜːkɪŋ]
and , as they had orders to kill all animals that were discovered lurking
和 ， 作为 他们 有 订单 到 杀 全部 动物 那 是 发现 潜伏
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

而且，由于他们奉命杀死所有被发现潜伏在那里的动物，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['kwaɪət] .
you may believe the place was tolerably quiet .
你 可能 相信 这 地方 曾是 勉强可以接受 安静的 .

你或许会觉得这个地方还算安静。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ai]['əʊnli] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ai][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm]
All these particulars I only learned afterwards , when I had nearly fallen a victim
全部 这些 细节 我 仅有的 学习 然后 ，什么时候 我 有 几乎 倒下 一个 受害者
[tuː; tə][maɪ] ['fɒli] ;
to my folly ;
到 我的 蠢事 ；

这些细节都是我后来才知道的，当时我差点因为自己的愚蠢而丧命；

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðɪs] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

but I knew perfectly well that this ground was private property ,

但 我 知道 完美 出色地 那 这 地面 曾是 私人的 财产 ,

但我非常清楚这块地是私人领地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and that I had no business whatsoever to go into it .

和 那 我 有 不 商业 任何 到 去 进入 它 .

我根本不应该插手这件事。

[maɪ] [θriː] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['biːɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai]

My three friends and myself , being out one day upon an excursion , such as I

我的 三 朋友们 和 我 , 存在 出去 一 天 之上 一个 短途旅行 , 这样的 作为 我

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

have described ,

有 描述 ,

我和我的三个朋友有一天外出远足，就像我刚才描述的那样，

[ai] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [slaɪ] ,

I , having slipped away from home , as usual , on the sly ,

我 , 拥有 滑倒了 离开 从 家 , 作为 通常 , 在 这 狡猾 ,

我像往常一样偷偷溜出了家门，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪnəfɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [keɪm] [ə'pɒn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

with only a little pinafore for clothing , came upon these beautiful grounds ,

和 仅有的 一个 小的 围裙 为了 衣服 , 来了 之上 这些 美丽的 理由 ,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ə; eɪ] [pɑːk] ,

and having crossed a park ,

和 拥有 交叉 一个 公园 ,

她只穿着一件小围裙，来到了这片美丽的地方，穿过公园后，

[weə(r)] [wiː; wi] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] "

where we rolled upon the green turf undisturbed , we at last stood in the "

在哪里 我们 滚动 之上 这 绿色的 草皮 未受干扰 , 我们 在 最后的 站立 在 这 "

[prɪ'zɜːv] .

preserve .

保存 .

我们在绿茵茵的草地上翻滚，无人打扰，最终我们来到了“保护区”。

" [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .

" AN UNWELCOME VISITOR .

" 一个 不受欢迎 游客 .

不速之客。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][bɝdz] [wɪtʃ] [fluː]

Here we were at once attracted by the quantities of birds which flew

这里 我们 是 在 一次 吸引 经过 这 数量 的 鸟类 哪个 飞翔

[frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

from branch to branch above our heads ,

从 分支 到 分支 多于 我们的 头部 ,

我们立刻被头顶上飞来飞去的众多鸟儿所吸引。

[ænd; ənd] ['twitə] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːfi] [həʊmz] .

and twittered gaily in the fancied security of their leafy homes .

和 推特 兴高采烈地 在 这 幻想 安全 的 他们的 绿叶 房屋 .

在他们自以为安全舒适的绿树成荫的家中，他们欢快地叽叽喳喳地聊天。

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]
We looked , and sniffed , and watched them as they flew , until our
我们 看起来 ， 和 嗅了嗅 ， 和 观看 他们 作为 他们 飞翔 ， 直到 我们的
[maʊðz] ['wɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
mouths watered at the sight .
嘴 浇水 在 这 视线 .

我们看着它们飞来飞去，嗅着它们的气味，直到我们垂涎欲滴。

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , ['aʊə(r)] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kiːn] ,
Having eaten nothing since morning , our appetites were very keen ,
拥有 吃 没有什么 自从 早晨 ， 我们的 食欲 是 非常 敏锐的 ，

由于从早上到现在都没吃东西，我们胃口特别好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pəʊltri] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
and the thought of a little poultry was not by any means a disagreeable
和 这 想法 的 一个 小的 家禽 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 令人不快的
[wʌn] .
one .
一 .

而且，想到养只小家禽也丝毫不会让人反感。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] ?
But how was it to be procured ?
但 如何 曾是 它 到 是 采购 ?

但如何才能获得它呢?

[maɪ] [frendz] , [bəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] ,
My friends , bold as they seemed ,
我的 朋友们 ， 大胆的 作为 他们 似乎 ，

我的朋友们，尽管他们看起来很大胆，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
had a great objection to climb one of the trees to hunt for it ;
有 一个 伟大的 异议 到 爬 一 的 这 树木 到 打猎 为了 它 ;
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ，

我非常反对爬上树去寻找它；而我，

[ɔːl'ðəʊ] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði]
although sufficiently strong and active to mount to the very highest in the
虽然 足够 强的 和 积极的 到 山 到 这 非常 最高 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
course of a few seconds ,
课程 的 一个 很少 秒 ，

虽然它足够强壮和活跃，能够在几秒钟内爬到最高处，

[hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] [left][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] .
had just sufficient sense of propriety left to feel that it would be wrong .
有 只是 充足的 感觉 的 礼 左边 到 感觉 那 它 会 是 错误的 .

他仅存的一点礼仪感让他觉得这样做是错误的。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt][ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ?
What , however , will not the persuasions of the wicked sometimes do ?
什么 ， 然而 ， 将要 不是 这 说服 的 这 邪恶 有时 做 ?

然而，恶人的劝诱有时又能造成什么后果呢?

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [bɜˑdz][wɜː(r); wə(r)]
Although I knew perfectly well that it was a great sin , that the birds were
虽然 我 知道 完美 出色地 那 它 曾是 一个 伟大的 罪 ， 那 这 鸟类 是
[nɒt] [maɪn] ,
not mine ,
不是 矿 ，

虽然我非常清楚这是个很大的罪过，因为那些鸟不是我的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ˈəʊnli][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and that I had not only no right to them ,
和 那 我 有 不是 仅有的 不 正确的 到 他们 ，

而且我不仅没有权利拥有它们，

[bʌt; bət][nəʊ] [raɪt] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ɡraʊndz] , [ai][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv]
but no right either to be within those grounds , I was , in a moment of
但 不 正确的 任何一个 到 是 之内 那些 理由 ， 我 曾是 ， 在 一个 片刻 的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ，

但我也没有权利待在那些地方，在一时软弱之下，

[prɪˈveɪld] [ɒn][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][ˈlɒfti] [əʊk] ,
prevailed on to climb a lofty oak ,
最终获胜 在 到 爬 一个 高远 橡木 ，

最终，他爬上了一棵高大的橡树。

[ænd; ənd] [siːz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][nest] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and seize upon the contents of a nest we could discover among the
和 抢占 之上 这 内容 的 一个 巢 我们 可以 发现 之中 这
[ˈbrɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

并夺取我们在树枝间发现的鸟巢里的所有东西。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ai] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [nɑːld] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Quick as thought , I sprang upon the gnarled trunk , and mounted to the
快的 作为 想法 ， 我 弹簧 之上 这 盘根错节的 树干 ， 和 安装 到 这
[ˈʌpə(r)] [bau] ;
upper boughs ;
上 树枝 ；

我反应迅速，跃上那虬曲的树干，爬上了高高的树枝；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ai] [stʊd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
in a few seconds , I stood high up in the air ,
在 一个 很少 秒 ， 我 站立 高的 向上 在 这 空气 ，

几秒钟后，我高高地站到了空中。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ledʒ] , [maɪ][fɔː(r)] - [pɔːz] [ˌaʊtˈstretʃt] [əˈpɒn][ə; eɪ][nest]
with one foot resting on a convenient ledge , my fore - paws outstretched upon a nest
和 一 脚 休息 在 一个 方便的 壁架 ， 我的 前 - 爪子 伸展 之上 一个 巢
,
,
，

一只脚踩在合适的台阶上，前爪伸向鸟巢，

[weərˈɪn] [θriː] [hɑːf] - [fledʒd] [bɜˑdz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɜːpɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈəʊpənd][ɪts]
wherein three half - fledged birds were chirping , one of which had opened its
其中 三 一半 - 羽翼丰满 鸟类 是 啁啾声 ， 一 的 哪个 有 打开 它是
[biːk] [æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] ,
beak at my approach ,
喙 在 我的 方法 ，

其中三只羽翼未丰的小鸟正在鸣叫，其中一只在我靠近时张开了嘴。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪts]['mʌðə(r)] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
as though I were its mother , whom it asked for food .
作为 尽管 我 是 它是 母亲 , 谁 它 问 为了 食物 .

就好像我是它的母亲一样，它向我讨食物。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
At another time I should have been touched at the spectacle of these little
在 其他 时间 我 应该 有 到过 感动 在 这 奇观 的 这些 小的
['helpləs] ['kriːtʃəz] ,
helpless creatures ,
无助 生物 ,

换作平时，我应该会被这些无助的小家伙们的景象所感动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['jeləʊ]
and could have found it in my heart to place something in their yellow
和 可以 有 成立 它 在 我的 心 到 地方 某物 在 他们的 黄色的
[maʊðz] ;
mouths ;
嘴 ;

我本可以狠下心来，往他们黄色的嘴里塞点什么；

[bʌt; bət] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hiːd] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][maɪ]
but now giving heed only to my voracious appetite and the cries of my
但 现在 给予 注意 仅有的 到 我的 贪婪的 食欲 和 这 哭泣 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但现在我只顾着满足自己旺盛的食欲和听从朋友们的呼喊，

[huː] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ai] [siːzd] [ðem; ðəm] ['kruːəli] [baɪ]
who kept calling out to me to pitch them down , I seized them cruelly by
WHO 保留 呼叫 出去 到 我 到 沥青 他们 向下 , 我 查获 他们 残酷地 经过
[ðeə(r)] [neks] ,
their necks ,
他们的 脖子 ,

他们不停地叫我把他们推倒，我残忍地抓住他们的脖子，

[ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'ləʊ] , [dɪ'zaɪərɪŋ][maɪ] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,
and cast them , one by one , below , desiring my companions , as I did so ,
和 投掷 他们 , 一 经过 一 , 以下 , 渴望 我的 同伴 , 作为 我 做过 所以 ,

我将它们一个接一个地抛到下面，一边这样做，一边渴望着我的同伴们。

[nɒt][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [tɪl] [ai][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] .
not to divide them till I had descended to have my share .
不是 到 划分 他们 直到 我 有 下降 到 有 我的 分享 .

在我下去分到我那份之前，不要把它们分开。

[ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [maɪ]['æŋgə(r)] , [æt; ət][ðeə(r)][ɪn'grætɪtjuːd] , [wen] ,
Imagine , however , my astonishment , my anger , at their ingratitude , when ,
想象 , 然而 , 我的 惊讶 , 我的 愤怒 , 在 他们的 忘恩负义 , 什么时候 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ,
instead of waiting my coming ,
反而 的 等待 我的 未来 ,

然而，请想象一下，当他们没有等我到来，而是……时，我有多么震惊，多么愤怒，他们竟然如此忘恩负义。

[iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ][bɜːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,
each seized a bird as it fell , and began devouring it with all speed ,
每个 查获 一个 鸟 作为 它 跌倒 , 和 开始 吞噬 它 和 全部 速度 ,

他们各自抓住一只坠落的鸟，然后迅速地将其吞食。

['peɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kleɪmz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
paying no more attention to my claims or words than if I had been a
付费 不 更多的 注意力 到 我的 索赔 或者 字 比 如果 我 有 到过 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

他们对我的主张和言语漠不关心，就像对待陌生人一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'vaɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
instead of their friend and the provider of the feast .
反而 的 他们的 朋友 和 这 提供商 的 这 盛宴 .

而不是他们的朋友和宴席的提供者。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðeə(r)] ['beɪsnəs] , [ai][hæd; həd] [kə'menst] [maɪ] [dɪ'sent] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)]
Enraged at their baseness , I had commenced my descent , to punish their
愤怒 在 他们的 卑鄙 , 我 有 开始 我的 下降 , 到 惩治 他们的
['pɜːfədi] ,
perfidy ,
背信弃义 ,

我怒不可遏，看透了他们的卑鄙行径，于是开始下山，以惩罚他们的背信弃义。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒːgz] [vɔɪs] [brəʊk] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)] .
when the terrible sound of a dog's voice broke upon my ear .
什么时候 这 糟糕的 声音 的 一个 狗的 嗓音 打破 之上 我的 耳朵 .

这时，一声可怕的狗叫声传入我的耳中。

[frɒm; frəm][maɪ] ['liːfi] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ai] [piːp] , [ɪn] [tremblɪŋ] , [bɪ'ləʊ] ,
From my leafy hiding - place I peeped , in trembling , below ,
从 我的 绿叶 隐藏 - 地方 我 偷窥 , 在 发抖 , 以下 ,

我从绿叶掩映的隐蔽处颤抖着向下窥视，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [bruːts] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð]
and saw two enormous brutes rush from a neighbouring bush , and , with
和 锯 二 巨大的 野蛮人 匆忙 从 一个 邻接 衬套 , 和 , 和
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [graʊl] ,
a tremendous growl ,
一个 巨大的 咆哮 ,

然后看到两只体型巨大的野兽从附近的灌木丛中冲了出来，发出震耳欲聋的咆哮声，

[fɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [kəm'pænjənz] .
fall upon my ungrateful companions .
落下 之上 我的 忘恩负义 同伴 .

惩罚我那些忘恩负义的同伴。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wʌn][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [drægd] [ɒf] ,
In an instant one was seized by the back of the neck , and dragged off ,
在 一个 立即的 一 曾是 查获 经过 这 后退 的 这 脖子 , 和 拖拽 离开 ,

瞬间，其中一人被人抓住后颈，拖走了。

[ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fled] , [wɪð] [ʃriːk] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]
I knew not where ; the other two fled , with shrieks of fear , pursued by the
我 知道 不是 在哪里 ; 这 其他 二 逃亡 , 和 尖叫 的 害怕 , 追击 经过 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [dɒg] ,
remaining dog ,
其余的 狗 ,

我不知道它们去了哪里；另外两只狗发出恐惧的尖叫声逃走了，剩下的那只狗紧追不舍。

[wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
which , I suppose , had been attracted to the spot , with his companion ,
哪个 , 我 认为 , 有 到过 吸引 到 这 点 , 和 他的 伴侣 ,

我想，他和他的同伴是被吸引到这里来的。

[baɪ][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] , [wen] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][bɝdz] .
by the cries of the Cats , when telling me to throw them down the birds .
经过 这 哭泣 的 这 猫 , 什么时候 讲述 我 到 扔 他们 向下 这 鸟类 .

猫的叫声告诉我，要把它们扔下来。

[əʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ai] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
Oh ! how my heart beat as I witnessed the scene I have just described ,
哦 ! 如何 我的 心 打 作为 我 目击者 这 场景 我 有 只是 描述 ,

啊！当我目睹我刚才描述的场景时，我的心跳得多么剧烈啊！

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ai] [tuː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] !
and thought that I too might have been one of the victims !
和 想法 那 我 也 可能 有 到过 一 的 这 受害者 !

我当时想，我可能也是受害者之一！

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [mait] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [luːz] [maɪ][laɪf][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][get]
Even now I might be unable to escape , but lose my life in attempting to get
甚至 现在 我 可能 是 无法 到 逃脱 , 但 失去 我的 生活 在 尝试 到 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

即使现在我可能无法逃脱，甚至可能在试图逃跑的过程中丧命。

[haʊ] ['bɪtəli] [ai] [ri'prəutʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ]
How bitterly I reproached myself for having been weak enough to choose such
如何 苦涩地 我 受责备 我 为了 拥有 到过 虚弱的 足够的 到 选择 这样的
['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] !
creatures for associates !
生物 为了 同事 !

我多么痛恨自己竟然软弱到选择这样的人做同伴！

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː] ?
What advantage had they ever procured me ?
什么 优势 有 他们 曾经 采购 我 ?

他们究竟给我带来了什么好处？

[hæd; həd][ai] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ?
Had I learnt from them one single thing of good ?
有 我 学会了 从 他们 一 单身的 事物 的 好的 ?

我从他们身上学到了哪怕一件有益的事情吗？

[ai] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɒt][wʌn] .
I grieved to think , not one .
我 伤心 到 思考 , 不是 一 .

想到竟然一个也没有，我感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [wɒt] ['iːv(ə)l][hæd; həd][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [nɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?
But what evil had their acquaintance not brought me ?
但 什么 邪恶的 有 他们的 熟人 不是 带来 我 ?

但是，与他们相识究竟给我带来了哪些祸患呢？

[ai][hæd; həd] [biːn] [nɒt]['əʊnli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , — [ðæt] ['tendə(r)]
I had been not only guilty of disobedience to my mother , — that tender
我 有 到过 不是 仅有的 有罪的 的 不服从 到 我的 母亲 , — 那 投标
['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

我不仅犯下了不服从母亲的罪行——那位慈爱的母亲！

— [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['trespəs, -pæs][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] :
— but I had trespassed upon the property of others :
— 但 我 有 擅闯 之上 这 财产 的 其他的 :

但我侵犯了他人的财产：

[ai][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [raɪt] ;

I had taken that to which I had no possible right ;

我 有 已采取 那 到 哪个 我 有 不 可能的 正确的 ；

我拿走了我根本不应该拿的东西；

[ai][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ;

I had caused the death of three little creatures ;

我 有 导致 这 死亡 的 三 小的 生物 ；

我害死了三条小生命；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt]

and I had not even had the consolation of putting the smallest bit

和 我 有 不是 甚至 有 这 安慰 的 推杆 这 最小 少量

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [maʊθ] .

of one of the innocents into my own mouth .

的 一 的 这 无辜者 进入 我的 自己的 嘴 .

我甚至连将一小块无辜者放入自己口中的慰藉都没有。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [pɑːst] [θruː] [maɪ] [kæts] [breɪn] , [æz; əz][ai][sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][maɪ] ['elɪveɪtɪd]

All these reflections passed through my Cat's brain , as I sat shivering on my elevated

全部 这些 反思 通过了 通过 我的 猫的 脑 ， 作为 我 卫星 瑟瑟发抖 在 我的 升高

[pɜːtʃ] ;

perch ;

栖息 ；

当我坐在高处瑟瑟发抖时，所有这些想法都涌入了我猫的脑海；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] ,

and I resolved , as I had so often resolved before ,

和 我 已解决 ， 作为 我 有 所以 经常 已解决 前 ，

于是我下定决心，就像我以前经常做的那样：

[ðæt] [ɪf] [ai][gɒt] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt]

that if I got safely out of this danger , nothing should induce me to commit

那 如果 我 得到 安全 出去 的 这 危险 ， 没有什么 应该 诱导 我 到 犯罪

[sʌtʃ] [sɪnz] ,

such sins ,

这样的 罪孽 ，

如果我安全脱离险境，就没有任何东西会诱使我犯下这样的罪行。

[ɔː(r)] [trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɜːθləs] [frendz] [ə'gen] .

or trust to such worthless friends again .

或者 相信 到 这样的 毫无价值 朋友们 再次 .

或者再次信任这种不值得信任的朋友。

['weðə(r)] [maɪ] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]

Whether my repentance had anything to do with my escaping from my

无论 我的 悔改 有 任何事物 到 做 和 我的 逃脱 从 我的

['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] ,

difficulties with a whole skin ,

困难 和 一个 所有的 皮肤 ，

我的忏悔是否与我毫发无损地摆脱困境有关，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] ,

I cannot say ; but it is certain that when ,

我 不能 说 ； 但 它 是 肯定 那 什么时候 ，

我无法断言；但可以肯定的是，当……

['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

after darkness had settled on the earth and all around was silent ,

后 黑暗 有 定居 在 这 地球 和 全部 大约 曾是 沉默的 ，

夜幕降临大地，四周一片寂静之后，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [prɪ'zɜːv] ,
I ventured to descend from my hiding - place , I succeeded in making my way out of the " preserve ,
我 冒险 到 下降 从 我的 隐藏 - 地方 , 我 成功了 在 制作 我的 方式 出去 的 这 " 保存 ,

我冒险从藏身之处下来，成功地逃出了“保护区”。

" [ænd; ənd] [pɑːk] [bɪ'jɒnd] , [ɪn] ['seɪfti] , [wen] [ai] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ;
" and park beyond , in safety , when I took to my heels with all speed ;
" 和 公园 超过 , 在 安全 , 什么时候 我 采取 到 我的 高跟鞋 和 全部 速度 ;

“然后安全地把车停在远处，而我则飞快地逃走了；

[nɔː(r)][dɪd][ai][stɒp] [tɪl] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [əʊn] ['kwaɪət] [həʊm] ,
nor did I stop till I had reached my own quiet home ,
也不 做过 我 停止 直到 我 有 达到 我的 自己的 安静的 家 ,

直到回到自己宁静的家，我才停下来。

[wɪtʃ] [ai] ['stelθɪli] ['entəd] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
which I stealthily entered through an open window .
哪个 我 悄悄地 进入 通过 一个 打开 窗户 .

我悄悄地从一扇敞开的窗户进入了那里。

[ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
A NEW LEAF .
一个 新的 叶子 .

重新开始。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [əd'ventʃə(r)] ,
A great change was made in my manner of life very soon after this last adventure ,
一个 伟大的 改变 曾是 制成 在 我的 方式 的 生活 非常 很快 后 这 最后的 冒险 ,

上次冒险之后不久，我的生活方式就发生了巨大的变化。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][maɪ][waɪld][ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['kɪtnˌhʊd] .
which may be looked upon as the closing scene of my wild and thoughtless Kittenhood .
哪个 可能 是 看起来 之上 作为 这 结束 场景 的 我的 荒野 和 轻率 幼猫时期 .

这可以看作是我狂野无知的幼猫时代的终结篇章。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
I was now entering upon a new course of existence ,
我 曾是 现在 进入 之上 一个 新的 课程 的 存在 ,

我即将开启一段全新的人生旅程。

[weə(r)] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
where far different pursuits had to engage my attention .
在哪里 远的 不同的 追求 有 到 从事 我的 注意力 .

我需要将注意力转移到截然不同的事情上。

[ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ,
A distant relation of my mother's ,
一个 遥远 关系 的 我的 母亲的 ,

我母亲的一位远房亲戚，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] ([ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti]) ,
who had never been married (a very singular circumstance in our city) ,
WHO 有 绝不 到过 已婚 (一个 非常 单数 环境 在 我们的 城市) ,

他从未结过婚（这在我们城市是非常罕见的），

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
and who lived in a house with only two servants to keep her company ,
和 WHO 居住地 在 一个 房子 和 仅有的 二 仆人 到 保持 她 公司 ，

她住在一间只有两个仆人陪伴的房子里，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]
invited me to spend some time with her , and , as she was very
受邀 我 到 花费 一些 时间 和 她 ， 和 ， 作为 她 曾是 非常
['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ,
clever and accomplished ,
聪明的 和 完成 ，

她邀请我和她一起待一段时间，而且，由于她非常聪明能干，

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [pliːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ,
my mother was most pleased to let me go ,
我的 母亲 曾是 最多 高兴 到 让 我 去 ，

母亲非常高兴让我离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ai] [mait] [əb'teɪn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti]
as she considered that I might obtain great advantages from her society
作为 她 经过考虑的 那 我 可能 获得 伟大的 优势 从 她 社会
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and conversation .
和 对话 .

她认为我或许能从与她交往和交谈中获得很大的好处。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ai][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [meɪd] [maɪ][fɜːst] [deɪz] [spent] [æt; ət] [hʌm] ['vɪlə] ['veri]
The sort of life I had been leading made my first days spent at Hum Villa very
这 种类 的 生活 我 有 到过 领导 制成 我的 第一的 天 花费 在 哼 别墅 非常
[dʌl] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,
dull and tedious ,
乏味的 和 乏味 ，

我之前的生活方式让我在胡姆别墅度过的最初几天非常枯燥乏味。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [məʊst]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] [tuː; tə][æn; ən]
for my cousin , although most gentle and kind , was precise to an
为了 我的 表哥 ， 虽然 最多 温和的 和 种类 ， 曾是 精确的 到 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] ,
extraordinary degree ,
非凡的 程度 ，

我的表弟虽然性格温和善良，但做事却极其严谨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [liːst] [dɪs'ɔːdə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n]
and could not bear the least disorder either in her house , her person
和 可以 不是 熊 这 至少 紊乱 任何一个 在 她 房子 ， 她 人
,
,
，

她无法容忍家中或身上出现丝毫混乱。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
or the manners or appearance of those about her .
或者 这 礼仪 或者 外貌 的 那些 关于 她 .

或者她周围人的举止或外貌。

['truːli][bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəli] [ɪ'nʌf] ;
Truly both she and her servants were orderly enough ;
真的 两个都 她 和 她 仆人 是 秩序 足够的 ；

她和她的仆人们确实都很有秩序；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for they were washing at least ten times a day ,
为了 他们 是 洗涤 在 至少 十 时代 一个 天 ,

因为他们一天至少洗十次衣服。

[ænd; ənd]['nevə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkɪŋ]
and never sat down to a meal or got up from it without licking
和 绝不 卫星 向下 到 一个 一顿饭 或者 得到 向上 从 它 没有 舔舐
[ðəm'selvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]['aʊə(r)] .
themselves all over for a good half hour .
他们自己 全部 超过 为了 一个 好的 一半 小时 .

它们每次吃饭或起身离开前，都要舔遍全身，持续足足半个小时。

[baɪ] [dɪ'griːz] [haʊ'evə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] ['fʌsi] [wɔː(r)] [ˌɪmpə'septəbli]
By degrees however what seemed to me irksome and fussy wore imperceptibly
经过 学位 然而 什么 似乎 到 我 烦人的 和 挑剔的 穿着 不易察觉地
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然而，渐渐地，那些在我看来令人厌烦和繁琐的事情却在不知不觉中消失了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['klenlinəs] [ɒv; əv]['bɒdi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
and I was not long in discovering that cleanliness of body has a good
和 我 曾是 不是 长的 在 发现 那 清洁 的 身体 有 一个 好的
[diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [prə'məʊtɪŋ] ['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪnd] .
deal to do with promoting purity of mind .
交易 到 做 和 推广 纯度 的 头脑 .

我很快发现，身体清洁与心灵纯净有着密切的关系。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][gɒt]['ɪntuː]['hæbɪts][ɒv; əv]
I am certain it was so with myself ; for as I got into habits of
我 是 肯定 它 曾是 所以 和 我 ; 为了 作为 我 得到 进入 习惯 的
[prɪ'saɪsənəs] ,
preciseness ,
精确度 ,

我确信自己也是如此；因为当我养成追求精确的习惯后，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][juːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪn][pɑːt] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and put my tongue to the use for which nature in part designed it ,
和 放 我的 舌头 到 这 使用 为了 哪个 自然 在 部分 设计 它 ,

并让我的舌头发挥出自然赋予它的部分用途，

['neɪmli] [ðə; ðiː] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [maɪ]['pɜːs(ə)n] , [maɪ] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
namely the washing and cleansing my person , my thoughts took a very different
即 这 洗涤 和 清洁 我的 人 , 我的 想法 采取 一个 非常 不同的
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

也就是说，当我开始清洗身体时，我的思绪却完全转向了另一个方向。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
and , after a few months ,
和 , 后 一个 很少 几个月 ,

几个月后，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd]
I should have avoided with horror many of those companions with whom I had
我 应该 有 避免 和 恐怖 许多 的 那些 同伴 和 谁 我 有
[biːn] ['fɔːməli] [səʊ] ['frendli] ,
been formerly so friendly ,
到过 以前 所以 友好的 ,

我本该对那些我以前非常友好的同伴们避之不及。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [biːn] [θrəʊn] [ɪn] [maɪ] [wei] .

if they had , by any chance , been thrown in my way .

如果 他们 有 , 经过 任何 机会 , 到过 抛掷 在 我的 方式 .

如果他们碰巧挡在了我的路上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['rezɪdəns] [wɪð] [maɪ] ['kʌz(ə)n]

But this was only one of the changes which my residence with my cousin

但 这 曾是 仅有的 一 的 这 变化 哪个 我的 住宅 和 我的 表哥

[rɔːt] [ɪn] [ˌem 'iː] .

wrought in me .

锻 在 我 .

但这只是我与表兄同住后给我带来的众多改变之一。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] [huː] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [huː] [hæd; həd]

I had never before met with a Cat who had seen so much or who had

我 有 绝不 前 遇见 和 一个 猫 WHO 有 已见 所以 很多 或者 WHO 有

[riːd] [səʊ] ['meni] [bʊks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

read so many books as she .

读 所以 许多 图书 作为 她 .

我以前从未见过像她这样见多识广、读过那么多书的猫。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [tuː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

Her memory too was so good that she could relate all she had seen

她 记忆 也 曾是 所以 好的 那 她 可以 涉及 全部 她 有 已见

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] ,

and much that she had read ,

和 很多 那 她 有 读 ,

她的记忆力也非常好，能够把她所看到的和读过的大部分内容都复述出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

and , as she had gone on thinking , as well as seeing and reading ,

和 , 作为 她 有 已消失 在 思维 , 作为 出色地 作为 看到 和 阅读 ,

而且，随着她继续思考、观察和阅读，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

her conversation , when I came to know her well , was delightful .

她 对话 , 什么时候 我 来了 到 知道 她 出色地 , 曾是 愉快 .

当我逐渐熟悉她之后，发现她的谈话非常愉快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ;

She had been into other countries ;

她 有 到过 进入 其他 国家 ;

她曾到过其他国家；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['pleɪsɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

she had seen places inhabited by animals different to those which lived in

她 有 已见 地方 有人居住的 经过 动物 不同的 到 那些 哪个 居住地 在

- ;

Caneville ;

- ;

她曾见过一些地方，那里居住着与凯恩维尔不同的动物；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

she had even learned to understand and speak their language .

她 有 甚至 学习 到 理解 和 说话 他们的 语言 .

她甚至学会了听懂和说他们的语言。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈkriːtʃəz] [kɔːld] [men]
She told me she had read that there were cities filled with creatures called men
她 讲述 我 她 有 读 那 那里 是 城市 已填 和 生物 称为 男人
,
,
,

她告诉我，她读到过，有些城市里住着一种叫做人的生物。

[huː] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [biːsts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz] [sleɪvz]
who considered themselves superior to all other beasts , which they used as slaves
WHO 经过考虑的 他们自己 优越的 到 全部 其他 野兽 , 哪个 他们 用过的 作为 奴隶
[ænd; ənd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and killed for food .
和 被杀 为了 食物 .

他们自认为高人一等，凌驾于所有其他动物之上，奴役它们，并宰杀它们作为食物。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [kæts] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] —
When I asked her , if there were any Cats living among these creatures —
什么时候 我 问 她 , 如果 那里 是 任何 猫 活的 之中 这些 生物 —
[ðiːz] [men] ?
these men ?
这些 男人 ?

当我问她，这些人当中有没有猫居住时，她回答说：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn]
she replied , there were a great many ; but that they were looked upon
她 回复 , 那里 是 一个 伟大的 许多 ; 但 那 他们 是 看起来 之上
[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
as poor ,
作为 贫穷的 ,

她回答说，人数很多；但他们都被视为穷人。

['mɪzrəbl] [θɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['bædli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [wɜː(r); wə(r)]
miserable things , were often badly treated , and , at the best , were
悲惨的 事物 , 是 经常 糟糕 治疗 , 和 , 在 这 最好的 , 是
['rɑːðə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [ðæn; ðən] [laɪkt] ,
rather tolerated than liked ,
相当 容忍 比 喜欢 ,

这些可怜的事物常常受到虐待，充其量也只是被容忍而不是被喜欢。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːʃ] ['mɑːstəz] .
and never enjoyed the full confidence of their harsh masters .
和 绝不 享受 这 满的 信心 的 他们的 残酷的 大师 .

他们从未获得严厉主人的完全信任。

[ɪn] [sʌtʃ] ['dɪskɔːs] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] : ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][maɪ] [v'juːz] [bɪ'keɪm]
In such discourse we spent a great deal of time : little by little my views became
在 这样的 话语 我们 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 : 小的 经过 小的 我的 浏览 成为
[ɪn'lɑːdʒd] ,
enlarged ,
放大 ,

在这样的讨论中，我们花费了大量时间：我的视野逐渐开阔起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and as she spoke to me of the noble nature of some of the
和 作为 她 辐 到 我 的 这 高贵 自然 的 一些 的 这
['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] ,
animals she had met with upon her travels ,
动物 她 有 遇见 和 之上 她 旅行 ,

她向我讲述了她在旅途中遇到的一些动物高尚的品格，

[ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['kaɪndnəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
the acts of kindness she had received from them ,
这 行为 的 仁慈 她 有 已收到 从 他们 ,

她从他们那里得到的善意之举，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['rendəd] [ðəm'selvz] ['feɪməs] ,
and the deeds by which many of them had rendered themselves famous ,
和 这 契约 经过 哪个 许多 的 他们 有 渲染 他们自己 著名的 ,

以及他们中许多人赖以成名的事迹，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mɔː(r)]['dʒʌstli][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæts] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl]
I began to appreciate more justly the position which we Cats occupied in the scale
我 开始 到 欣赏 更多的 公正地 这 位置 哪个 我们 猫 占领 在 这 规模

[ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
of creation .
的 创建 .

我开始更加恰当地认识到我们猫在造物秩序中所占据的地位。

[nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [biːst] ;
Not that I was desirous of changing my lot for that of any other beast ;
不是 那 我 曾是 渴望 的 变化 我的 很多 为了 那 的 任何 其他 兽 ;

并不是说我渴望换取其他野兽的命运；

[bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [mɔː(r)][hjuː'mɪləti][ə'pɒn][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [traɪb] ,
but I learned to look with more humility upon myself and my tribe ,
但 我 学习 到 看 和 更多的 谦逊 之上 我 和 我的 部落 ,

但我学会了以更加谦逊的眼光看待自己和我的族人。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
and understood that many things were better managed in other countries ,
和 理解 那 许多 事物 是 更好的 管理 在 其他 国家 ,

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
and by other animals ,
和 经过 其他 动物 ,

他明白，很多事情在其他国家，由其他动物来管理，会做得更好。

[ðæn; ðən][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] - .
than we managed them in Caneville .
比 我们 管理 他们 在 - .

比我们在凯恩维尔管理它们要好得多。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['kʌzənz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [pliːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]
But none of my good cousin's accomplishments pleased me so much
但 没有任何 的 我的 好的 表亲 成就 高兴 我 所以 很多

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
as her perfect knowledge of music .
作为 她 完美的 知识 的 音乐 .

但是，我这位好表妹的所有成就中，最令我感到高兴的还是她对音乐的完美掌握。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['sevrəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['mænə(r)] ,
She played several instruments in a charming and graceful manner ,
她 玩 一些 仪器 在 一个 迷人 和 优美 方式 ,

她以迷人优雅的姿态演奏了多种乐器。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid]
and her voice was so sweet that when she sang , and accompanied
和 她 嗓音 曾是 所以 甜的 那 什么时候 她 唱 , 和 伴随

[hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
herself on the piano ,
她自己 在 这 钢琴 ,

她的声音非常甜美，当她唱歌并自弹自唱时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
it was most delightful to hear her .
它 曾是 最多 愉快 到 听到 她 .

听到她说话真是太令人高兴了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pəˈsiːvd] [maɪ] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] ,
She soon perceived my fondness for the science , and promised ,
她 很快 感知 我的 喜爱 为了 这 科学 , 和 承诺 ,

她很快就察觉到我对科学的喜爱，并承诺：

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː]
if I were attentive and would follow her instructions , to teach me
如果 我 是 细心 和 会 跟随 她 指示 , 到 教 我
[bəuθ][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
both to play and sing .
两个都 到 玩 和 唱歌 .

如果我认真听讲并按照她的指示去做，她就会教我弹琴和唱歌。

[nəʊ][prəˈpəʊz(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
No proposal could have been more pleasing to me .
不 提议 可以 有 到过 更多的 令人愉悦 到 我 .

没有什么提议比这更令我满意了。

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
I thanked her a hundred times ,
我 谢谢 她 一个 百 时代 ,

我感谢了她一百遍。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][juːz][maɪ][best] [ˈefəts] [tuː; tə][duː; də][ˈkredɪt][tuː; tə][maɪ] -
and resolved to use my best efforts to do credit to my preceptress's
和 已解决 到 使用 我的 最好的 努力 到 做 信用 到 我的 -
[ɪnˈstrʌkʃənz] ,
instructions ,
指示 ,

我决心尽我所能，不辜负女导师的教导。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [æn; ən] [əˈkwaɪəm(ə)nt] .
and make myself mistress of so charming an acquirement .
和 制作 我 情妇 的 所以 迷人 一个 取得 .

并让自己成为如此迷人事物的主人。

[ai] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːnɪst] .
I now began to study in good earnest .
我 现在 开始 到 学习 在 好的 认真 .

我开始认真学习。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][ˈriːəl] [frend] [ai] [meɪd] [greɪt] [ˈprəʊgres] :
Under the guidance of my real friend I made great progress :
在下面 这 指导 的 我的 真实的 朋友 我 制成 伟大的 进步 :

在我的挚友的指导下，我取得了很大的进步：

[ai] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [bəuθ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
I soon learned both to read and write ; acquired a slight knowledge of other
我 很快 学习 两个都 到 读 和 写 ; 获得 一个 轻微 知识 的 其他
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

我很快学会了读写；也略懂了一些其他语言。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˈmjuːzɪk][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
and made such proficiency in music as , in the opinion of my cousin ,
和 制成 这样的 熟练程度 在 音乐 作为 , 在 这 观点 的 我的 表哥 ,

他在音乐方面取得了如此卓越的成就，以至于，据我表兄说，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] ['meni] ['piːsɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd][dek'sterəti][æz; əz] [hɜː'self] .

to perform many pieces with as much grace and dexterity as herself .

到 履行 许多 件 和 作为 很多 优雅 和 灵巧 作为 她自己 .

以她本人一样的优雅和灵巧演绎许多曲目。

[ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [tuː] , ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

I could sing , too , pretty well ; but my voice was still weak and tremulous ,

我 可以 唱歌 , 也 , 漂亮的 出色地 ; 但 我的 嗓音 曾是 仍然 虚弱的 和 颤抖的 ,

我也会唱歌，而且唱得还不错；但是我的嗓子仍然很虚弱，而且会颤抖。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [fʊl] [təʊn] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and wanted the full tone and power of her own .

和 通缉 这 满的 语气 和 力量 的 她 自己的 .

她想要展现自己完整的音色和力量。

[haʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [pɑːst] !

How happily the days now passed !

如何 快乐地 这 天 现在 通过了 !

日子过得多么愉快啊！

[haʊ] ['θæŋkfl] [dɪd][ai] [fiːl] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃənət] [lɒt]

How thankful did I feel to my cousin , to my good mother , to my fortunate lot

如何 感恩 做过 我 感觉 到 我的 表哥 , 到 我的 好的 母亲 , 到 我的 幸运 很多

,

,

,

我多么感激我的表哥、我的好母亲、我的幸运命运啊！

[wɪtʃ] [ðʌs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪst] [ˌem 'iː][səʊ]

which thus gave me the means of acquiring an education that placed me so

哪个 因此 给予 我 这 方法 的 收购 一个 教育 那 放置 我 所以

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [kæts] !

far above most of my fellow - Cats !

远的 多于 最多 的 我的 同伴 - 猫 !

这使我获得了接受教育的机会，使我远远超越了我的大多数同学！

[ðiːz] [θɔːts] [haʊ'evə(r)] [ə'weɪkənd] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

These thoughts however awakened such pride in my bosom ,

这些 想法 然而 觉醒 这样的 自豪 在 我的 怀 ,

然而，这些想法却在我心中唤起了无比的自豪感。

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['pʊsiːz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

that I began to look upon Pussies who had not been blessed with the same

那 我 开始 到 看 之上 小猫咪 WHO 有 不是 到过 蒙福 和 这 相同的

[əd'væntɪdʒ] [æz; əz][maɪ'self] ,

advantages as myself ,

优势 作为 我 ,

我开始瞧不起那些没有像我一样拥有相同优势的小猫咪们，

[æz; əz] ['biːɪŋs] [səʊ][ɪn'fɪəriə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [skeəs] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] .

as beings so inferior that I would scarce deign to look on them .

作为 生物 所以 下 那 我 会 稀少 设计 到 看 在 他们 .

他们是如此低等的生物，我甚至都不屑一顾。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['tɒmi] ,

One or two Tommies ,

一 或者 二 汤米 ,

一两个英国士兵

[huː] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɑːst]['tendə(r)] [lʊks] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)]
who ventured to cast tender looks upon me as I passed through the streets or
WHO 冒险 到 投掷 投标 看起来 之上 我 作为 我 通过了 通过 这 街道 或者
[piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
peeped out of the window ,
偷窥 出去 的 这 窗户 ，

那些在我走过街道或从窗户向外窥视时，敢于向我投来温柔目光的人，

[ai] ['triːtɪd] [wɪð] [skɔːn] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] , [drest] [ɪn] ['glɒsi] [blæk] ,
I treated with scorn ; and when one , dressed in glossy black ,
我 治疗 和 轻蔑 ； 和 什么时候 一 ， 穿着 在 光滑 黑色的 ，

我曾以轻蔑的态度对待他；当其中一个身着锃亮黑衣的人……

['ventʃəd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðərz]
ventured one day to speak to me as I was returning from my mother's
冒险 一 天 到 说话 到 我 作为 我 曾是 返回 从 我的 母亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

有一天，我从母亲家回家的路上，他鼓起勇气和我搭讪。

[ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] [ruːd] [æz; əz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][set] [ʌp][maɪ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,
I was even so rude as not only to set up my back at him ,
我 曾是 甚至 所以 粗鲁的 作为 不是 仅有的 到 放 向上 我的 后退 在 他 ，

我甚至无礼地背对着他，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [spɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but actually spit in his face .
但 实际上 吐 在 他的 脸 .

但实际上却朝他脸上吐了口水。

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] ;
Conduct of this kind is certain to meet with punishment ;
执行 的 这 种类 是 肯定 到 见面 和 惩罚 ；

这种行为必将受到惩罚；

[ænd; ənd][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
and my mentioning the circumstance now is a proof that I have no wish to
和 我的 提及 这 环境 现在 是 一个 证明 那 我 有 不 希望 到
[speə(r)][maɪ'self] ,
spare myself ,
空闲的 我 ，

我此刻提及此事，正是为了证明我无意自保。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['hɑːtɪli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
and that I heartily regret having ever been guilty of such behaviour .
和 那 我 衷心地 后悔 拥有 曾经 到过 有罪的 的 这样的 行为 .

我由衷地后悔自己曾经犯下这样的错误。

[maɪ] [praɪd] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [fɔːl] ,
My pride was destined to meet with a severe fall ,
我的 自豪 曾是 注定 到 见面 和 一个 严重 落下 ，

我的骄傲注定要遭受重创。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and sorrow was about to take the place of happiness .
和 悲哀 曾是 关于 到 拿 这 地方 的 幸福 .

悲伤即将取代快乐。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
I had been about a year residing with my cousin ,
我 有 到过 关于 一个 年 居住 和 我的 表哥 ，

我当时和表兄一起住了大约一年，

[wen] ['aʊə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mælədi] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv]
when our city was visited with a terrible malady , which destroyed many of
什么时候 我们的 城市 曾是 到访 和 一个 糟糕的 弊病 , 哪个 损毁 许多 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
the inhabitants .
这 居民 .

当我们的城市遭受可怕的疾病侵袭，许多居民因此丧生时。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It commenced in the low and dirty parts of the town ,
它 开始 在 这 低的 和 肮脏的 部分 的 这 镇 ,

它起源于城镇的低洼肮脏地带，

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɜːrz][ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [hʌt] [ʌn'fɪt]
where the poor curs and mongrels lived , in those miserable huts unfit
在哪里 这 贫穷的 曲线 和 杂种狗 居住地 , 在 那些 悲惨的 小屋 不合格
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɒg] ,
for any dog ,
为了 任何 狗 ,

那些可怜的杂种狗和野狗住在那些破败不堪、连狗都不适合居住的小屋里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pɒvəti] [ə'blaɪdʒd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
but which poverty obliged many of them to dwell in .
但 哪个 贫困 有义务 许多 的 他们 到 住 在 .

但正是这种贫困迫使他们中的许多人生活在贫困之中。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] - ['kwɔːtə(r)] ,
It soon extended to the Cats ' quarter ,
它 很快 扩展 到 这 猫 - 四分之一 ,

很快，它就蔓延到了猫队的地盘上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .
and some of the best families were swept off by the infection .
和 一些 的 这 最好的 家庭 是 扫荡 离开 经过 这 感染 .

一些最优秀的家庭也因感染而丧生。

[deθ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæməli] : [maɪ]['fɑːðə(r)] [fel] [fɜːst] , [ðen] [tuː] [ɒv; əv]
Death was particularly busy in my own family : my father fell first , then two of
死亡 曾是 特别 忙碌的 在 我的 自己的 家庭 : 我的 父亲 跌倒 第一的 , 然后 二 的
[maɪ] ['sɪstəz] ,
my sisters ,
我的 姐妹 ,

死亡在我家尤其频繁：我父亲先去世，然后是我的两个姐姐。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [maɪ]['mʌðə(r)] !
and , at last , my mother !
和 , 在 最后的 , 我的 母亲 !

最后，我的母亲！

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['hevist] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Her loss was heaviest of all ;
她 损失 曾是 最重 的 全部 ;

她的损失最为沉重；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [skeəs] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [wen] [maɪ][kaɪnd] [frend] , [maɪ] [gʊd]
and I had scarce recovered from the shock when my kind friend , my good
和 我 有 稀少 恢复 从 这 震惊 什么时候 我的 种类 朋友 , 我的 好的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

我还没从震惊中缓过神来，我的好朋友，我的好表哥，

['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
also caught the disease , and quickly passed away .
还 捕捉 这 疾病 , 和 迅速地 通过了 离开 .

他也感染了这种疾病，很快就去世了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['veəriəs] [kə'læmitiz] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
One would have thought that these various calamities , coming so quickly upon each other ,
一 会 有 想法 那 这些 各种各样的 灾难 , 未来 所以 迅速地 之上 每个 其他 ,

人们原本会认为，这些接踵而至的各种灾难，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
would have destroyed me at once ,
会 有 损毁 我 在 一次 ,

这会立刻毁了我。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'griːz] .
or would have so far affected me as to kill me by degrees .
或者 会 有 所以 远的 做作的 我 作为 到 杀 我 经过 学位 .

或者说，它对我的影响已经发展到足以让我逐渐丧命的地步。

[ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][haʊ'evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ai] ,
The very greatest of them however seemed to produce a contrary effect , and I ,
这 非常 最 的 他们 然而 似乎 到 生产 一个 相反 影响 , 和 我 ,

然而，其中最伟大的作品似乎产生了相反的效果，而我，

[huː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [faʊnd] [maɪ'self] [sæd] [ɪn'diːd] ,
who would sometimes mourn for days over a trifling misfortune , found myself sad indeed ,
WHO 会 有时 哀悼 为了 天 超过 一个 琐事 不幸 , 成立 我 伤心 的确 ,

我有时会因为一些微不足道的不幸而悲伤好几天，现在我发现自己也感到非常难过。

[bʌt; bət][kɑːm]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['hevi] ['lɒsɪz] .
but calm under these heavy losses .
但 冷静的 在下面 这些 重的 损失 .

但面对如此惨重的损失，他依然保持冷静。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The disease passed away ; and when I was sufficiently recovered to examine my position ,
这 疾病 通过了 离开 ; 和 什么时候 我 曾是 足够 恢复 到 检查 我的 位置 ,

疾病痊愈了；等我身体恢复到足以审视自身处境时，

[ai] [sɔː] [maɪ'self] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] ,
I saw myself mistress of a fine house , left me by my poor cousin ,
我 锯 我 情妇 的 一个 美好的 房子 , 左边 我 经过 我的 贫穷的 表哥 ,

我梦见自己成了那栋漂亮房子的女主人，那是我可怜的表哥留给我的。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , ['peɪpəz] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː]
with all her books , papers , musical instruments , and other things , too
和 全部 她 图书 ， 文件 ， 音乐 仪器 ， 和 其他 事物 ， 也
['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
numerous to mention .
很多的 到 提到 .

还有她所有的书籍、文件、乐器和其他物品，不胜枚举。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'keɪm] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
It was on looking over the store of articles which I became thus unexpectedly
它 曾是 在 寻找 超过 这 店铺 的 文章 哪个 我 成为 因此 不料
[pə'zest] [ɒv; əv] ,
possessed of ,
拥有 的 ，

当我查看我意外获得的这批物品时，

[ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊld] , [kæt] - [laɪk] [staɪl] .
that I discovered a bundle of letters , written in a bold , Cat - like style .
那 我 发现 一个 捆 的 信件 ， 书面 在 一个 大胆的 ， 猫 - 喜欢 风格 .

我发现了一捆信件，是用粗体、猫笔风格的字体写的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪŋk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [peɪl] [wɪð] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn]
Although the ink had become pale with time , and many parts were torn
虽然 这 墨水 有 变得 苍白 和 时间 ， 和 许多 部分 是 撕裂
['ɪntuː] [həʊlz] ,
into holes ,
进入 孔 ，

虽然墨迹随着时间推移已经褪色，而且很多地方都撕成了洞，

[ai] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['kɒntents] ,
I yet managed to make out their contents ,
我 然而 管理 到 制作 出去 他们的 内容 ，

但我还是设法辨认出了它们的内容。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [baɪ]
and learn that they had been written to my cousin in her youth by
和 学习 那 他们 有 到过 书面 到 我的 表哥 在 她 青年 经过
[sʌm; səm] [kæt] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
some Cat of noble birth ,
一些 猫 的 高贵 出生 ，

后来得知，这些信件是一位出身高贵的猫在我表妹年轻时写给她的。

[huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [huːz] [ə'tenʃən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]
who had wished to marry her , but whose attentions she had for
WHO 有 希望 到 结婚 她 ， 但 谁 注意 她 有 为了
[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [rɪ'fjuːzd] .
some reason refused .
一些 原因 拒绝 .

他曾想娶她，但不知何故，她拒绝了他的追求。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]
Perhaps she had regretted it afterwards , and for that reason had
也许 她 有 后悔 它 然后 ， 和 为了 那 原因 有
['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] ;
always lived alone ;
总是 居住地 独自的 ；

或许她后来后悔了，因此一直独居；

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] , [ɔː(r)] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,
perhaps he had died , or left the city ,
也许 他 有 死亡 ， 或者 左边 这 城市 ，

或许他已经去世，或者离开了这座城市。

[ɔ:(r)] — — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
or — — a number of ideas came into my mind about him ,
或者 — — 一个 数字 的 想法 来了 进入 我的 头脑 关于 他 ,

或者——关于他，我脑海中浮现出许多想法，

[ænd; ənd][ai]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] ,
and I even tried to imagine what he was like ,
和 我 甚至 尝试 到 想象 什么 他 曾是 喜欢 ,

我甚至试着想象他是什么样的人，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [tɒm] [ɪn] [blæk] [ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ru:d]
and whether he at all resembled the Tom in black I had been so rude
和 无论 他 在 全部 类似 这 汤姆 在 黑色的 我 有 到过 所以 粗鲁的
[tu:; tə][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
to some time before .
到 一些 时间 前 .

以及他是否和我之前粗鲁对待过的那个穿黑衣服的汤姆有任何相似之处。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] [klɑ:s] .
A SELECT CLASS .
一个 选择 班级 .

一个 SELECT 类。

[ai] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪt] .
I then began to consider what I should do with the packet .
我 然后 开始 到 考虑 什么 我 应该 做 和 这 包 .

然后我开始考虑该如何处理这个包裹。

[wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
When I reflected that my cousin had never mentioned the subject ,
什么时候 我 反映 那 我的 表哥 有 绝不 提及 这 主题 ,

当我想到我的表弟从未提起过这件事时，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['əʊnli][plæn][wɒz; wəz]
or even the name of her correspondent , I thought the only plan was
或者 甚至 这 姓名 的 她 通讯员 , 我 想法 这 仅有的 计划 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] ['saɪlənt] ,
to be equally silent ,
到 是 同样地 沉默的 ,

甚至连她通讯员的名字都不知道，我想唯一的办法就是保持沉默。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rks][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [pʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
and , in order to avoid the remarks of others , put the letters in the fire ;
和 , 在 命令 到 避免 这 评论 的 其他的 , 放 这 信件 在 这 火 ;

为了避免别人议论纷纷，把信扔进火里烧掉；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,
for , although I had read them myself ,
为了 , 虽然 我 有 读 他们 我 ,

因为，尽管我自己也读过这些书，

[ai] [felt] [kwaɪt] [pə'sweɪdɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
I felt quite persuaded she had no wish that they should be generally known .
我 毛毡 相当 被说服 她 有 不 希望 那 他们 应该 是 一般来说 已知 .

我确信她并不希望这些事被世人所知。

[maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [su:n] ['teɪkən] ; [ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði]
My resolution was soon taken ; and casting the papers one by one into the
我的 解决 曾是 很快 已采取 ; 和 铸件 这 文件 一 经过 一 进入 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

我很快下定了决心；于是，我把那些文件一张张扔进了火里。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [bɜːn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .

I watched them slowly burn until there was a little black heap of ashes on the hearth .

我 观看 他们 缓慢地 烧伤 直到 那里 曾是 一个 小的 黑色的 堆 的 灰烬 在 这 炉 .

我看着它们慢慢燃烧，直到壁炉台上只剩下一小堆黑色的灰烬。

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [pɔː] ; [ai] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːvz] ,

The last letter was in my paw ; I tore it in halves ,

这 最后的 信 曾是 在 我的 爪子 ; 我 撕裂 它 在 一半 ,

最后一封信在我爪子里；我把它撕成了两半。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiːt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

and threw the first sheet on to the pile ; the second was just going the same way ,

和 扔 这 第一的 床单 在 到 这 桩 ; 这 第二 曾是 只是 去 这 相同的 方式 ,

然后把第一张纸扔到那堆纸上；第二张纸也照样扔了上去。

[wen] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

when my eye caught sight of two verses of a song ,

什么时候 我的 眼睛 捕捉 视线 的 二 诗句 的 一个 歌曲 ,

当我的目光偶然瞥见一首歌的两句歌词时，

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [tɪl] [ðen] .

which I had not observed till then .

哪个 我 有 不是 观察到 直到 然后 .

那是我之前没有注意到的。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stænzə] [ai] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [sɪŋ] ;

I stopped and read them through : they were stanzas I had sometimes heard my cousin sing ;

我 停止 和 读 他们 通过 : 他们 是 诗节 我 有 有时 听到 我的 表哥 唱歌 ;

我停下来仔细阅读了一遍：这些诗句我有时听我的表弟唱过；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ai] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

and although I do not think so much of them now as I did at the time ,

和 虽然 我 做 不是 思考 所以 很多 的 他们 现在 作为 我 做过 在 这 时间 ,

虽然我现在对他们的看法不如当时那么高了，

[ai] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

I preserved them from the flames ,

我 保存完好 他们 从 这 火焰 ,

我把它们从火中救了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [kæt] : —

and now insert them here in memory of so kind and gentle a Cat : —

和 现在 插入 他们 这里 在 记忆 的 所以 种类 和 温和的 一个 猫 : —

现在，请将它们插入此处，以纪念这只善良温柔的猫：——

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ai] [meɪ] [frɪsk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

With others I may frisk and play ,

和 其他的 我 可能 搜身 和 玩 ,

我可能会和其他人一起搜身玩耍，

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ai] [meɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
With others I may talk and sing ,
和 其他的 我 可能 讲话 和 唱歌 ,

我可以和其他人一起聊天唱歌,

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [pɑːs] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
With others pass the live - long day ,
和 其他的 经过 这 居住 - 长的 天 ,

和其他人一起度过漫长的一天,

[ænd; ənd][faɪnd] , [taɪm] [flaɪz] [wɪð] ['ræpɪd] [wɪŋ] :
And find , time flies with rapid wing :
和 寻找 , 时间 苍蝇 和 迅速的 翼 :

你会发现,时光飞逝:

[ə; eɪ] [frend] ([ai] [siːk] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'siːv])
A friend (I seek not to deceive)
一个 朋友 (我 寻找 不是 到 欺骗)

朋友(我不想欺骗)

[ai] [meɪ] , [pə'tʃɑːns] , [tuː; tə]['ʌðə(r)z][biː; bi] ;
I may , perchance , to others be ;
我 可能 , 或许 , 到 其他的 是 ;

也许,在别人眼中,我就是这样的人;

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是,啊!

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [pʊs] !
my darling Puss !
我的 亲爱的 猫 !

我亲爱的猫咪!

[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

相信,

[ai][pɜː(r)] , [ai]['əʊnli][pɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
I purr , I only purr for thee !
我 呼噜声 , 我 仅有的 呼噜声 为了 你 !

我只为你发出咕噜声!

[ðaɪ] [fɔːm] [ɪz] [stæmpd] [ə'pɒn] [ðæt] [hɑːt] ,
Thy form is stamp'd upon that heart ,
你的 形式 是 盖章 之上 那 心 ,

你的形象铭刻在那颗心中,

[wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪl] [biːt] [tɪl] [deθ] ;
Which , true to thee , will beat till death ;
哪个 , 真的 到 你 , 将要 打 直到 死亡 ;

它将忠于你,直至死亡;

[ðaɪ] ['preɪzɪz] , [dɪə(r)][wʌn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Thy praises , dear one that thou art ,
你的 赞扬 , 亲爱的 一 那 你 艺术 ,

赞美你,我亲爱的人儿,

[wɪl] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] .
Will mingle with my latest breath .
将要 交融 和 我的 最新的 气息 .

将与我最后的呼吸交融在一起。

[deɪn] , [ðen] , [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [maɪ] [suːt] ,
Deign , then , to smile upon my suit ,
设计 , 然后 , 到 微笑 之上 我的 套装 ,

那么，请您屈尊对我的请求报以微笑吧。

[nɔː(r)] ['hiːdləsli] [maɪ] [vaʊz] [rɪ'fjuːz] ;
Nor heedlessly my vows refuse ;
也不 鲁莽地 我的 誓言 拒绝 ;

也不轻易违背我的誓言；

[bʌt; bət] [trʌst] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt]
But trust the honour of the brute
但 相信 这 荣誉 的 这 蛮力

但要相信野兽的荣誉。

[huː] [siːk] [tuː; tə] [wɪn] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːz] !
Who seeks to win thee with his muse !
WHO 寻找 到 赢 你 和 他的 沉思 !

谁想用他的缪斯女神赢得你的芳心！

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ai] [pə'zest] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bʊks] ,
The education I had received , and the advantages I possessed in the way of books ,
这 教育 我 有 已收到 , 和 这 优势 我 拥有 在 这 方式 的 图书 ,

我所接受的教育，以及我在书籍方面所拥有的优势，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['ləʊnlinəs] ,
joined to my present loneliness ,
加入 到 我的 展示 孤独 ,

与我目前的孤独感交织在一起，

[ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['entəd] [maɪ] [hed] ,
induced me to carry out an idea that had more than once entered my head ,
诱导 我 到 携带 出去 一个 主意 那 有 更多的 比 一次 进入 我的 头 ,

它促使我去实施一个在我脑海中不止一次出现过的想法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [kaɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ə'laɪv] , [hæd; həd] ['strɒŋli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
and which my kind relation , when alive , had strongly encouraged .
和 哪个 我的 种类 关系 , 什么时候 活 , 有 强烈 鼓励 .

我这位亲戚在世时曾大力支持此事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['nɒlɪdʒ] ,
This was to get together the Kittens of some of my friends who were anxious to obtain knowledge ,
这 曾是 到 得到 一起 这 小猫 的 一些 的 我的 朋友们 WHO 是 焦虑的 到 获得 知识 ,

这是为了让我的一些朋友的孩子们——那些渴望获取知识的孩子们——聚在一起。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [maɪ'self] [ə'kwaɪəd] , — [ɪn] [briːf] ,
and impart to them some portion of that I had myself acquired , — in brief ,
和 传授 到 他们 一些 部分 的 那 我 有 我 获得 , — 在 简短的 ,

并将我所获得的部分知识传授给他们——简而言之，

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] .
to keep a school .
到 保持 一个 学校 .

维持学校的运转。

[ai]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒn]
I never ceased to remember the words of my poor cousin when speaking on
我 绝不 停止 到 记住 这 字 的 我的 贫穷的 表哥 什么时候 请讲 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this subject .
这 主题 .

每当我谈到这个话题时，我总会想起我那可怜的表弟说过的话。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] ,
" My dear , " she had often said ,
" 我的 亲爱的 , " 她 有 经常 说 ,

“亲爱的,”她常这样说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [kæt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] ;
" it is the duty of every Cat in this world to make herself useful ;
" 它 是 这 责任 的 每一个 猫 在 这 世界 到 制作 她自己 有用 ;

“在这个世界上，每只猫都有责任让自己变得有用；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sent] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
she is sent here for that purpose , depend upon it ;
她 是 发送 这里 为了 那 目的 , 依赖 之上 它 ;

她被派到这里就是为了这个目的，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][kæts] ['kænɒt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
and although all Cats cannot be useful in the same way or to the same
和 虽然 全部 猫 不能 是 有用 在 这 相同的 方式 或者 到 这 相同的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

虽然并非所有猫都能以相同的方式或达到相同的程度发挥作用，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['evri] [kæt] , [rɪtʃ] [ɔː(r)]
some being placed in very different circumstances to others , every Cat , rich or
一些 存在 放置 在 非常 不同的 情况 到 其他的 , 每一个 猫 , 富有的 或者
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

有些猫被置于与其他猫截然不同的环境中，每一只猫，无论贫富。

[meɪ] [duː; də][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ni'glekt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪkɪd] .
may do a certain amount of useful work , which if she neglects , she is wicked .
可能 做 一个 肯定 数量 的 有用 工作 , 哪个 如果 她 疏忽 , 她 是 邪恶 .

她可以做一些有用的工作，如果她疏于去做，那就是邪恶的。

[nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ]
No employment is so honourable as that of teaching to others the learning
不 就业 是 所以 光荣的 作为 那 的 教学 到 其他的 这 学习
[wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [ə'teɪnd] ;
we have ourselves attained ;
我们 有 我们自己 已达到 ;

没有什么职业比将我们自己获得的知识传授给他人更光荣的了；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [di'strɔi] ['predʒədɪs] , [meɪks] [ˌjuː 'es]['betə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['waɪzə(r)] ,
for learning destroys prejudice , makes us better as well as wiser ,
为了 学习 摧毁 偏见 , 制作 我们 更好的 作为 出色地 作为 更明智 ,

学习可以消除偏见，使我们变得更好、更睿智。

[ænd; ənd] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][laɪf] .
and helps us to bear with greater fortitude the calamities of life .
和 帮助 我们 到 熊 和 更大的 坚韧 这 灾难 的 生活 .

并帮助我们更有勇气承受生活中的灾难。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] [ə'kwaɪəd] ['lɜːnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
As you have yourself acquired learning , you may therefore show your
作为 你 有 你自己 获得 学习 , 你 可能 所以 展示 你的
['juːsflnəs] [baɪ] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
usefulness by imparting it to others ;
用处 经过 传授 它 到 其他的 ;

既然你已经掌握了知识，那么你就可以通过将知识传授给别人来展现你的价值；

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv]
and depend upon it , no consolation will be greater to you in hours of
和 依赖 之上 它 , 不 安慰 将要 是 更大的 到 你 在 小时 的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

相信我，在不幸的时刻，没有什么比这更能安慰你了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed][ɒv; əv] [deθ] ,
and even on your bed of death ,
和 甚至 在 你的 床 的 死亡 ,

即使在你临终之际，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [spent] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][veɪn] !
than the thought that you have not spent your life in vain !
比 这 想法 那 你 有 不是 花费 你的 生活 在 徒劳 !

想到自己没有虚度此生，就觉得很值得！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['sæŋkʃn] [ðæt] [ai] ['entəd] [ɒn][maɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] .
" It was with such sanction that I entered on my new career .
" 它 曾是 和 这样的 制裁 那 我 进入 在 我的 新的 职业 .

“正是在这样的认可下，我开启了我的新职业生涯。”

[iːtʃ] [deɪ] [mait] [ai][hæv; həv] [biːn] [siːn] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] , [wɪð] [bʊk] [ɪn]
Each day might I have been seen , perched upon a high - backed chair , with book in
每个 天 可能 我 有 到过 已见 , 栖息 之上 一个 高的 - 支持的 椅子 , 和 书 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

每天，人们或许都会看到我坐在高背椅上，手里拿着一本书。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [klɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ][rɒd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [tuː; tə]
examining my class as it stood up before me ; a rod within my reach to
检查 我的 班级 作为 它 站立 向上 前 我 ; 一个 杆 之内 我的 抵达 到
['fraɪt(ə)n] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] ,
frighten evil - doers ,
吓唬 邪恶的 - 实干家 ,

我审视着眼前这群学生；他们就像一根触手可及的棍棒，可以震慑作恶者。

[ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
the inattentive , and the careless ; and sometimes ,
这 注意力不集中 , 和 这 粗心 ; 和 有时 ,

粗心大意的人，以及粗心大意的人；有时，

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːm] ,
with a dunce of a Kitten before me standing upon a form ,
和 一个 笨蛋 的 一个 小猫 前 我 常设 之上 一个 形式 ,

一只笨小猫站在我面前的木桩上，

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [kæp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
with an ugly cap upon her head , on account of some terrible breach of good manners ,
和 一个 丑陋的 帽 之上 她 头 ， 在 帐户 的 一些 糟糕的 违反 的 好的 礼仪 ，

她头上戴着一顶难看的帽子，因为她犯了某种极其严重的失礼行为。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ekstrə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stjuː'pɪdəti] [ɪn] ['kɒnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsks] .
or an extra amount of stupidity in conning her tasks .
或者 一个 额外的 数量 的 愚蠢 在 骗局 她 任务 .

或者她在完成任务时表现出额外的愚蠢。

[lʌv] [ænd; ənd] [wɔː(r)] .
LOVE AND WAR .
爱 和 战争 .

爱与战争。

[hʌm] ['vɪlə] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n] ,
Hum Villa , the house which had been left me by my deceased cousin ,
哼 别墅 ， 这 房子 哪个 有 到过 左边 我 经过 我的 死者 表哥 ，

Hum Villa，那是我已故表兄留给我的房子，

[stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [smɔːlə(r)] [dwelɪŋz] ,
stood a little back from the main street , and although surrounded with smaller dwellings ,
站立 一个 小的 后退 从 这 主要的 街道 ， 和 虽然 包围 和 较小的 住宅 ，

它离主街稍远一些，虽然周围都是一些较小的房屋，

[wɒz; wəz] [jet] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
was yet quiet and retired .
曾是 然而 安静的 和 退休 .

当时他仍然很安静，已经退休了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sevrəl] [faɪn] [triːz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
This was owing to its garden , and to several fine trees which shaded it ;
这 曾是 欠款 到 它是 花园 ， 和 到 一些 美好的 树木 哪个 阴影 它 ；

这要归功于它的花园，以及为它遮荫的几棵美丽的树木；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [əʊk] , [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] ,
one of them particularly , an ancient oak , that stood by the right - hand corner of the grounds ,
一 的 他们 特别 ， 一个 古老的 橡木 ， 那 站立 经过 这 正确的 - 手 角落 的 这 理由 ，

其中一棵尤其引人注目，它是一棵古老的橡树，矗立在场地右侧的角落里。

[kɑːst] [ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] ,
cast its broad and knotted arms over a rustic bench ,
投掷 它是 广阔 和 打结的 武器 超过 一个 乡村 长椅 ，

它宽大而枝繁叶茂的枝干搭在一张简朴的长凳上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
and made a delightful retreat from the warmth of the summer sun .
和 制成 一个 愉快 撤退 从 这 温暖 的 这 夏天 太阳 .

这里成了躲避夏日烈阳的绝佳去处。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] : [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
It had been the favourite spot of my departed relation : here she would come ,
它 有 到过 这 最喜欢的 点 的 我的 已离开 关系 ： 这里 她 会 来 ，

这里曾是我已故亲人最喜欢的地方：她会来这里。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ænd; ənd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
in the long afternoons , and , reclining on the chair , with a book in her
在 这 长的 下午 ， 和 ， 斜倚 在 这 椅子 ， 和 一个 书 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ，

在漫长的午后，她斜倚在椅子上，手里拿着一本书，

[riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ,
read a page or two ,
读 一个 页 或者 二 ，

读一两页，

[ðen] [stɒp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] [wɪtʃ] ['twitə] [ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
then stop to listen to the birds which twittered in the topmost branches of
然后 停止 到 听 到 这 鸟类 哪个 推特 在 这 最顶层 分支 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ，

然后停下来聆听树顶枝头鸟儿的鸣叫声。

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪnsekts][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
or watch the busy insects at her feet ,
或者 手表 这 忙碌的 昆虫 在 她 脚 ，

或者看看她脚边忙碌的昆虫，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ə'baʊt] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] .
as they ran about intent upon their pursuits of business or enjoyment .
作为 他们 跑 关于 意图 之上 他们的 追求 的 商业 或者 享受 .

他们忙于奔波，一心追求自己的事业或享乐。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
There could not have been a stronger proof of the goodness of her
那里 可以 不是 有 到过 一个 更强 证明 的 这 善良 的 她
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ，

这无疑是她善良本性的最有力证明。

[ðæn; ðən][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd]
than to note the friendship which existed between her and the timid
比 到 笔记 这 友谊 哪个 存在 之间 她 和 这 胆小
[bɜːdz] [ðæt] ['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
birds that frequented the garden .
鸟类 那 经常光顾 这 花园 .

与其说是注意到她与经常光顾花园的胆小鸟儿之间的友谊，不如说是注意到她与这些鸟儿之间的友谊。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][bəʊθ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
Perhaps it was the love of music in both that created a kind of sympathy
也许 它 曾是 这 爱 的 音乐 在 两个都 那 创建 一个 种类 的 同情
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ，

或许正是两人对音乐的热爱，在他们之间产生了一种惺惺相惜之感。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['hɪd(ə)n][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
for I have often hidden myself within a short distance of her seat ,
为了 我 有 经常 隐 我 之内 一个 短的 距离 的 她 座位 ，

因为我常常躲在她座位附近，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['feðəd] [frendz] .
in order to watch the proceedings of herself and feathered friends .
在 命令 到 手表 这 诉讼程序 的 她自己 和 羽毛 朋友们 .

为了观看她和她的羽毛朋友们的活动。

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [hɒp] [daʊn] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,
When they observed her alone , they would hop down from branch to branch ,
什么时候 他们 观察到 她 独自的 , 他们 会 跳 向下 从 分支 到 分支 ,

当它们看到她独自一人时，就会从一根树枝跳到另一根树枝。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] , [wen] ,
until they were almost within her reach , when ,
直到 他们 是 几乎 之内 她 抵达 , 什么时候 ,

直到他们几乎触手可及，这时，

['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
after hesitating a few moments to see that no other Puss was near ,
后 犹豫不决 一个 很少 时刻 到 看 那 不 其他 猫 曾是 靠近 ,

犹豫片刻，确认附近没有其他穿靴子的猫后，

[ðeɪ] [wʊd] [liːp] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ʃəʊldə(r)] ,
they would leap down upon her seat , upon the ground , upon her very shoulder ,
他们 会 飞跃 向下 之上 她 座位 , 之上 这 地面 , 之上 她 非常 肩膀 ,

它们会跳到她的座位上、地上，甚至跳到她的肩膀上。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [sɔːŋz] .
and begin their songs .
和 开始 他们的 歌曲 .

然后他们开始唱歌。

[ðen] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [waɪl] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
Then followed such a twittering and chattering , while their wings trembled with excitement ,
然后 随后 这样的 一个 推特 和 喋喋不休 , 尽管 他们的 翅膀 颤抖 和 激动 ,

随后便是一阵啁啾啾声，它们的翅膀兴奋地颤抖着。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] [nɔɪz] [pə'hæps] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][hæd; həd] [meɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
until , at some noise perhaps which I myself had made , they would start from their places ,
直到 , 在 一些 噪音 也许 哪个 我 我 有 制成 , 他们 会 开始 从 他们的 地方 ,

直到我可能制造出某种噪音，他们才从原地起身。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [flai] [ʌp] , [ʌp] ,
and in an instant fly up , up ,
和 在 一个 立即的 飞 向上 , 向上 ,

瞬间，飞了起来，飞了起来，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['deɪndʒə(r)] .
until they had put the whole height of the tree between them and the supposed danger .
直到 他们 有 放 这 所有的 高度 的 这 树 之间 他们 和 这 据称 危险 .

直到他们把整棵树的高度都挡在了自己和所谓的危险之间。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɒnfɪdəns] ;
Often had I wished to obtain from them a similar confidence ;
经常 有 我 希望 到 获得 从 他们 一个 相似的 信心 ;

我常常希望也能从他们那里获得同样的信任;

['ɒf(ə)n][baɪ] ['veəriəs] [ɪnd'juːsmənts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][lʊə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] .
often by various inducements of food and voice endeavoured to lure them down .
经常 经过 各种各样的 诱导 的 食物 和 嗓音 努力 到 饵 他们 向下 .

经常用食物和声音等各种诱惑手段引诱他们下来。

[maɪ] [pə'sweiʒən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['juːsləs] : [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
My persuasions were all useless : they would put their little heads on one side ,
我的 说服 是 全部 无用 : 他们 会 放 他们的 小的 头部 在 一 边 ,

我的所有劝说都无济于事:他们会把小脑袋歪向一边,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ə'pærəntli] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
and talk a little among themselves , apparently debating whether it would be advisable to accept my invitation ;
和 讲话 一个 小的 之中 他们自己 , 显然 辩论 无论 它 会 是 建议 到 接受 我的 邀请 ;

他们彼此交谈了一会儿,显然是在讨论是否应该接受我的邀请;

[bʌt; bət][sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [bɜːdz] , [ai] [sə'pəʊz] , [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [əd'vɑːnsɪz] ,
but some old and cautious birds , I suppose , advised them to refuse my advances ,
但 一些 老的 和 谨慎 鸟类 , 我 认为 , 建议 他们 到 拒绝 我的 进展 ,

但我想,一定是有些年老谨慎的鸟儿劝他们拒绝我的示好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ai][hæd; həd] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][maɪ'self]['teɪkən][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
for they never dared to partake of the meal I had spread for them until I had myself taken my departure .
为了 他们 绝不 敢于 到 参加 的 这 一顿饭 我 有 传播 为了 他们 直到 我 有 我 已采取 我的 离开 .

因为直到我离开之后,他们才敢享用我为他们准备的饭菜。

[wʌns] ['əʊnli] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['kʌzənz] [deθ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Once only , after my cousin's death , when I was seated in the place ,
一次 仅有的 , 后 我的 表亲 死亡 , 什么时候 我 曾是 坐着 在 这 地方 ,

只有一次,在我表弟去世后,我坐在那里的时候,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ,
and in the attitude she herself was accustomed to assume ,
和 在 这 态度 她 她自己 曾是 习惯 到 认为 ,

而她也以她自己一贯的态度来对待这件事。

[dɪd][ə; eɪ] ['ventʃəsəm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kləuzə(r)]['vɪzɪt] .
did a venturesome little creature undertake to pay me a closer visit .
做过 一个 冒险 小的 生物 承担 到 支付 我 一个 更近 访问 .

一只胆大的小家伙决定来拜访我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But I was not flattered by the attention ,
但 我 曾是 不是 受宠若惊 经过 这 注意力 ,

但我并没有因为这种关注而感到受宠若惊。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ; [æz; əz] ,
for it evidently mistook me for her who was no more ; as ,
为了 它 显然 误 我 为了 她 WHO 曾是 不 更多的 ； 作为 ，

因为它显然把我误认作了她，而她已经不在人世了；正如，

['skeəsli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
scarcely had it perched upon the arm of the bench ,
几乎 有 它 栖息 之上 这 手臂 的 这 长椅 ，

刚把它放在长凳扶手上，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ] [feɪs] ,
at the opposite end to where I was sitting , and glanced at my face ,
在 这 对面的 结尾 到 在哪里 我 曾是 坐着 ， 和 瞥了一眼 在 我的 脸 ，

他站在我座位对面，瞥了一眼我的脸，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] [t'ɛɹəz] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pænjənz] .
than it flew off in the greatest alarm to communicate its terrors to its companions .
比 它 飞翔 离开 在 这 最 警报 到 交流 它是 恐怖 到 它是 同伴 .

它惊恐万分地飞走，向同伴们传达它的恐惧。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ðʌs] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['ælaɪz] ,
Although I thus failed to secure the confidence and friendship of my cousin's allies ,
虽然 我 因此 失败的 到 安全的 这 信心 和 友谊 的 我的 表亲 盟国 ，

虽然我因此未能赢得我表兄盟友的信任和友谊，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] .
there were other sources of amusement which this quiet nook afforded me .
那里 是 其他 来源 的 娱乐 哪个 这 安静的 角落 提供 我 .

这个安静的角落还给我带来了其他的乐趣。

[ˌʌn'siːn] [maɪ'self] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dwelɪŋz] ,
Unseen myself , I had a view of at least a dozen dwellings ,
看不见 我 ， 我 有 一个 看法 的 在 至少 一个 打 住宅 ，

虽然我本人并未亲眼见到，但我至少看到了十几处住宅。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪks] [pleɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .
and of the antics played by their inhabitants .
和 的 这 滑稽动作 玩 经过 他们的 居民 .

以及当地居民的滑稽行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [məʊst] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃn] .
It is astonishing to a Cat of perfect good - breeding to observe the propensity of the uneducated classes to climbing and creeping about in the most elevated and dangerous positions .
它 是 惊人 到 一个 猫 的 完美的 好的 - 选育 到 观察 这 倾向 的 这 未受过教育 课程 到 攀登 和 爬行 关于 在 这 最多 升高 和 危险的 职位 .

对于一只血统纯正的猫来说，看到那些没受过教育的猫喜欢攀爬到最高最危险的地方，真是令人震惊。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [rɪ'zaɪdɪd] [æn; ən] [əʊld] [tɒm] ,
Within a few doors of my own house resided an old Tom ,
之内 一个 很少 门 的 我的 自己的 房子 居住地 一个 老的 汤姆 ,

我家附近几户人家住着一位名叫汤姆的老先生。

[huːz] ['bɪznəs] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ges] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] ,
whose business I never could guess , but who was at home all day sleeping or smoking ,
谁 商业 我 绝不 可以 猜测 , 但 WHO 曾是 在 家 全部 天 睡眠 或者 吸烟 ,

我一直猜不透他的职业，但他整天要么在家睡觉，要么抽烟。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
and went out to his occupation at nightfall .
和 去 出去 到 他的 职业 在 黄昏 .

天黑后，他便外出工作了。

[ɪn'sted] [haʊ'evə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,
Instead however of taking his rest within - doors , as one would have thought it most comfortable to do ,
反而 然而 的 采取 他的 休息 之内 - 门 , 作为 一 会 有 想法 它 最多 舒服的 到 做 ,

然而，他并没有像人们通常认为的那样在室内休息，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
he always had his doze in the open air ,
他 总是 有 他的 瞌睡 在 这 打开 空气 ,

他总是喜欢在户外打盹。

[ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪs] [wʊd] [suːt] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and no place would suit him but the very edge of the roof of his house ,
和 不 地方 会 套装 他 但 这 非常 边缘 的 这 屋顶 的 他的 房子 ,

除了自家屋顶的边缘，没有其他地方适合他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [teɪl] ['dʒen(ə)rəli] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
with his legs and tail generally swinging in the air .
和 他的 腿 和 尾巴 一般来说 摇摆 在 这 空气 .

他的腿和尾巴通常在空中摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['aɪðə(r)] [fɔːl] [ɔː(r)] [get] [pɪtʃt] [ɒf] ;
It was a wonder to me that he did not either fall or get pitched off ;
它 曾是 一个 想知道 到 我 那 他 做过 不是 任何一个 落下 或者 得到 投球 离开 ;

令我惊讶的是，他竟然没有摔倒或被抛下；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] , [æn; ən] [ɪ'mens] [traɪb] [ɒv; əv] [ʌn'ruːli] [kæts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
for his sons and daughters , an immense tribe of unruly Cats of all ages ,
为了 他的 儿子们 和 女儿们 , 一个 巨大 部落 的 不羁 猫 的 全部 年龄 ,

对于他的儿女们来说，这是一群庞大的、各个年龄段的桀骜不驯的猫族。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [tuː] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'baʊt] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]
were constantly on the roof too , chasing each other about , rolling over one
是 不断地 在 这 屋顶 也 , 追逐 每个 其他 关于 , 滚动 超过 一
[ə'nʌðərz] [bæks] ,
another's backs ,
另一个的 背部 ,

他们也经常在屋顶上玩耍，互相追逐，翻滚着压在对方背上。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd]
and often hissing and spitting at each other in a most shocking and
和 经常 嘶嘶声 和 吐痰 在 每个 其他 在 一个 最多 令人震惊 和
['bɔɪstərəs] [wei] .
boisterous way .
喧闹的 方式 .

而且经常以极其令人震惊和喧闹的方式互相发出嘶嘶声和吐口水。

[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ,
Their poor mother had lost all control over them , and after trying ,
他们的 贫穷的 母亲 有 丢失的全部 控制 超过 他们 , 和 后 尝试 ,

他们可怜的母亲已经完全失去了对他们的控制，在尝试了各种方法之后，

[æz; əz][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][mɔː(r)] ['ɔːdəli] ['hæbɪts] ,
as I had often seen her , to get them into more orderly habits ,
作为 我 有 经常 已见 她 , 到 得到 他们 进入 更多的 秩序 习惯 ,

正如我经常看到的那样，她这样做是为了让他们养成更有秩序的习惯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
she was forced to give up the struggle and allow them to take their
她 曾是 强制 到 给 向上 这 斗争 和 允许 他们 到 拿 他们的
[əʊn] [kɔːs] .
own course .
自己的 课程 .

她被迫放弃抗争，任由他们自行其是。

[ðiːz] [ruːd] ['kriːtʃəz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] : [fɜːst] ,
These rude creatures had taken a particular dislike to me : first ,
这些 粗鲁的 生物 有 已采取 一个 特别的 不喜欢 到 我 : 第一的 ,

这些粗鲁的家伙尤其讨厌我：首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [ri'pruːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʊsiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
because I had reproved the young Pussies for their behaviour ,
因为 我 有 责备 这 年轻的 小猫咪 为了 他们的 行为 ,

因为我曾斥责过那些小家伙们的行为，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
as being very unbecoming their age and sex ; and secondly ,
作为 存在 非常 不体面 他们的 年龄 和 性别 ; 和 第二 ,

首先，这些着装非常不符合他们的年龄和性别；其次，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ['entərɪŋ] [maɪ] [graʊndz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
on account of my having forbidden them entering my grounds to chase the
在 帐户 的 我的 拥有 禁止 他们 进入 我的 理由 到 追赶 这
[pɔː(r); pʊə(r)][bɜːdz] [huː] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
poor birds who lodged in the trees .
贫穷的 鸟类 WHO 已提交 在 这 树木 .

因为我禁止他们进入我的地界去追逐栖息在树上的可怜的鸟儿。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][pə'tɪkjələ(r)] , [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [set] [maɪ] ['wɪʃɪz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
As to the latter particular , they at first set my wishes at defiance ,
作为 到 这 后者 特别的 , 他们 在 第一的 放 我的 愿望 在 蔑视 ,

至于后一点，他们起初是公然违背我的意愿。

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ri'mɔnstrəns] ,
paid no attention to my remonstrances ,
有薪酬的 不 注意力 到 我的 抗议 ,

他根本不理会我的劝告。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wʌn] [deɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peiliŋz] ['ɪntuː][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf]
and actually one day came over the palings into my garden and carried off
和 实际上 一 天 来了 超过 这 栅栏 进入 我的 花园 和 携带 离开
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ɪts] [nest] .
a poor little bird which had fallen from its nest .
一个 贫穷的 小的 鸟 哪个 有 倒下 从 它是 巢 .

有一天，它竟然翻过栅栏来到我的花园，叼走了一只从巢里掉下来的可怜的小鸟。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['meʒəz] .
I was then obliged to have recourse to other measures .
我 曾是 然后 有义务 到 有 追索权 到 其他 措施 .

于是我不得不采取其他措施。

[ai]['haɪəd][æn; ən][əʊld] [tɒm] [tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
I hired an old Tom to scare them away ,
我 雇用 一个 老的 汤姆 到 吓 他们 离开 ,

我雇了一只老火鸡去吓走它们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
which he did so effectually that they never ventured to come within his reach .
哪个 他 做过 所以 有效地 那 他们 绝不 冒险 到 来 之内 他的 抵达 .

他成功地做到了这一点，以至于他们根本不敢靠近他。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['heɪtrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] ;
But their hatred to me became all the greater ;
但 他们的 仇恨 到 我 成为 全部 这 更大的 ;

但他们对我的仇恨却与日俱增；

[ænd; ənd][æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['ɪntuː]
and as from their lofty position on the housetop they could see right into
和 作为 从 他们的 高远 位置 在 这 屋顶 他们 可以 看 正确的 进入
[maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
my garden ,
我的 花园 ,

由于他们站在屋顶的高处，可以清楚地看到我的花园。

[wen'evə(r)] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [sə'luːtɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [nems] ,
whenever I ventured to walk there , they saluted me with all sorts of names ,
每当 我 冒险 到 走 那里 , 他们 敬礼 我 和 全部 排序 的 姓名 ,

每当我冒险走到那里，他们都会用各种各样的称呼向我致意。

[kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " [pruːd] , " [ðə; ði] " ['skuːlmɪstrəs] , " [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ðeɪ]
called me a " Prude , " the " Schoolmistress , " and anything else which they
称为 我 一个 " 普鲁德 , " 这 " 女教师 , " 和 任何事物 别的 哪个 他们
[θɔːt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ,
thought would annoy me ,
想法 会 烦人 我 ,

他们叫我“老古板”、“女教师”，以及其他任何他们认为会惹恼我的称呼。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːbə(r)] ,
so that I was pleased to have the shelter of my arbour ,
所以 那 我 曾是 高兴 到 有 这 庇护所 的 我的 乔木 ,

所以我很高兴能有凉亭遮风避雨。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
where I could be out of sight and yet enjoy the fresh air .
在哪里 我 可以 是 出去 的 视线 和 然而 享受 这 新鲜的 空气 .

在那里，我可以远离他人的视线，同时又能享受新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [wʌnz] ['neɪbɜːrz] ,
It is always unpleasant to be at variance with one's neighbours ,
它 是 总是 令人不快的 到 是 在 方差 和 一个人的 邻居 ,

与邻居意见不合总是令人不快的。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ænɪmlz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
and no doubt animals ought to make many sacrifices to prevent it , and
和 不 怀疑 动物 应该 到 制作 许多 牺牲 到 防止 它 , 和
[lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːməni] [tə'geðə(r)] ;
live in harmony together ;
居住 在 和谐 一起 ;

毫无疑问，动物们应该做出许多牺牲来防止这种情况发生，并和谐共处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wiːknəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
but it would have been weakness to give up the happiness and even
但 它 会 有 到过 弱点 到 给 向上 这 幸福 和 甚至
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [bɝdz] — [ðə; ði] ['feivərits] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded]
the lives of my favourite birds — the favourites too of my poor dead
这 生活 的 我的 最喜欢的 鸟类 — 这 收藏夹 也 的 我的 贫穷的 死的
['kʌz(ə)n] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['neɪbə(r)] .
Cousin — in order to please the unruly offspring of my singular neighbour .
表哥 — 在 命令 到 请 这 不羁 后代 的 我的 单数 邻居 .

但为了取悦我那古怪邻居家的顽劣后代，而放弃我最喜欢的鸟儿（也是我可怜的已故表兄最喜欢的鸟儿）的幸福甚至生命，那将是一种软弱的表现。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [mait] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
A state of war might therefore be said to exist between us ,
一个 状态 的 战争 可能 所以 是 说 到 存在 之间 我们 ,

因此可以说，我们之间存在战争状态。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɪs] [ai][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli]
and I was not long in feeling the effect of the malice I had unwillingly
和 我 曾是 不是 长的 在 感觉 这 影响 的 这 恶意 我 有 不情愿地
[prə'voʊkt] .
provoked .
挑衅 .

没过多久，我就感受到了自己无意中招致的恶意所带来的后果。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn]
And here I must speak of an adventure which , although quite innocent in
和 这里 我 必须 说话 的 一个 冒险 哪个 , 虽然 相当 清白的 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

在这里，我必须谈谈一段奇遇，虽然这段奇遇本身完全无害，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
caused me a great deal of pain , and forced me to become , for a
导致 我 一个 伟大的 交易 的 疼痛 , 和 强制 我 到 变得 , 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

这给我带来了巨大的痛苦，并迫使我在很长一段时间内变成这样。

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
a wanderer from my native city .
一个 流浪者 从 我的 本国的 城市 .

来自我故乡的流浪者。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ]['ɑːbə(r)] , ['ɑːftə(r)][maɪ]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ,
One evening , when seated in my arbour , after my pupils were dismissed ,
一 晚上 , 什么时候 坐着 在 我的 乔木 , 后 我的 学生 是 解雇 ,

一天晚上，学生们放学后，我坐在凉亭里，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
a servant came to inform me that a strange Tom was in the parlour ,
一个 仆人 来了 到 通知 我 那 一个 奇怪的 汤姆 曾是 在 这 客厅 ,

一个仆人来告诉我，客厅里有个陌生的汤姆。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who desired to speak to me .
WHO 想要的 到 说话 到 我 .

想和我说话的人。

[ai][æt; ət][wʌns] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst]
I at once went in , and observed a tall , foreign - looking figure , who introduced
我 在 一次 去 在 , 和 观察到 一个 高的 , 外国的 - 寻找 数字 , WHO 介绍
[hɪm'self] [æz; əz][sen'jɔː(r)] ['dɪki] .
himself as Senhor Dickie .
他自己 作为 先生 迪基 .

我立刻走了进去，看到一个身材高大、长相像外国人的身影，他自我介绍说他叫迪基先生。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ; [hæd; həd] [met] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
He explained that he was an artist ; had met my cousin in his own
他 解释 那 他 曾是 一个 艺术家 ; 有 遇见 我的 表哥 在 他的 自己的
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

他解释说他是一名艺术家；在他的国家遇到了我的表弟；

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn]
had been invited by her to pay her a visit at her house in
有 到过 受邀 经过 她 到 支付 她 一个 访问 在 她 房子 在
- ,
Caneville ,
- ,

她邀请我去她位于凯恩维尔的家中拜访。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [wei] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
if ever he should come that way ; that he had arrived that morning ,
如果 曾经 他 应该 来 那 方式 ; 那 他 有 到达的 那 早晨 ,

如果他真的会走那条路；如果他那天早上已经到了，

[ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ;
and learnt to his surprise that she was no more ;
和 学会了 到 他的 惊喜 那 她 曾是 不 更多的 ;

令他惊讶的是，他得知她已经不在人世了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
that he had nevertheless taken the liberty to come to the house ,
那 他 有 尽管如此 已采取 这 自由 到 来 到 这 房子 ,

然而，他还是擅自来到了这所房子里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] [ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]
in order to see the surviving relative of one for whom he entertained a
在 命令 到 看 这 幸存 相对的 的 一 为了 谁 他 娱乐 一个
[wɔːm] ['frendʃɪp] ,
warm friendship ,
温暖的 友谊 ,

为了见见他生前挚友的在世亲属，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
and express his sorrow for her death .
和 表达 他的 悲哀 为了 她 死亡 .

并表达了他对她去世的哀悼。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][səʊ][kæt] - [laɪk][ə; eɪ][təʊn] ,
He said all this in so Cat - like a tone ,
他 说 全部 这 在 所以 猫 - 喜欢 一个 语气 ,

他说这一切的语气都像猫一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [aɪz] [hæd; həd][səʊ]['tendə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spəʊk]
and his beautiful green eyes had so tender an expression when he spoke
和 他的 美丽的 绿色的 眼睛 有 所以 投标 一个 表达 什么时候 他 辐
[ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
of my poor cousin and looked at me ,
的 我的 贫穷的 表哥 和 看起来 在 我 ,

当他谈起我可怜的表弟并看着我时，他那双美丽的绿眼睛里充满了温柔的神情。

[ðæt] [ai] [kwaɪt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
that I quite felt for him ,
那 我 相当 毛毡 为了 他 ,

我非常同情他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː]
and we had a long chat together about the goodness of her who
和 我们 有 一个 长的 聊天 一起 关于 这 善良 的 她 WHO
[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
was no more .
曾是 不 更多的 .

我们一起长谈了她，缅怀这位已故的善良女士。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [went]
We had talked ourselves into so good an understanding , that , when he went
我们 有 谈话 我们自己 进入 所以 好的 一个 理解 , 那 , 什么时候 他 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我们彼此之间已经达成了如此良好的共识，以至于当他离开时，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;
I asked him , as a matter of course , to come and see me again ;
我 问 他 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到 来 和 看 我 再次 ;

我理所当然地请他再来见我；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [ɪn'diːd] [ə'vɔɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [hæd; həd][maɪ]['kʌz(ə)n]
nor could I indeed avoid inviting him to that house to which , had my cousin
也不 可以 我 的确 避免 邀请 他 到 那 房子 到 哪个 , 有 我的 表哥
[biːn] [ə'laɪv] ,
been alive ,
到过 活 ,

我也确实无法避免邀请他去那栋房子，如果我的表弟还活着的话，那栋房子……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [nəʊ] [daʊt] , ['veri] ['welkəm] .
he would have been , no doubt , very welcome .
他 会 有 到过 , 不 怀疑 , 非常 欢迎 .

毫无疑问，他会非常受欢迎。

[sen'jɔː(r)] ['dɪki] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
Senhor Dickie came often to see me ,
先生 迪基 来了 经常 到 看 我 ,

迪基先生经常来看我，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] [dɪd] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
and every time he came the better did we become acquainted .
和 每一个 时间 他 来了 这 更好的 做过 我们 变得 熟人 .

他每次来，我们彼此就越发熟悉。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
We chatted together about all sorts of things ;
我们 聊天 一起 关于 全部 排序 的 事物 ;

我们聊了很多事情；

[wiː; wi] [sæŋ] [djuː'ets] [tə'geðə(r)] ([hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪs] [vɔɪs]) ;
we sang duets together (he had a fine bass voice) ;
我们 唱 二重唱 一起 (他 有 一个 美好的 低音 嗓音) ;

我们一起唱过二重唱（他有一副好听的男低音）；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,
and at last he requested permission to take my portrait , which he did ,
和 在 最后的 他 请求 允许 到 拿 我的 肖像 , 哪个 他 做过 ,

最后他请求允许为我拍照，他也同意了。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
as represented in the Frontispiece to this Autobiography .
作为 代表 在 这 卷首插图 到 这 自传 .

如本书卷首插图所示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] [ðæt] , [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn]
It was on occasion of one of these visits that , on a hot summer's afternoon
它 曾是 在 场合 的 一 的 这些 访问 那 , 在 一个 热的 夏季 下午

,
,
,

正是在其中一次拜访中，在一个炎热的夏日午后，

[wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [tə'geðə(r)] .
we sat in the arbour together .
我们 卫星 在 这 乔木 一起 .

我们一起坐在凉亭里。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ðeə(r)] ,
I do not know how it was we had walked out there ,
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 我们 有 步行 出去 那里 ,

我不知道我们是怎么走到那里的。

['weðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sæt] ,
whether at his wish or at my invitation , but there we sat ,
无论 在 他的 希望 或者 在 我的 邀请 , 但 那里 我们 卫星 ,

不管是他自愿的还是我邀请的，总之我们就坐在那里。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)]
and I remember thinking — for I said nothing — that nature had never
和 我 记住 思维 — 为了 我 说 没有什么 — 那 自然 有 绝不
[ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
appeared more beautiful .
出现 更多的 美丽的 .

我记得当时我在想——因为我什么也没说——大自然从未显得如此美丽。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð] [mɔː(r)] ['lʌvli] ['kʌləs] ;
The flowers seemed to be tinged with more lovely colours ;
这 花朵 似乎 到 是 带点色调 和 更多的 迷人的 颜色 ;

花朵似乎染上了更多美丽的色彩；

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [hjuː] ;
the green of the trees wore a richer and deeper hue ;
这 绿色的 的 这 树木 穿着 一个 更富有 和 更深 色调 ；

树木的绿色呈现出更加浓郁、更深邃的色调；

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [məʊst] ['dæz(ə)lɪŋ] [suːts] [ɪn]
the butterflies looked as if they had put on their most dazzling suits in
这 蝴蝶 看起来 作为 如果 他们 有 放 在 他们的 最多 耀眼的 西装 在
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒlədeɪ] ;
celebration of some holiday ;
庆典 的 一些 假期 ；

这些蝴蝶看起来就像是为了庆祝某个节日而穿上了最耀眼的礼服；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]
and the birds appeared to be holding high festival beneath the glowing
和 这 鸟类 出现 到 是 保持 高的 节日 下面 这 发光
['hevənz] ,
heavens ,
天 ，

鸟儿们仿佛在璀璨的星空下举行盛大的节日庆典。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ænd; ənd] ['twitə] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [gliː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
and fluttered and twittered and sang with greater glee than they had
和 飘动 和 推特 和 唱 和 更大的 高兴 比 他们 有
['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] .
ever seemed to do before .
曾经 似乎 到 做 前 .

它们扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着，歌唱得比以前任何时候都更加欢快。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] , [ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
My companion's voice , low and deep at all times ,
我的 同伴的 嗓音 ， 低的 和 深的 在 全部 时代 ，

我同伴的声音，始终低沉而浑厚，

[wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [s'ɒftɐ] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
was surely softer on that evening than I had ever known it ;
曾是 一定 更柔和 在 那 晚上 比 我 有 曾经 已知 它 ；

那晚的气氛肯定比我以往经历过的任何时候都要温柔；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][kɑːst] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
and his eyes wore a look of tenderness which made me cast mine to the
和 他的 眼睛 穿着 一个 看 的 压痛 哪个 制成 我 投掷 矿 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

他眼中流露出的温柔让我不由自主地将手放在地上。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [əʊn] .
for fear he should discover the same expression in my own .
为了 害怕 他 应该 发现 这 相同的 表达 在 我的 自己的 .

害怕他会在我脸上发现同样的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn] [maɪn] ,
He had just placed his paw on mine ,
他 有 只是 放置 他的 爪子 在 矿 ，

他刚刚把爪子放在我的爪子上，

[ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
and opened his mouth with the intention of making a speech ,
和 打开 他的 嘴 和 这 意图 的 制作 一个 演讲 ，

他张开嘴，打算发表一番演讲。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ,

which I am sure would have been a sweet one , when I saw his face change ,

哪个 我 是 当然 会 有 到过 一个 甜的 一 , 什么时候 我 锯 他的 脸 改变 ,

我看到他脸色的变化，我确信那一定很甜蜜。

[hɪz; ɪz] [bæk] [set] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [swel] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

his back set up , his tail swell out and move angrily to and fro ,

他的 后退 放 向上 , 他的 尾巴 膨胀 出去 和 移动 愤怒地 到 和 弗 ,

他背部挺直，尾巴膨胀起来，愤怒地来回摆动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] ['hwisl] ['fɪəsli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [set] [tiːθ] ,

while his ears fell back , and an angry hiss whistled fiercely from his close - set teeth ,

尽管 他的 耳朵 跌倒 后退 , 和 一个 生气的 嘶 吹口哨 激烈地 从 他的 关闭 - 放 牙齿 ,

他的耳朵向后耷拉着，紧闭的牙齿间发出愤怒的嘶嘶声。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [peiliŋz] .

as he looked towards the palings .

作为 他 看起来 向 这 栅栏 .

他望向栅栏。

[ai] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] ,

I turned quickly round in the direction of his eyes , and , to my horror ,

我 转向 迅速地 圆形的 在 这 方向 的 他的 眼睛 , 和 , 到 我的 恐怖 ,

我猛地转身看向他的目光，令我惊恐的是，

[sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kləʊz][baɪ] ,

saw one of the malicious creatures of the house close by ,

锯 一 的 这 恶意 生物 的 这 房子 关闭 经过 ,

看到房子里其中一个凶恶的生物在附近徘徊。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,

who was watching us with intense satisfaction through a break in the fence ,

WHO 曾是 观看 我们 和 激烈的 满意 通过 一个 休息 在 这 栅栏 ,

他透过栅栏的缺口，带着极度的满足感看着我们。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] [siːn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

and grinning at the tender scene which I have been attempting to describe

和 咧嘴笑 在 这 投标 场景 哪个 我 有 到过 尝试 到 描述

.

:

.

看着我一直试图描述的这温馨场景，我不禁露出了笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

When she saw she was discovered , she started off towards her own house ,

什么时候 她 锯 她 曾是 发现 , 她 开始 离开 向 她 自己的 房子 ,

当她发现自己被发现后，便开始朝自己家的方向走去。

['ʌtərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] [hɔːs] [mʌl] - [ruː] - [juː] - [juː] !

uttering , as she went , a hoarse Mul - rou - u - u !

发出声音 , 作为 她 去 , 一个 嘶哑 穆尔 - rou - 你 - 你 !

她一边走一边发出沙哑的“Mul-rou-uu！”的声音。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌhɑː'fweɪ] [ðeə(r)] ,

but before she had got halfway there ,

但 前 她 有 得到 半 那里 ,

但还没走到一半，

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [lept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
my companion had leapt over the fence and pounced upon her ,
我的 伴侣 有 跳跃 超过 这 栅栏 和 猛扑 之上 她 ，

我的同伴跳过栅栏，扑向了她。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
to punish her for her indiscreet curiosity and impertinence .
到 惩治 她 为了 她 轻率 好奇心 和 无礼 .

惩罚她轻率的好奇心和无礼行为。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [pʊs] ,
The screams of the young Puss ,
这 尖叫 的 这 年轻的 猫 ，

小猫的尖叫声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [təʊnz] [ɒv; əv] [sen'jɔː(r)] ['dɪki] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ]
and the loud and angry tones of Senhor Dickie (for I grieve to say
和 这 大声 和 生气的 音调 的 先生 迪基 （ 为了 我 悲伤 到 说
[hiː; hi] [swɔː(r)] ['dredfəli]) ,
he swore dreadfully) ,
他 发誓 极其糟糕 ）,

还有迪基先生那响亮而愤怒的声音（很遗憾地说，他骂得非常凶狠），

[brɔːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd]
brought all her family out - of - doors , who , seeing the chastisement , and
带来 全部 她 家庭 出去 - 的 - 门 , WHO , 看到 这 惩罚 , 和
[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvd] ,
without inquiring whether it was deserved ,
没有 查询 无论 它 曾是 应得的 ,

她把全家人都带到了户外，他们看到她受到惩罚，却没有询问她是否罪有应得，

[fel] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [sen'jɔː(r)] ['dɪki] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɪm] ,
fell upon poor Senhor Dickie in a body , and so ill - treated him ,
跌倒 之上 贫穷的 先生 迪基 在 一个 身体 , 和 所以 患病的 - 治疗 他 ,

他们一拥而上，袭击了可怜的迪基先生，并对他进行了残酷的虐待。

['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [kəʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] ,
tearing his very coat off his back , that he was forced to run limping away ,
撕裂 他的 非常 外套 离开 他的 后退 , 那 他 曾是 强制 到 跑步 跛行 离开 ,

他撕掉了身上的外套，被迫一瘸一拐地逃走了。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [ə'gen] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
nor did he ever again venture to make his appearance in the neighbourhood .
也不 做过 他 曾经 再次 风险投资 到 制作 他的 外貌 在 这 邻里 .

他之后再也没有敢在附近露面。

[wen] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
When my poor companion had thus been forced to take to flight ,
什么时候 我的 贫穷的 伴侣 有 因此 到过 强制 到 拿 到 航班 ,

当我的可怜同伴被迫逃走时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kriːtʃəz] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] .
all the anger of the enraged creatures fell on me .
全部 这 愤怒 的 这 愤怒 生物 跌倒 在 我 .

所有愤怒的生物的怒火都倾泻在我身上。

[æz; əz] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [his] , [skriːmz] ,
As I made my way into the house , hisses , screams ,
作为 我 制成 我的 方式 进入 这 房子 , 嘶嘶声 , 尖叫 ,

当我走进房子时，传来嘶嘶声、尖叫声，

[ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [saʊndz] [ðə; ði][kæt] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] , [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fæməli] ;
the most horrible sounds the Cat tribe are capable of uttering , broke from the numerous family ;
这 最多 可怕 声音 这 猫 部落 是 有能力的 的 发出声音 , 打破 从 这 很多的 家庭 ;

猫族所能发出的最可怕的声音，从众多的家族成员中传了出来；

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] ['neɪbɜːrz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
and , what was worse , the uproar having brought all my neighbours out - of - doors ,
和 , 什么 曾是 更糟 , 这 骚动 拥有 带来 全部 我的 邻居 出去 - 的 - 门 ,

更糟糕的是，这场骚动把所有邻居都惊出了门。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɔːlshud] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,
the greatest falsehoods were told them about the origin of the dispute ,
这 最 谎言 是 讲述 他们 关于 这 起源 的 这 争议 ,

关于这场争端的起因，他们被告知了最大的谎言。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [truːθ] .
and I had not strength to raise my voice in order to explain the truth .
和 我 有 不是 力量 到 增加 我的 嗓音 在 命令 到 解释 这 真相 .

我连大声解释真相的力气都没有了。

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [frɒm; frəm] [maɪ] ['predʒədɪst] ['dʒʌdʒɪz] ,
Finding there was no chance of obtaining justice , or even a hearing , from my prejudiced judges ,
寻找 那里 曾是 不 机会 的 获得 正义 , 或者 甚至 一个 听力 , 从 我的 有偏见的 法官 ,

我发现，由于法官们的偏见，我根本没有机会获得公正的审判，甚至连听证的机会都没有。

[ai] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
I walked slowly into the house ,
我 步行 缓慢地 进入 这 房子 ,

我缓缓走进屋子，

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['slaɪnəs] [ænd; ənd][maɪ] ['kruːəlti] ;
apparently indifferent to what they were saying about my slyness and my cruelty ;
显然 冷漠 到 什么 他们 是 说 关于 我的 狡猾 和 我的 残酷 ;

显然，我对他们议论我的狡猾和残忍毫不在意；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ɪn] - [dɔːz] [ɔːl][maɪ] ['kɑːmnəs] ['vænɪʃd] .
but as soon as I got in - doors all my calmness vanished .
但 作为 很快 作为 我 得到 在 - 门 全部 我的 平静 消失了 .

但一进屋，我的平静就荡然无存了。

['sɒrəʊ] , [kən'fjuːʒn] , ['æŋgə(r)] , [səʊ] [wɔː] [tə'geðə(r)][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,
Sorrow , confusion , anger , so warred together in my bosom ,
悲哀 , 困惑 , 愤怒 , 所以 战争 一起 在 我的 怀 ,

悲伤、困惑、愤怒，在我心中交织碰撞，难以自拔。

[ðæt] [maɪ] [kæts] [freɪm] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
that my Cat's frame could bear it no longer .
那 我的 猫的 框架 可以 熊 它 不 更长 .

我的猫的身体再也承受不住了。

[ai] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][bed][baɪ][maɪ]
I fell to the ground in a fainting fit , and was conveyed to bed by my
我 跌倒 到 这 地面 在 一个 昏厥 合身 , 和 曾是 传递 到 床 经过 我的
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

我突然昏厥倒地，被仆人抬到床上。

[weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] ,
where I remained several days ,
在哪里 我 剩余 一些 天 ,

我在那里待了几天。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði]['kruːəl] [pʊs]
a prey to as much unpleasant feeling as if I were really the cruel Puss
一个 猎物 到 作为 很多 令人不快的 感觉 作为 如果 我 是 真的 这 残忍的 猫
[maɪ] ['neɪbɜːrz] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
my neighbours accused me of being ,
我的 邻居 被告 我 的 存在 ,

我感觉自己就像邻居们指责的那样，成了一只残忍的猫，这种感觉让我非常难受。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][sen'jɔː(r)]
and as if it were really true that I had persuaded poor Senhor
和 作为 如果 它 是 真的 真的 那 我 有 被说服 贫穷的 先生
['dɪki] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
Dickie to fall upon the little spy out of spite towards her family .
迪基 到 落下 之上 这 小的 间谍 出去 的 尽管如此 向 她 家庭 .

仿佛我真的说服了可怜的迪基先生，让他因为对那个小间谍的家人怀恨在心而对她下手似的。

[wʌn] [tuː] ['meni] .
ONE TOO MANY .
一 也 许多 .

太多了。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃən] .
REFLECTIONS AND RESOLUTIONS .
反思 和 决议 .

反思与决议。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [səʊ] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [wʌnz] ['bedtʃeɪmbə(r)]
There is no place so conducive to reflection as the quiet of one's bedchamber
那里 是 不 地方 所以 有利的 到 反射 作为 这 安静的 的 一个人的 卧室
,
,
,

没有什么地方比自己安静的卧室更适合沉思冥想了。

[wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪknəs] .
when confined to it by sickness .
什么时候 受限 到 它 经过 疾病 .

当因病被限制在其中时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz]['vaɪələnt] ,
It is true , when the illness is violent ,
它 是 真的 , 什么时候 这 疾病 是 暴力 ,

的确，当病情严重时，

[peɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ɪk'skluːdz] ['evri] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] ,
pain for the time excludes every thought beyond that of the actual suffering ,
疼痛 为了 这 时间 不包括 每一个 想法 超过 那 的 这 实际的 痛苦 ,

痛苦会使人暂时忘却一切烦恼，除了实际的痛苦之外别无他念。

— [fɔː(r); fə(r)][peɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] , ['veri] ['selfɪʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
— for pain makes us all very , very selfish ; but when the bodily suffering is over ,
— 为了 疼痛 制作 我们 全部 非常 , 非常 自私 ; 但 什么时候 这 身体上的 痛苦 是 超过 ,

——因为痛苦会使我们变得非常非常自私；但当肉体的痛苦结束时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)l] ; [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] ,
and our meditations come back into their usual channel ; when we are in a state of convalescence ,
和 我们的 冥想 来 后退 进入 他们的 通常 渠道 ; 什么时候 我们 是 在 一个 状态 的 恢复期 ,

我们的冥想也回归到通常的轨道上；当我们处于康复状态时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and are about shortly to resume our intercourse with the world ,
和 是 关于 不久 到 恢复 我们的 交往 和 这 世界 ,

我们即将恢复与世界的交流。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [θɔːts] ['kɒmz] ['truːpɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [breɪnz] ,
a crowd of thoughts comes trooping from our brains ,
一个 人群 的 想法 来 军队集结 从 我们的 大脑 ,

无数思绪从我们的大脑中涌现出来，

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
and we live over again much of our former lives ,
和 我们 居住 超过 再次 很多 的 我们的 以前的 生活 ,

我们仿佛又重温了过去的大部分生活，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [bɪ'fɔːhænd] [siːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
and imagine beforehand scenes of our life to come .
和 想象 预先 场景 的 我们的 生活 到 来 .

并预先想象我们未来生活的场景。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
At least it was so with me .
在 至少 它 曾是 所以 和 我 .

至少对我来说是这样。

[wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌem 'iː] ,
When I had recovered from the fever into which the disagreeable events related in the last Chapter had thrown me ,
什么时候 我 有 恢复 从 这 发烧 进入 哪个 这 令人不快的 活动 有关的 在 这 最后的 章 有 抛掷 我 ,

当我从上一章所描述的那些不愉快的事情所引发的高烧中恢复过来之后，

[ai][ræn]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt][taɪm] .
I ran over in my recollection everything that had occurred to me up to the present time .
我 跑 超过 在 我的 回忆 一切 那 有 发生 到 我 向上 到 这 展示 时间 .

我快速地回忆起至今为止发生在我身上的所有事情。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['kɪt(ə)n] , ['gæmbəl] [ɒn][ðə; ði] [griːn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn]
I was again a thoughtless Kitten , gamboling on the green , playing with my own
我 曾是 再次 一个 轻率 小猫 , 嬉戏 在 这 绿色的 , 玩耍 和 我的 自己的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

我又变成了一只懵懂无知的小猫，在草地上嬉戏，玩弄着自己的尾巴。

[ɔː(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː]
or resisting with all my might the efforts of my poor mother to lick me
或者 抵抗 和 全部 我的 可能 这 努力 的 我的 贫穷的 母亲 到 舔 我
[kliːn] !
clean !
干净的 !

或者拼尽全力反抗我可怜的母亲把我舔干净的努力！

[ə'gen] [ai] ['wɒndə] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , ['klæmbə] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]
Again I wandered in the fields with my young companions , clambered trees for
再次 我 漫步 在 这 字段 和 我的 年轻的 同伴 , 攀爬 树木 为了
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

我又和年轻的伙伴们在田野里漫步，爬上树去捉鸟。

[ɔː(r)][hɪd][maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [ræts] !
or hid myself away in solitary places for stray rats !
或者 隐藏 我 离开 在 孤 地方 为了 流浪 老鼠 !

或者躲到僻静的地方，等着流浪老鼠来栖身！

[ai][wʌns][mɔː(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [ded] ['kʌzənz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɔːb(ə)ld][wʌn][ɒv; əv]
I once more hearkened to my dead cousin's voice , as she warbled one of
我 一次 更多的 听见了 到 我的 死的 表亲 嗓音 , 作为 她 鸣啭 一 的
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [sɔːŋz] ;
her pretty songs ;
她 漂亮的 歌曲 ;

我再次聆听着我已故表妹的声音，她正在哼唱她那首动听的歌曲；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stɪl] [went] [ɒn] [rɪ'flektɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ,
and as I still went on reflecting , I was again sitting in the arbour ,
和 作为 我 仍然 去 在 反思 , 我 曾是 再次 坐着 在 这 乔木 ,

我继续沉思着，又一次坐在了凉亭里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv][sen'jɔː(r)] ['dɪki] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]
listening to the deep tones of Senhor Dickie , until the malicious face of my
聆听 到 这 深的 音调 的 先生 迪基 , 直到 这 恶意 脸 的 我的
['neɪbərz] ['dɔːtə(r)] ,
neighbour's daughter ,
邻居 女儿 ,

听着迪基先生低沉的嗓音，直到看到邻居女儿那张恶毒的脸，

['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] ['peɪlɪŋ] , [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][maɪ] [θɔːts] ,
peering at us from the broken paling , broke in upon my thoughts ,
窥视 在 我们 从 这 破碎的 苍白 , 打破 在 之上 我的 想法 ,

从破损的栅栏后窥视着我们的一幕，打断了我的思绪。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vaɪl] [mə'lɪʃəs] [skriːmz] [ænd; ənd] [his] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [bred] [kæts]
and I heard the vile malicious screams and hisses of the ill - bred Cats
和 我 听到 这 卑鄙的 恶意 尖叫 和 嘶嘶声 的 这 患病的 - 繁殖 猫
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'faɪnmənt] .
which had caused his abrupt departure and my present confinement .
哪个 有 导致 他的 突然 离开 和 我的 展示 监禁 .

我听到了那些没教养的猫发出的恶毒的尖叫和嘶嘶声，正是这些猫导致了他的突然离开和我现在的囚禁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [siːn] ,
It was a bitter recollection ; and , as I recalled the scene ,
它 曾是 一个 苦的 回忆 ; 和 , 作为 我 召回 这 场景 ,

那是一段痛苦的回忆；当我回忆起当时的场景时，

[ai][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [mjuː] [ə'laʊd] .
I hid my face in my paws and mewed aloud .
我 隐藏 我的 脸 在 我的 爪子 和 喵喵叫 大声 .

我把脸埋在爪子里，大声喵喵叫。

[æz; əz][ai][gɒt]['kɑːmə(r)][ai] ['mediteit] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
As I got calmer I meditated upon what was best to be done .
作为 我 得到 更平静 我 冥想 之上 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 .

随着我情绪平静下来，我开始思考最好的解决办法。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]
I would have despised the reports of cruelty which I was sure were
我 会 有 被鄙视的 这 报告 的 残酷 哪个 我 曾是 当然 是
[spred] [ə'brɔːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
spread abroad against me ,
传播 国外 反对 我 ,

我一定会鄙视那些关于我遭受残暴对待的传言，我确信这些传言是在国外散布的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [skuːl] , [ɪf] [maɪ] ['skɑːlərz] [hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]
and have continued my school , if my scholars had felt inclined to resume
和 有 持续 我的 学校 , 如果 我的 学者们 有 毛毡 倾斜 到 恢复
[ðeə(r)] ['lesnz] ;
their lessons ;
他们的 课程 ;

如果我的学生愿意继续上课，我会继续开学；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [ðæt] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz]
but as they had not come back after the first day , that resource was
但 作为 他们 有 不是 来 后退 后 这 第一的 天 , 那 资源 曾是
[dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
denied me .
否认 我 .

但由于他们在第一天之后就没有再回来，我失去了这项资源。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð]
Without some occupation , I felt certain I could not bear the being at war with
没有 一些 职业 , 我 毛毡 肯定 我 可以 不是 熊 这 存在 在 战争 和
[maɪ] ['neɪbɜːrz] ;
my neighbours ;
我的 邻居 ;

如果没有事可做，我确信我无法忍受与邻居交战；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ai][hæd; həd] ;
for although I had done nothing unkind , they evidently believed I had ;
为了 虽然 我 有 完毕 没有什么 不友善 , 他们 显然 相信 我 有 ;

虽然我没有做任何不友善的事情，但他们显然认为我做了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
and as there was no opportunity of convincing them of the truth ,
和 作为 那里 曾是 不 机会 的 令人信服的 他们 的 这 真相 ,

由于没有机会让他们相信真相，

[ai] ['sʌfəd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] .
I suffered just as much as if I had been guilty .
我 遭受 只是 作为 很多 作为 如果 我 有 到过 有罪的 .

我所遭受的痛苦与有罪之人并无二致。

[wʌn] [rəʊd] [wɒz; wəz] [jet] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [aɪz]

One road was yet open to me ; and as I thought of it my eyes

一 路 曾是 然而 打开 到 我 ; 和 作为 我 想法 的 它 我的 眼睛

['braitən] [ʌp] ,

brightened up ,

明亮 向上 ,

我面前还有一条路；想到这一点，我的眼睛顿时亮了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [pɜː(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli] [brəʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bʊzəm] — [ai]

and a low purr of satisfaction unconsciously broke from my bosom — I

和 一个 低的 呼噜声 的 满意 不知不觉 打破 从 我的 怀 — 我

[kʊd; kəd] ['træv(ə)l] !

could travel !

可以 旅行 !

一声满足的低吟不由自主地从我的胸腔中发出——我可以旅行了！

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This idea had no sooner entered my head than it took entire possession of

这 主意 有 不 很快 进入 我的 头 比 它 采取 全部的 拥有 的

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

这个想法刚一进入我的脑海，就完全占据了我的心。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] .

and drove everything else out of my thoughts .

和 驾驶 一切 别的 出去 的 我的 想法 .

并将其他一切都抛诸脑后。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [njuː] -

I wished to be at once well and strong , in order to carry out my new -

我 希望 到 是 在 一次 出色地 和 强的 , 在 命令 到 携带 出去 我的 新的 -

[fɔːmd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

formed resolution .

形成 解决 .

我希望自己身体健康、体魄强健，以便能够实现我新下定的决心。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [njuː] ['kʌntriz]

The prospect of a speedy change , and the thought of seeing new countries

这 前景 的 一个 迅速 改变 , 和 这 想法 的 看到 新的 国家

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

and other animals ,

和 其他 动物 ,

快速变化的前景，以及看到新的国家和其他动物的想法，

[prə'djuːst] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

produced at once a favourable effect ,

生产 在 一次 一个 有利 影响 ,

立即产生了有利效果，

[ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm]

and not many days elapsed before I was able to sit up and resume

和 不是 许多 天 过去 前 我 曾是 有能力的 到 坐 向上 和 恢复

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['juːʒuəl] ['hæbɪts] .

some of my usual habits .

一些 的 我的 通常 习惯 .

没过几天，我就能坐起来，恢复一些日常习惯了。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

I did not venture into the garden ,

我 做过 不是 风险投资 进入 这 花园 ,

我没有冒险进入花园。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][maɪ] [ruːd] ['neɪbɜːrz] ; [bʌt; bət][ai][sæt]
for fear of again exciting the remarks of my rude neighbours ; but I sat
为了 害怕 的 再次 激动人心 这 评论 的 我的 粗鲁的 邻居 ; 但 我 卫星
[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
by the door ,
经过 这 门 ,

我害怕再次激起粗鲁邻居的议论，于是坐在门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli]
and looked out upon the green trees , and the blue sky , and the lively
和 看起来 出去 之上 这 绿色的 树木 , 和 这 蓝色的 天空 , 和 这 热闹
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

他眺望着绿树、蓝天和活泼的鸟儿，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] .
with a delight I cannot describe .
和 一个 喜 我 不能 描述 .

那种喜悦之情难以言表。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌz] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
How beautiful does all nature seem after we have been deprived for some
如何 美丽的 做 全部 自然 似乎 后 我们 有 到过 被剥夺的 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当我们长时间缺乏自然馈赠之后，大自然的一切看起来是多么美丽啊！

[baɪ] ['ɪlnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
by illness , of the pleasure of looking upon it !
经过 疾病 , 的 这 乐趣 的 寻找 之上 它 !

因病而失去观赏它的乐趣！

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] !
How delicious is the air !
如何 可口的 是 这 空气 !

空气真清新！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] !
how sweet the perfume of the flowers !
如何 甜的 这 香水 的 这 花朵 !

花香多么芬芳啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [flai][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɑːsk, bæsk][ɪn]
and how agreeable to the sense the hum of each fly as it basks in
和 如何 同意 到 这 感觉 这 哼 的 每个 飞 作为 它 沐浴 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

苍蝇在阳光下嗡嗡作响，多么令人愉悦啊！

['kliːnɪŋ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] ,
cleaning its glittering wings ,
打扫 它是 闪闪发光 翅膀 ,

它正在擦拭自己闪闪发光的翅膀。

[ɔː(r)] [dɑːts] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kəm'pænjən] !
or darts in and out and round and round in chase of some companion !
或者 飞镖 在 和 出去 和 圆形的 和 圆形的 在 追赶 的 一些 伴侣 !

或者在追逐同伴的过程中，时而冲进冲出，时而绕圈奔跑！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [ɪl] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] ['hæpinəs] ,
It is worth being ill , to enjoy such pure happiness ,
它 是 值得 存在 患病的 , 到 享受 这样的 纯的 幸福 ,

为了享受如此纯粹的幸福，生病也是值得的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [gʌʃ] [ʌp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] [æt; ət] ['biːɪŋ]
and to feel the gratitude which gushes up from our hearts at being
和 到 感觉 这 感激 哪个 滔滔不绝 向上 从 我们的 心 在 存在
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
permitted to see again the loveliness of creation .
允许 到 看 再次 这 可爱 的 创建 .

并感受到因得以再次欣赏造物之美而从心中涌出的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['ænɪm(ə)l] ,
It has been said by more than one animal ,
它 有 到过 说 经过 更多的 比 一 动物 ,

不止一种动物说过这句话。

[ðæt] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['selfɪʃ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
that Cats are such selfish creatures that they are envious of the enjoyments
那 猫 是 这样的 自私 生物 那 他们 是 羡慕 的 这 享受
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

猫是如此自私的动物，它们会嫉妒别人的快乐。

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and can feel no pleasure beyond their own particular gratifications .
和 能 感觉 不 乐趣 超过 他们的 自己的 特别的 满足感 .

除了满足自身欲望之外，他们感受不到任何其他快乐。

[ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
I deny that this is the truth .
我 否定 那 这 是 这 真相 .

我否认这是事实。

[ai] , [ə; eɪ][kæt] , ['bəʊldli] [ə'fɜːm] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ] [traɪb] ,
I , a Cat , boldly affirm , in defence of my tribe ,
我 , 一个 猫 , 大胆地 确认 , 在 防御 的 我的 部落 ,

我，一只猫，在此郑重声明，捍卫我的族群：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只猫的冒险，(The Adventures of a Cat,)
第3/3页

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ə'fekʃən] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
that they are capable of as strong and unselfish affections as those of
那 他们 是 有能力的 的 作为 强的 和 无私 情感 作为 那些 的
['eni] ['ʌðə(r)] [biːsts] ;
any other beasts ;
任何 其他 野兽 ;

它们也能像其他任何动物一样，拥有强烈而无私的感情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
and although , as my cousin told me ,
和 虽然 , 作为 我的 表哥 讲述 我 ,

虽然，正如我表弟告诉我的那样，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [mæn] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,
when in the service of man they display a different character ,
什么时候 在 这 服务 的 男人 他们 展示 一个 不同的 特点 ,

当为人类服务时，他们展现出不同的性格。

[sʌtʃ] ['kærəktə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðeə(r)] [truː] [wʌn] ,
such character must not be considered as their true one ,
这样的 特点 必须 不是 是 经过考虑的 作为 他们的 真的 一 ,

这种性格不应被视为他们的真实性格。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
but rather forced upon them by their state of servitude and the want of
但 相当 强制 之上 他们 经过 他们的 状态 的 奴役 和 这 想 的
['kɒnfɪdəns] [ri'pəuz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
confidence reposed in them .
信心 安息 在 他们 .

但这是由于他们的奴役状态和对他们缺乏信任而被迫采取的行动。

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n]
Even under such disadvantageous circumstances , I have heard that they often
甚至 在下面 这样的 不利 情况 , 我 有 听到 那 他们 经常
[dɪ'skʌvə(r)] [treɪts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
discover traits of kindness and fidelity ,
发现 特征 的 仁慈 和 忠诚 ,

即使在如此不利的情况下，我也听说他们常常会展现出善良和忠诚的品质。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['meni] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] ['ɒnə(r)]
and receive many slights and insults with a patience which would do honour
和 收到 许多 轻蔑 和 侮辱 和 一个 耐心 哪个 会 做 荣誉
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ðəm'selvz] .
to their masters themselves .
到 他们的 大师 他们自己 .

他们忍受了许多轻蔑和侮辱，表现出的耐心甚至足以让他们的主人感到荣幸。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [set]
As I had no one to consult about my departure , or the day I should set
作为 我 有 不 一 到 咨询 关于 我的 离开 , 或者 这 天 我 应该 放
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

由于我没有可以咨询的人，无法商量我的离开事宜，也无法确定我该何时出发，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][maɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,
I was not interrupted in my preparations ,
我 曾是 不是 中断 在 我的 准备工作 ,

我的准备工作没有受到干扰。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [maɪˈself][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
for I was too anxious myself to obtain a change of scene ,
为了 我 曾是 也 焦虑的 我 到 获得 一个 改变 的 场景 ,

因为我自己也太渴望换个环境了。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [dɪˈleɪ] [wen] [ai][wʌns][bɪˈgæn][maɪ] [əˈrendʒmənts] .
to have any delay when I once began my arrangements .
到 有 任何 延迟 什么时候 我 一次 开始 我的 安排 .

一旦我开始安排，就不能有任何延误。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ˈɔːdə(r)] ; [maɪ][bɒks][wɒz; wəz] [pækt] ; [maɪ] [ˈsɜːvənts] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
My house was put in order ; my box was packed ; my servants received their instructions ,
我的 房子 曾是 放 在 命令 ; 我的 盒子 曾是 包装 ; 我的 仆人 已收到 他们的 指示 ,

我的房子已整理妥当；我的箱子已打包；我的仆人们已收到他们的指示。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn] [bɔːd] - [ˈweɪdʒɪz] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːn] .
and were put on board - wages till my return .
和 是 放 在 木板 - 工资 直到 我的 返回 .

在我回来之前，他们一直领取寄宿工资。

[ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəd] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] ,
I promised to write to them when an opportunity offered , to inform them of my adventures ,
我 承诺 到 写 到 他们 什么时候 一个 机会 提供 , 到 通知 他们 的 我的 冒险 ,

我答应他们，有机会就会写信给他们，告诉他们我的冒险经历。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [maɪ][əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] .
and let them know my opinions concerning the manners of foreign countries .
和 让 他们 知道 我的 意见 有关 这 礼仪 的 外国的 国家 .

并让他们了解我对外国礼仪的看法。

[bɒn] [ˈvɔɪɪdʒ] !
BON VOYAGE !
邦 航程 !

一路顺风！

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈraɪvd] [wen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
The morning at length arrived when I was to take my departure .
这 早晨 在 长度 到达的 什么时候 我 曾是 到 拿 我的 离开 .

终于到了我启程的那天早晨。

[drest] [ɪn][maɪ][ˈsekənd] - [best] [kləʊðz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈpærəsɒl][ɪn][wʌn] [pɔː] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz][hɒt] ,
Dressed in my second - best clothes , with a parasol in one paw , — for the sun was hot ,
穿着 在 我的 第二 - 最好的 衣服 , 和 一个 阳伞 在 一 爪子 , — 为了 这 太阳 曾是 热的 ,

我穿着次好的衣物，一只爪子上拿着阳伞——因为太阳很热。

— [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəsəriz] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
— and with my travelling - bag , containing a few necessaries , in the other ,
— 和 和 我的 旅行 - 包 , 包含 一个 很少 必需品 , 在 这 其他 ,

——而我的旅行包，里面装着一些必需品，则放在另一个包里，

[ai] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
I ventured into the streets for the first time since that memorable evening .
我 冒险 进入 这 街道 为了 这 第一的 时间 自从 那 难忘 晚上 .

自那难忘的夜晚以来，我第一次走上街头。

[ə; eɪ] [staʊt] [kɜː(r)] , [huːm] [ai][hæd; həd]['haɪəd][æz; əz][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd]
A stout cur , whom I had hired as a valet to accompany and
一个 肥硕 库尔 , 谁 我 有 雇用 作为 一个 代客泊车 到 陪伴 和
[prə'tekt] [ˌem 'iː] ,
protect me ,
保护 我 ,

一条体格健壮的狗，我雇它做贴身男仆，陪伴并保护我。

[wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [trʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
walked behind me with my trunk upon his head ;
步行 在后面 我 和 我的 树干 之上 他的 头 ;

他背对着我，把我的鼻子顶在他的头上；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [pə'siːvd] [maɪ] ['sɜːvənts] ,
and as I turned from the door I perceived my servants ,
和 作为 我 转向 从 这 门 我 感知 我的 仆人 ,

当我转身离开门口时，我看到了我的仆人们，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kæts] [huːm] [ai][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ə'sɪstɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ai]
and some other Cats whom I had at times assisted , watching me as I
和 一些 其他 猫 谁 我 有 在 时代 协助 , 观看 我 作为 我
[went] ,
went ,
去 ,

还有一些我曾帮助过的其他猫，它们看着我前进。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ə'djuː] .
and bidding me a mournful adieu .
和 投标 我 一个 悲哀 再见 .

他悲伤地向我告别。

[ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][səʊ] ,
I was affected by their gestures , and should have been more so ,
我 曾是 做作的 经过 他们的 手势 , 和 应该 有 到过 更多的 所以 ,

他们的举动触动了我，而且我应该更加感同身受才对。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrz] - [dwelɪŋz] ,
but that I was still in sight of my neighbours ' dwellings ,
但 那 我 曾是 仍然 在 视线 的 我的 邻居 - 住宅 ,

但我仍然能看到邻居们的住所，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .
and was apprehensive of some disagreeable remarks .
和 曾是 忧虑 的 一些 令人不快的 评论 .

他担心会听到一些不愉快的言论。

['fɔːtʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
Fortunately none of them were visible .
幸运的是 没有任何 的 他们 是 可见的 .

幸好他们都看不见。

[ai] [pɑːst] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ; [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [striːt] ,
I passed their houses ; I got out of the very street ,
我 通过了 他们的 房屋 ; 我 得到 出去 的 这 非常 街道 ,

我经过了他们的房子；我走出了那条街，

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mjuː] [tuː; tə]
but not till I had stopped at the corner and given a quiet mew to
但 不是 直到 我 有 停止 在 这 角落 和 给定 一个 安静的 喵 到
[ðə; ði] ['vɪlə] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] ,
the villa where I had spent so many pleasant days ,
这 别墅 在哪里 我 有 花费 所以 许多 令人愉快的 天 ,

但直到我停在街角，轻轻地向我曾度过许多美好时光的别墅发出一声呜咽后，我才意识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['liːvɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and which I was now leaving perhaps for ever .
和 哪个 我 曾是 现在 离开 也许 为了 曾经 .

而我，或许即将永远离开这里。

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [kæts] - ['kwɔːtə(r)] , [ə'krɒs] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [striːts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
We moved on through the Cats ' quarter , across one or two streets inhabited by
我们 已搬 在 通过 这 猫 - 四分之一 , 穿过 一 或者 二 街道 有人居住的 经过
[ðə; ði] [dɒgz] ,
the Dogs ,
这 狗 ,

我们穿过猫族区，又经过一两条狗族居住的街道，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .
and out into the open country .
和 出去 进入 这 打开 国家 .

然后进入开阔的乡村地区。

[wiː; wi] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
We soon left behind us the few straggling houses which were at the
我们 很快 左边 在后面 我们 这 很少 零散的 房屋 哪个 是 在 这
['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
entrance of the town ,
入口 的 这 镇 ,

我们很快就把镇口那几栋零星散落的房屋抛在了身后。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [pɔːzd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
and , mounting a hill , paused when we had gained the summit ,
和 , 安装 一个 爬坡道 , 暂停 什么时候 我们 有 获得 这 首脑 ,

我们爬上山顶，到达山顶后停了下来。

['pɑːtli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
partly to give a last look at the city , but more to rest my companion ,
部分 到 给 一个 最后的 看 在 这 城市 , 但 更多的 到 休息 我的 伴侣 ,

一部分原因是想最后再看一眼这座城市，但更重要的是为了让我的同伴休息一下。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [streɪt] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n]
who declared that his legs would never get straight again from the heavy burden
WHO 声明 那 他的 腿 会 绝不 得到 直的 再次 从 这 重的 负担
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bent] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
which had bent them down ,
哪个 有 弯曲 他们 向下 ,

他宣称，由于沉重的负担使双腿弯曲，他的腿再也无法伸直了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that the rope with which the box was tied was positively cutting his
和 那 这 绳索 和 哪个 这 盒子 曾是 系 曾是 积极地 切割 他的
[hed] [ɪn] [tuː] .
head in two .
头 在 二 .

绑着箱子的绳子几乎要把他的头勒成两截。

[ai] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['nɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [waɪl] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ;
I reclined upon a grassy bank , and nibbled a few blades while deep in thought ;
我 斜倚 之上 一个 草丛 银行 ， 和 轻咬 一个 很少 刀片 尽管 深的 在 想法 ；

我斜倚在长满草的河岸上，一边沉思一边啃着几片草叶；

[bʌt; bət] [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] , " [snʌb] , " [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
but my valet , " Snub , " made a more substantial use of his time ;
但 我的 代客泊车 ， " 冷落 ， " 制成 一个 更多的 重大的 使用 的 他的 时间 ；

但我的贴身男仆“斯纳布”却更有效地利用了他的时间；

[fɔː(r); fə(r)] , ['skwɒtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
for , squatting himself down on his own hat , with his legs under him ,
为了 ， 蹲姿 他自己 向下 在 他的 自己的 帽子 ， 和 他的 腿 在下面 他 ，

他蹲下身子，双腿蜷缩在自己的帽子上，

[tuː; tə] [maɪ] ['hɒrə(r)] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [dɪ'vaʊəd] [bəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [wɪð] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] .
to my horror he pulled out a half - devoured bone , which he began to gnaw with much appetite .
到 我的 恐怖 他 拉 出去 一个 一半 - 吞噬 骨 ， 哪个 他 开始 到 啃 和 很多 食欲 .

令我惊恐的是，他掏出一根啃了一半的骨头，开始津津有味地啃了起来。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['pʊsi] ;
I did not think this very becoming conduct in the valet of a genteel Pussy ;
我 做过 不是 思考 这 非常 成为 执行 在 这 代客泊车 的 一个 文雅的 猫 ；

我认为这种行为对于一位高贵的猫女来说并不体面；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] , [ai] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊn] ,
but as it was not the time to find fault , I allowed him to pick his bone ,
但 作为 它 曾是 不是 这 时间 到 寻找 过错 ， 我 允许 他 到 挑选 他的 骨 ，

但现在不是指责的时候，所以我让他尽情挑毛病。

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tendəli] [ə'pɒn] [ðæt] ['sɪti] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ,
and gazed long and tenderly upon that city where I had been born and brought up ,
和 凝视 长的 和 温柔地 之上 那 城市 在哪里 我 有 到过 出生 和 带来 向上 ，

我凝视着我出生和成长的那座城市，久久而温柔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [klaim] ,
and which I was now leaving for strange climes ,
和 哪个 我 曾是 现在 离开 为了 奇怪的 气候 ，

而我现在正要离开这里，前往陌生的地域。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [huːz] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ai] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['ɪgnərənt] .
and for the society of animals of whose very language I was perhaps ignorant .
和 为了 这 社会 的 动物 的 谁 非常 语言 我 曾是 也许 无知 .

以及我或许一无所知的动物社会，它们的语言也是如此。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [snʌb] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kʌmfət]
We now descended the hill , Snub carrying the box with a little more comfort
我们 现在 下降 这 爬坡道 , 冷落 携带 这 盒子 和 一个 小的 更多的 舒适
[tuː; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

我们下山了，斯努布提着箱子走得轻松多了。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɔːd] , [flæt] [hed] ;
having placed his hat between the sharp cord and his own broad , flat head ;
拥有 放置 他的 帽子 之间 这 锋利的 绳索 和 他的 自己的 广阔 , 平坦的 头 ;

他把帽子夹在锋利的绳子和自己宽阔扁平的脑袋之间；

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʊd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
and on reaching the bottom we found that an extensive wood lay before us ,
和 在 到达 这 底部 我们 成立 那 一个 广泛的 木头 躺 前 我们 ,

到达底部后，我们发现眼前是一片广袤的树林。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [rəʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
without any trace which seemed to show there was a high - road through it .
没有 任何 痕迹 哪个 似乎 到 展示 那里 曾是 一个 高的 - 路 通过 它 .

没有任何迹象表明这里曾经有一条高速公路穿过。

[waɪl] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] ,
While stopping to consult what was the best course to take ,
尽管 停止 到 咨询 什么 曾是 这 最好的 课程 到 拿 ,

在停下来商量最佳方案的同时，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [baʊz] [əd'vɑːnst]
an animal came from behind a large tree , and with many bows advanced
一个 动物 来了 从 在后面 一个 大的 树 , 和 和 许多 弓 先进的
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
towards us .
向 我们 .

一只动物从一棵大树后面走出来，带着许多弓箭向我们走来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His appearance startled me not a little ,
他的 外貌 惊慌 我 不是 一个 小的 ,

他的出现着实让我吃了一惊。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [meɪk] [aʊt] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
for I could not at first make out who or what he was .
为了 我 可以 不是 在 第一的 制作 出去 WHO 或者 什么 他 曾是 .

因为我一开始根本看不清他是谁，也看不清他是什么。

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks] , [ə; eɪ] [traɪb] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
I at length discovered that he was a Fox , a tribe distantly related to
我 在 长度 发现 那 他 曾是 一个 狐狸 , 一个 部落 遥远地 有关的 到
[ðə; ði] [dɒgz] ,
the Dogs ,
这 狗 ,

我最终发现他是狐狸族人，狐狸族与狗族有远亲关系。

[bʌt; bət][səʊ]['lɪt(ə)l] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] - ,
but so little liked by them that very few ever came into Caneville ,
但 所以 小的 喜欢 经过 他们 那 非常 很少 曾经 来了 进入 - ,

但他们对凯恩维尔非常不感冒，以至于很少有人来这里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd][səʊ] ,
and those who did so ,
和 那些 WHO 做过 所以 ,

而那些这样做的人，

[klɪpt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðeə(r)] [teɪlz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ]

clipped their ears and trimmed their tails so as to alter their look as much

剪辑 他们的 耳朵 和 修剪过的 他们的 尾巴 所以 作为 到 改变 他们的 看 作为 很多

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

as possible to the animals among whom they presented themselves .

作为 可能的 到 这 动物 之中 谁 他们 呈现 他们自己 .

它们剪掉了耳朵，修剪了尾巴，尽可能地改变自己的外貌，以适应它们所处环境中的其他动物。

[ðɪs] [fɒks] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɔː(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] ,

This Fox , on the contrary , wore all his native luxuriance of fur , and ,

这 狐狸 ， 在 这 相反 ， 穿着 全部 他的 本国的 奢华 的 毛皮 ， 和 ，

相反，这只狐狸却披着它天生的华丽皮毛，而且，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ,

by the way he carried his great brush of a tail ,

经过 这 方式 他 携带 他的 伟大的 刷子 的 一个 尾巴 ，

瞧瞧他那条像刷子一样粗壮的尾巴，

[siːmd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed not a little proud of it .

似乎 不是 一个 小的 自豪的 的 它 .

他似乎对此颇为自豪。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [ɪn] ['brəʊkən] - ['daɪəlekt] ,

When he got within a few steps of us , he addressed me in broken Caneville - dialect ,

什么时候 他 得到 之内 一个 很少 步骤 的 我们 ， 他 已解决 我 在 破碎的 - 方言 ，

当他走到离我们几步远的地方时，他用蹩脚的凯恩维尔方言跟我说话。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

and offered his services to show me the way through the wood .

和 提供 他的 服务 到 展示 我 这 方式 通过 这 木头 .

他主动提出带我穿过树林。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

" It was a short cut , " he said , " and would save me a good deal of ground ,

" 它 曾是 一个 短的 切 ， " 他 说 ， " 和 会 节省 我 一个 好的 交易 的 地面 ，

"这是一条捷径，"他说，"可以帮我节省很多路程。"

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ai] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

which I should be obliged to go over if I went round the forest .

哪个 我 应该 是 有义务 到 去 超过 如果 我 去 圆形的 这 森林 .

如果我绕着森林走，就必须经过那里。

" [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɒdz] [ɔː(r)] [wɪŋks] [ɒv; əv] [snʌb] ,

" Without paying attention to the nods or winks of Snub ,

" 没有 付费 注意力 到 这 点头 或者 眨眼 的 冷落 ，

"对斯纳布的点头或眨眼置之不理，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] [səʊ] ['vaɪələnt] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,

which were however so violent as almost to upset his load ,

哪个 是 然而 所以 暴力 作为 几乎 到 沮丧的 他的 加载 ，

然而，这些冲击力如此之大，几乎要把他的行李弄翻。

[ai] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['ɒfə(r)] [wɪð] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] , [huː] [wɔːkt] ['veri] ['glʌmpɪli] [bɪ'haɪnd] ,

I accepted his polite offer with thanks , and bidding my valet , who walked very glumpily behind ,

我 公认 他的 有礼貌的 提供 和 谢谢 ， 和 投标 我的 代客泊车 ， WHO 步行 非常 闷闷不乐地 在后面 ，

我礼貌地接受了他的提议并表示感谢，然后向跟在我身后的男仆招了招手，他闷闷不乐地走在后面。

[tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [baɪ] , [ai] ['fɒləʊd] [maɪ] [pə'laɪt] [gaɪd] ,

to keep close by , I followed my polite guide ,

到 保持 关闭 经过 ， 我 随后 我的 有礼貌的 指导 ，

为了不被打扰，我跟着这位彬彬有礼的向导走了。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['entəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [θruː] [tuː] [tɔːl] [triːz] .

who at once entered a little path through two tall trees .

WHO 在 一次 进入 一个 小的 小路 通过 二 高的 树木 .

他随即走进了一条穿过两棵高大树木的小路。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [gruː] [θɪkə] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [gɒt] [nɒt] ['əʊnli] ['nærəʊə(r)] ,

The shade grew thicker as we advanced , and I observed that the path got not only narrower ,

这 阴影 生长 较厚 作为 我们 先进的 ， 和 我 观察到 那 这 小路 得到 不是 仅有的 较窄 ，

随着我们继续前行，树荫越来越浓密，我注意到小路不仅变得越来越窄，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but was in some places almost invisible .

但 曾是 在 一些 地方 几乎 无形的 .

但在某些地方几乎看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

It was evidently very little used , and unaccustomed as I had been of late to the country ,

它 曾是 显然 非常 小的 用过的 ， 和 不习惯 作为 我 有 到过 的 晚的 到 这 国家 ，

显然它很少被使用，而且由于我最近一直不习惯这个国家，所以它也显得很陌生。

[ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðʌs] ['penətreɪtɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ;

I did not feel quite comfortable in thus penetrating deeper and deeper into the solitude ;

我 做过 不是 感觉 相当 舒服的 在 因此 渗透 更深 和 更深 进入 这 孤独 ；

我并不觉得这样越来越深入地沉浸在孤独之中是件很舒服的事；

[stɪl] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [fɪə(r)] ,

still I did not like to show any fear ,

仍然 我 做过 不是 喜欢 到 展示 任何 害怕 ，

但我不想表现出任何恐惧，

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [snʌb] , [huː] ,

more particularly as I was rather annoyed at the conduct of Snub , who ,

更多的 特别 作为 我 曾是 相当 恼怒 在 这 执行 的 冷落 ， WHO ，

更确切地说，我对斯纳布的行为感到非常恼火，他

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [kept] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [weɪt] [wʌn]
close behind me with the box upon his head , kept grumbling at its weight one
关闭 在后面 我 和 这 盒子 之上 他的 头 , 保留 抱怨 在 它是 重量 一
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

他紧随其后，头顶着箱子，一边抱怨箱子的重量，一边说了好一会儿。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['graʊlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [təʊn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [gaɪd] [ðə; ði] [nekst] .
and actually growling in an under - tone at our guide the next .
和 实际上 咆哮 在 一个 在下面 - 语气 在 我们的 指导 这 下一个 .

接下来，他竟然低声咆哮着冲着我们的导游吼叫。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [gaɪd] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
The conduct of that guide did not exactly please me ;
这 执行 的 那 指导 做过 不是 确切地 请 我 ;

那位导游的行为举止让我不太满意；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [kept] ['tʃætə(r)] ,
for in his evident wish to prevent my being alarmed , he kept chatter ,
为了 在 他的 明显 希望 到 防止 我的 存在 惊慌 , 他 保留 喋喋不休 ,

他显然是为了避免我受到惊吓，所以一直喋喋不休。

['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] [stɪl] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [hɪə(r)] ,
chatter , chatter , with all his might , and still went on , his sharp eyes here ,
喋喋不休 , 喋喋不休 , 和 全部 他的 可能 , 和 仍然 去 在 , 他的 锋利的 眼睛 这里 ,

他喋喋不休，喋喋不休，使出浑身解数，目光锐利地盯着前方。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] .
there , and everywhere at once , in a most disagreeable manner .
那里 , 和 到处 在 一次 , 在 一个 最多 令人不快的 方式 .

在那里，以及同时在各个地方，以一种极其令人不快的方式。

[wiː; wi] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [grɑːs] ,
We at last reached an open space , covered over with grass ,
我们 在 最后的 达到 一个 打开 空间 , 涵盖 超过 和 草 ,

我们终于到达了一片开阔地，上面长满了草。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [struːn] [wɪð] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] .
and here and there strewn with immense masses of rock .
和 这里 和 那里 散落的 和 巨大 群众 的 岩石 .

这里到处散落着巨大的岩石块。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['kləʊsli] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ,
The overhanging branches of the trees were , however , so closely intertwined ,
这 悬垂 分支 的 这 树木 是 , 然而 , 所以 密切 交织在一起 ,
[ðæt] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] ,
that no ray of sun ,
那 不 射线 的 太阳 ,

然而，树木垂下的枝条交织得如此紧密，以至于没有一丝阳光能够照射到它们上面。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lait] , [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and very little light , could penetrate into it .
和 非常 小的 光 , 可以 穿透 进入 它 .

几乎没有光线能穿透它。

[hɪə(r)] [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ai] [wʊd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
Here I stopped short and declared I would go no further ;
这里 我 停止 短的 和 声明 我 会 去 不 更远 ;

我在这里戛然而止，并宣布我不会再继续下去了；

[æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈmɪstə(r)] . [fɑːksɪz][ˈæŋɡə(r)] ,
an exclamation which seemed to arouse Mr . Fox's anger ,
一个 感叹 哪个 似乎 到 引起 先生 . 狐狸的 愤怒 ,

这句惊呼似乎激怒了狐狸先生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [əˈlɑːmd] [ˌem ˈiː][nɒt][ə; eɪ]
for he came towards me with a threatening look that alarmed me not a
为了 他 来了 向 我 和 一个 威胁 看 那 惊慌 我 不是 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

因为他朝我走来，眼神充满威胁，这让我感到非常不安。

[ai] [stept] [bæk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm] , [wen] [snʌb] — [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
I stepped back to avoid him , when Snub — as if by accident ,
我 步 后退 到 避免 他 , 什么时候 冷落 — 作为 如果 经过 事故 ,

我后退一步躲开他，这时斯纳布——仿佛是无意间——

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] [dɒɡ] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] — [baɪ]
although I felt sure the good dog knew perfectly well what he was about — by
虽然 我 毛毡 当然 这 好的 狗 知道 完美 出色地 什么 他 曾是 关于 — 经过
[ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][ˈstʌmb(ə)l] [pɪtʃt] [ðə; ði][bɒks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɒks] .
a dexterous stumble pitched the box off his head right against the Fox .
一个 轻巧 绊倒 投球 这 盒子 离开 他的 头 正确的 反对 这 狐狸 .

虽然我确信这只好狗非常清楚自己在做什么——它灵巧地踉跄了一下，就把盒子从头上扔了出去，正好砸在了狐狸身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈdʒɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn]
It was only by the greatest agility that he avoided the heavy weight falling on
它 曾是 仅有的 经过 这 最 敏捷 那 他 避免 这 重的 重量 坠落 在
[ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm] ;
and crushing him ;
和 压碎 他 ;

他凭借着惊人的敏捷才躲过了压在他身上的重物；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɡet][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][taɪm] ,
as it was , he could not get his long tail out of the way in time ,
作为 它 曾是 , 他 可以 不是 得到 他的 长的 尾巴 出去 的 这 方式 在 时间 ,

结果，他没能及时把长尾巴移开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] [keɪm] [plʌmp] [daʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [neɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn]
for the box came plump down upon it and nailed him to the ground in
为了 这 盒子 来了 丰满 向下 之上 它 和 钉子 他 到 这 地面 在
[ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ˈmænə(r)] .
the most effectual manner .
这 最多 有效的 方式 .

因为箱子重重地砸了下来，以最有效的方式把他钉在了地上。

[ɪn][veɪn][hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] ; [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [ˈheviə] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
In vain he screamed and pulled ; the weight was heavier than he could
在 徒劳 他 尖叫 和 拉 ; 这 重量 曾是 较重 比 他 可以
[ɡet][rɪd][ɒv; əv] ;
get rid of ;
得到 摆脱 的 ;

他徒劳地呐喊和拉扯；这重量太重，他根本无法摆脱；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][wɒz; wəz] - [dɪ'laɪt] ,
and the more he pulled and screamed , the greater was Snub's delight ,
和 这 更多的 他 拉 和 尖叫 , 这 更大的 曾是 - 喜 ,
[huː] ['keipə] [raʊnd] [hɪm] ,
who capered round him ,
WHO 跳跃 圆形的 他 ,

他越是拉扯尖叫，斯纳布就越高兴，在他周围蹦蹦跳跳。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['swɪftnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
wagging his own tail with wonderful swiftness in the intensity of his satisfaction .
摇尾巴 他的 自己的 尾巴 和 精彩的 速度 在 这 强度 的 他的 满意 .

他兴奋地摇着尾巴，动作飞快。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] ,
After having kept him a prisoner for a good hour ,
后 拥有 保留 他 一个 囚犯 为了 一个 好的 小时 ,

在将他囚禁整整一个小时之后，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði]
and forced him to confess that he had led us into the wood with the
和 强制 他 到 承认 那 他 有 引领 我们 进入 这 木头 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
intention of robbing us ,
意图 的 抢劫 我们 ,

并逼他承认，他把我们带进树林是为了抢劫我们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːs] ,
and even worse ,
和 甚至 更糟 ,

更糟糕的是，

[snʌb] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['mɪstə(r)] .
Snub cut a piece of cord from off the box and tying it round Mr .
冷落 切 一个 片 的 绳索 从 离开 这 盒子 和 捆绑 它 圆形的 先生 .
[fɑːksɪz] [nek] ,
Fox's neck ,
狐狸的 脖子 ,

斯纳布从盒子上剪下一截绳子，系在狐狸先生的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
and then fast to the trunk again , lifted the latter on to his head ,
和 然后 快速地 到 这 树干 再次 , 抬起 这 后者 在 到 他的 头 ,

然后他又迅速地将树干举到头上，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [gaɪd] , ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] ,
and ordered the treacherous guide , under penalty of instant death ,
和 订购 这 奸诈 指导 , 在下面 惩罚 的 立即的 死亡 ,

并命令那个奸诈的向导立即处死。

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .
to lead us back at once to the place we had started from .
到 带领 我们 后退 在 一次 到 这 地方 我们 有 开始 从 .

立刻带我们回到出发的地方。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːst] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [səʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz]
The wounded beast was forced to obey ; so taking his mutilated tail in his
这 受伤 兽 曾是 强制 到 服从 ; 所以 采取 他的 残缺 尾巴 在 他的
[pɔː] ,
paw ,
爪子 ,

受伤的野兽被迫服从，于是它用爪子抓着自己残缺的尾巴，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɒlədʒɪz] ,

with a thousand apologies ,

和 一个 千 致歉 ,

带着一千个歉意，

— [tuː; tə] [wɪtʃ] [snʌb] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [tuː; tə] " [lʊk] [ʃɑːp] " ([ə; eɪ]

— to which Snub made no other reply than to bid him to " look sharp " (a

— 到 哪个 冷落 制成 不 其他 回复 比 到 出价 他 到 " 看 锋利的 " (一个

['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,

very unnecessary piece of advice ,

非常 不必要 片 的 建议 ,

——对此，斯纳布除了让他“打扮得精神点”之外，没有做任何其他回应（这完全是多余之言）。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]) ,

as his face could scarce have been sharper than it was) ,

作为 他的 脸 可以 稀少 有 到过 更锐利 比 它 曾是) ,

（他的脸几乎不可能比现在更棱角分明了），

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , — [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

and to which I made no answer at all , — he walked on in front of us ,

和 到 哪个 我 制成 不 回答 在 全部 , — 他 步行 在 在 正面 的 我们 ,

而我对此却没有任何回答——他继续走在我们前面。

['kiːpɪŋ] [æt; ət] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

keeping at as great a distance from his tormentor as the length

保持 在 作为 伟大的 一个 距离 从 他的 折磨者 作为 这 长度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] .

of the cord would allow him .

的 这 绳索 会 允许 他 .

他尽可能地与折磨他的人保持距离，直到绳子的长度允许他这样做为止。

[wiː; wi] [riːtʃt] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] ,

We reached , after some time , the place where we had entered the wood ,

我们 达到 , 后 一些 时间 , 这 地方 在哪里 我们 有 进入 这 木头 ,

过了一会儿，我们回到了我们进入树林的地方。

[wen] [snʌb] , [əd'vaɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'laɪt] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

when Snub , advising our polite conductor to be more honest for the future

什么时候 冷落 , 建议 我们的 有礼貌的 导体 到 是 更多的 诚实的 为了 这 未来

,

,

,

当斯纳布建议我们这位彬彬有礼的指挥家以后要更加诚实时，

[ʌn'dɪd] [ðə; ði] [nɒt] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbəti] .

undid the knot which bound him to the trunk and set him again at liberty .

撤销 这 结 哪个 边界 他 到 这 树干 和 放 他 再次 在 自由 .

他解开了把他绑在树干上的绳结，让他重获自由。

[ðə; ði] [fɒks] [nəʊ] ['suːnə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] , [ðæn; ðən] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The Fox no sooner found himself free , than , with a cry of satisfaction ,

这 狐狸 不 很快 成立 他自己 自由的 , 比 , 和 一个 哭 的 满意 ,

狐狸一发现自己重获自由，便满足地叫了一声。

['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ['wɪkɪdnəs] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]

anger , and defeated wickedness , he darted back among the trees , and

愤怒 , 和 战败 邪恶 , 他 飞镖 后退 之中 这 树木 , 和

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

was instantly out of sight .

曾是 即刻 出去 的 视线 .

带着愤怒和挫败的邪恶，他猛地窜回树林中，瞬间消失不见。

[laɪf] [ə'brɔːd] .
LIFE ABROAD .
生活 国外 .

海外生活。

[ðə; ði] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wʌn] [miːts] [wɪð] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The first adventure that one meets with on entering the world is certain to make a
这 第一的 冒险 那 一 满足 和 在 进入 这 世界 是 肯定 到 制作 一个
[diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
deeper impression on the memory than any of those which may succeed it .
更深 印象 在 这 记忆 比 任何 的 那些 哪个 可能 成功 它 .

一个人来到这个世界时遇到的第一个冒险，一定会比之后遇到的任何冒险都更能给人留下深刻的印象。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)]
Thus it was that I have a distinct recollection of our meeting with Mr
因此 它 曾是 那 我 有 一个 清楚的 回忆 的 我们的 会议 和 先生
. [fɒks] ,
. Fox ,
. 狐狸 ,

因此，我对与福克斯先生的会面有着清晰的记忆。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,
described in the last Chapter ,
描述 在 这 最后的 章 ,

如上一章所述，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri]
and all the minute circumstances that attended the discovery of his treachery
和 全部 这 分钟 情况 那 参加 这 发现 的 他的 背信弃义
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [snʌb] .
and his punishment by Snub .
和 他的 惩罚 经过 冷落 .

以及所有与他的背叛行为被发现和斯纳布对他的惩罚有关的细微细节。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
But from that time ,
但 从 那 时间 ,

但从那时起，

[ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] [wen] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə]
a confusion of objects and events rushes into my brain when I attempt to
一个 困惑 的 对象 和 活动 冲刺 进入 我的 脑 什么时候 我 试图 到
[θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːni] .
think over the particulars of my journey .
思考 超过 这 细节 的 我的 旅行 .

当我试图仔细思考我的旅程细节时，各种各样的事物和事件涌入我的脑海，让我感到困惑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [prɪ'zentɪd]
The beautiful pictures of Nature , which almost every turn on the road presented
这 美丽的 图片 的 自然 , 哪个 几乎 每一个 转动 在 这 路 呈现
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

沿途几乎每个转弯处都展现着美丽的自然风光，

[ɑː(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] ['meməri] ,
are however indelibly fixed in my memory ,
是 然而 不可磨灭地 固定的 在 我的 记忆 ,

然而，它们却永远铭刻在我的记忆中。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and I shall never forget the loveliness of the sun rising from behind the
和 我 将 绝不 忘记 这 可爱 的 这 太阳 上升 从 在后面 这
[greɪ] [hɪlz] ,
grey hills ,
灰色的 丘陵 ，

我永远不会忘记太阳从灰色的山丘后升起的那般美丽。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['səʊbə(r)] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][gəʊld] ;
and enriching the sober colours of the landscape with a tinge of gold ;
和 丰富的 这 清醒 颜色 的 这 景观 和 一个 色调 的 金子 ；

并为原本素雅的风景增添了一抹金色；

[ɔː(r)][ðə; ði]['splendɪd]['spektək(ə)l] [dɪ'spleɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm]
or the splendid spectacle displayed from the summit of one of those same
或者 这 灿烂 奇观 显示 从 这 首脑 的 一 的 那些 相同的
[hɪlz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,
hills at noonday ,
丘陵 在 午 ，

或者正午时分从其中一座山顶上看到的壮丽景象，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [wɜːld] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [leɪd] [aʊt] [ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [striːm] ,
with a very world of beauties at my feet , laid out in trees , and stream ,
和 一个 非常 世界 的 美女 在 我的 脚 ， 铺设 出去 在 树木 ， 和 溪流 ，
[ænd; ənd] [fiːld] ,
and field ,
和 场地 ，

脚下是无比美丽的世界，树木葱郁，溪流潺潺，田野遍布。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [briːz] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [klaʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sʌn]
with a light breeze driving the patches of cloud over the face of the hot sun
和 一个 光 微风 驾驶 这 补丁 的 云 超过 这 脸 的 这 热的 太阳
,
,
，

微风轻拂，将片片云朵吹过炽热的太阳表面。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] ; [ɔː(r)] , [l'ʌvliɐ] [stɪl]
and shifting at every moment the light and shade beneath ; or , lovelier still
和 转变 在 每一个 片刻 这 光 和 阴影 下面 ； 或者 ， 更可爱 仍然
,
,
，

光影在下方不断变换；或者，更美妙的是，

[ðə; ði][kɑːm] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
the calm repose of evening ,
这 冷静的 休息 的 晚上 ，

夜晚的宁静祥和

[wen] [ðæt] [seɪm] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest]
when that same sun had run his course and was sinking to his rest
什么时候 那 相同的 太阳 有 跑步 他的 课程 和 曾是 下沉 到 他的 休息
[ə'mɪd][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [saʊndz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
amid the harmonious sounds of Nature ,
之中 这 和谐 声音 的 自然 ，

当那轮太阳走完它的旅程，在大自然和谐的声音中缓缓沉入梦乡时，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [ænd; ənd]
and surrounded by the glories of piles and piles of golden and
和 包围 经过 这 荣耀 的 堆 和 堆 的 金的 和
['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ,
crimson clouds ,
赤红 云 ,

周围环绕着层层叠叠的金红色云朵，景色壮丽。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,
which , as he sank lower and lower down ,
哪个 , 作为 他 沉没 降低 和 降低 向下 ,

随着他越沉越深，

['grædʒuəli] [lɒst] [ðeə(r)] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ʌn'tɪl] [ɔːl]
gradually lost their splendour and faded almost imperceptibly in colour , until all
逐步地 丢失的 他们的 辉煌 和 褪色 几乎 不易察觉地 在 颜色 , 直到 全部
[wɒz; wəz] [greɪ] ,
was grey ,
曾是 灰色的 ,

它们逐渐失去了光彩，颜色也几乎难以察觉地褪去，直到一切都变成了灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz] [ɪf] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪz]
and the night - wind swept over the landscape as if mourning at the day's
和 这 夜晚 - 风 扫荡 超过 这 景观 作为 如果 丧 在 这 天
[dɪ'pɑːtʃə(r)] !
departure !
离开 !

夜风席卷大地，仿佛在哀悼白昼的离去！

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [waɪl] ['aʊə(r)] ['meməri] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] [ɔːl] ,
These things cannot be forgotten while our memory exists at all ,
这些 事物 不能 是 被遗忘的 尽管 我们的 记忆 存在 在 全部 ,

只要我们的记忆存在，这些事情就不可能被遗忘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ɪn] [maɪ] [brest] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and the joy they awoke in my breast at seeing them ,
和 这 喜悦 他们 醒来 在 我的 胸部 在 看到 他们 ,

看到他们，我心中充满了喜悦。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [felt] [wen] [maɪ] [ded] ['kʌz(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
was like that which I had felt when my dead cousin used to sing some of
曾是 喜欢 那 哪个 我 有 毛毡 什么时候 我的 死的 表哥 用过的 到 唱歌 一些 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːŋz] ,
her delightful songs ,
她 愉快 歌曲 ,

就像我已故的表妹以前唱她那些动听的歌曲时，我感受到的那种感觉一样。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
— it was all music to me .
— 它 曾是 全部 音乐 到 我 .

对我来说，那都是音乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [wɒt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [dɪ'laɪt] ,
But the first sight of the sea was what filled me with wonder , delight ,
但 这 第一的 视线 的 这 海 曾是 什么 已填 我 和 想知道 , 喜 ,
[ænd; ənd] [fɪə(r)] !
and fear !
和 害怕 !

但当我第一眼看到大海时，我既惊奇又兴奋，同时也感到害怕！

[ðə; ði] [ɪ'mens] [bredθ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , — [æt; ət][wʌn][taɪm][səʊ][kɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
The immense breadth of water , — at one time so calm as though it
这 巨大 宽度 的 水 , — 在 一 时间 所以 冷静的 作为 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ;
were asleep ;
是 睡着了 ;

浩瀚无垠的水面，曾经平静得如同沉睡一般；

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] , ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd]
at another , moaning as if it grieved for the many brave and good
在 其他 , 呻吟 作为 如果 它 伤心 为了 这 许多 勇敢的 和 好的
[hɑːts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [in'gʌlf] ;
hearts it had engulfed ;
心 它 有 吞噬 ;

另一边，它发出呜咽声，仿佛在为它吞噬的众多勇敢善良的心灵而悲伤；

[ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , ['fretɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , [ɔː(r)] , [wen] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm]
and on other occasions , fretting against the rocks , or , when moved by some
和 在 其他 场合 , 烦躁 反对 这 岩石 , 或者 , 什么时候 已搬 经过 一些
[strɒŋ] ['ɪmpʌls] ,
strong impulse ,
强的 冲动 ,

在其他情况下，它会摩擦岩石，或者受到某种强烈冲动的驱使，

['wɜːkɪŋ] [ɪt'self] [waɪt] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪm'petʃuəs] [kɔːs] .
working itself white with fury , and carrying all before it in its impetuous course .
在职的 本身 白色的 和 愤怒 , 和 携带 全部 前 它 在 它是 浮躁 课程 .

它怒火中烧，一路横冲直撞，所到之处，无不被其势不可挡。

[ɔːl] [ðiːz] ['veəriəs] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] ,
All these various moods were matter to me of astonishment and awe ,
全部 这些 各种各样的 情绪 是 事情 到 我 的 惊讶 和 敬畏 ,

所有这些不同的情绪都让我感到惊奇和敬畏。

[wɪtʃ] [nəʊ][fəˌmɪli'ærəti][kʊd; kəd]['evə(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] ; [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊl][ɪn] ,
which no familiarity could ever diminish ; and I watched the waves roll in ,
哪个 不 熟悉 可以 曾经 减少 ; 和 我 观看 这 波浪 卷 在 ,

再多的熟悉也无法削弱这种感觉；我看着海浪翻滚而来，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ʃelz] [ɔː(r)][kɔːrks][ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [smuːð] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [fiːt] ,
and throw shells or corks or pieces of smooth wood to my very feet ,
和 扔 贝壳 或者 软木塞 或者 件 的 光滑的 木头 到 我的 非常 脚 ,

把贝壳、软木塞或光滑的木片扔到我的脚边，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'praɪz] ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
with the same surprise after weeks of acquaintance ,
和 这 相同的 惊喜 后 周 的 熟人 ,

相识数周后，仍然感到同样的惊讶。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
as I had done on the first day of my beholding the ocean .
作为 我 有 完毕 在 这 第一的 天 的 我的 凝视 这 海洋 .

就像我第一次见到大海时那样。

['aʊə(r)][rəʊd][hæd; həd][led] [θruː] ['dɪstrɪkts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['friːkwənt, friˈkwent][baɪ]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
Our road had led through districts but little frequented by other animals ,
我们的 路 有 引领 通过 地区 但 小的 经常光顾 经过 其他 动物 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们走的路穿过一些鲜有其他动物出没的地区，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [fɒks][ɔː(r)][heə(r)] , [wiː; wi][met] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
with the exception of a stray fox or hare , we met scarcely a single creature
和 这 例外 的 一个 流浪 狐狸 或者 野兔 ， 我们 遇见 几乎 一个 单身的 生物
.
:
.

除了偶尔遇到的狐狸或野兔之外，我们几乎没有遇到其他任何动物。

[wiː; wi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
We carefully avoided all intercourse with the former ,
我们 小心 避免 全部 交往 和 这 以前的 ，

我们刻意避免与前者发生任何性关系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] ['keəfəli] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑː'selvz] ;
and the latter as carefully kept away from communication with ourselves ;
和 这 后者 作为 小心 保留 离开 从 沟通 和 我们自己 ；

后者则被我们小心翼翼地与自身隔绝开来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'pɪəd] [səʊ][tuː; tə][ə'lɑːm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] ,
for the sight of us appeared so to alarm the poor beasts ,
为了 这 视线 的 我们 出现 所以 到 警报 这 贫穷的 野兽 ，

因为我们的出现似乎惊吓到了这些可怜的牲畜。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] ,
that they would not even answer our questions ,
那 他们 会 不是 甚至 回答 我们的 问题 ，

他们甚至不愿回答我们的问题。

['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ['ænɪmlz] .
whether we were proceeding towards the habitations of more civilized animals .
无论 我们 是 进行中 向 这 居住地 的 更多的 文明 动物 .

我们是否正朝着更文明的动物的栖息地前进。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][səʊ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] ,
To tell the truth , I so thoroughly enjoyed this part of my journey ,
到 告诉 这 真相 ， 我 所以 彻底 享受 这 部分 的 我的 旅行 ，

说实话，我非常享受这段旅程。

[ðæt] [ai] [felt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['stɪfnəs]
that I felt little inclination to change it for the confinement and stiffness
那 我 毛毡 小的 倾角 到 改变 它 为了 这 监禁 和 刚性
[ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] ;
of city life ;
的 城市 生活 ；

我几乎没有想过要改变这种生活方式，去适应城市生活的压抑和僵化；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [fuːd] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] , — [fɔː(r); fə(r)][maɪs]
and as I had no difficulty in procuring food or lodging , — for mice
和 作为 我 有 不 困难 在 采购 食物 或者 住宿 ， — 为了 小鼠
[ænd; ənd][waɪld][bɝdz] [ə'baund] ,
and wild birds abounded ,
和 荒野 鸟类 大量 ，

而且我很容易就找到了食物和住处——因为老鼠和野鸟很多，

[ænd; ənd]['eni][əʊld] [triː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltə(r)] ,
and any old tree gave me shelter ,
和 任何 老的 树 给予 我 庇护所 ，

任何一棵老树都能为我遮风挡雨。

— [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][spend][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['erənt] [məʊd][ɒv; əv]
— I could have been content to spend some months in this errant mode of
— 我 可以 有 到过 内容 到 花费 一些 几个月 在 这 错误的 模式 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

我本来可以安于这种游手好闲的生活方式几个月，

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒlətjuːd][ɒn][ðə; ði]['vænətɪz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
and meditate in the half - solitude on the vanities of animal life .
和 幽思 在 这 一半 - 孤独 在 这 虚荣心 的 动物 生活 .

在半独处中沉思动物生命的虚妄。

[bʌt; bət][ai] [ri'pruːv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['selfɪʃnəs] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [snʌb] .
But I reproved myself for my selfishness when I looked at Snub .
但 我 责备 我 为了 我的 自私 什么时候 我 看起来 在 冷落 .

但当我看到斯纳布时，我为自己的自私而感到懊悔。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ]
He , poor fellow , who had not been blessed with the same advantages
他 , 贫穷的 同伴 , WHO 有 不是 到过 蒙福 和 这 相同的 优势
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ'self] ,
of education as myself ,
的 教育 作为 我 ,

他，可怜的人，没有像我一样享有受教育的优越条件，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
had little inclination to continue a course which presented much to be
有 小的 倾角 到 继续 一个 课程 哪个 呈现 很多 到 是
[ɪn'djʊəd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
endured and little to be enjoyed .
忍受 和 小的 到 是 享受 .

他不太愿意继续走这条充满苦难而缺乏乐趣的道路。

[ðə; ði][bəʊld] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [səʊ]['ædmərəb(ə)l] ,
The bold bending of a bough of a tree , which I found so admirable ,
这 大胆的 弯曲 的 一个 买 的 一个 树 , 哪个 我 成立 所以 令人钦佩的 ,

树枝大胆地弯曲，我觉得这非常令人钦佩。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['seɪvəri] [bəʊn] ;
he considered very inferior to the joint of some savoury bone ;
他 经过考虑的 非常 下 到 这 联合的 的 一些 咸味的 骨 ;

他认为它远不如一块美味骨头的关节；

[ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the wide expanse of the waters was to him less charming than the
这 宽的 广阔 的 这 水 曾是 到 他 较少的 迷人 比 这
[kən'faɪnd] ['lɪmɪts][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] -
confined limits of some dish containing one of our favourite Caneville
受限 限制 的 一些 盘子 包含 一 的 我们的 最喜欢的 -
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
compounds .
化合物 .

在他看来，广阔无垠的水域远不如盛放着我们最喜欢的卡内维尔化合物的菜肴那样迷人。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]
Nor could it be expected that he should feel much enthusiasm at sight of
也不 可以 它 是 预期的 那 他 应该 感觉 很多 热情 在 视线 的
[ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt] ,
a fine prospect ,
一个 美好的 前景 ,

也不能指望他看到美好的前景会感到多么兴奋。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ,
when his head was aching with the weight of my luggage ,
什么时候 他的 头 曾是 疼痛 和 这 重量 的 我的 行李 ,

当他被我的行李压得头疼时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]
and his feet were sore with the burden they had had so long to
和 他的 脚 是 疮 和 这 负担 他们 有 有 所以 长的 到
[sə'pɔːt] ['əʊvə(r)] ['flɪnti] ,
support over flinty ,
支持 超过 燧石 ,

他的双脚因为长时间在坚硬的地面上支撑重物而疼痛不已。

[ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .
uneven ground .
不均匀 地面 .

地面不平整。

[ai] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
I confessed to myself the justice of this reflection ,
我 坦白 到 我 这 正义 的 这 反射 ,

我向自己承认，这种反思是合理的。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]
and became at last as anxious as he for our arrival at some
和 成为 在 最后的 作为 焦虑的 作为 他 为了 我们的 到达 在 一些
['sɪti] .
city .
城市 .

最后，他也像他一样焦急地盼望着我们到达某个城市。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['veəriəs] [θɪŋz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɑː(r)]
A few days after , various things convinced us that we were not far
一个 很少 天 后 , 各种各样的 事物 确信 我们 那 我们 是 不是 远的
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] .
removed from one .
已移除 从 一 .

几天后，各种事情让我们确信，我们离那一天并不遥远。

[hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [leɪ] [struːn] [kən'fjuːzədli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Heaps of rubbish lay strewn confusedly here and there , which were
堆积 的 垃圾 躺 散落的 困惑地 这里 和 那里 , 哪个 是
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
uncomfortable to look at ,
不舒服 到 看 在 ,

成堆的垃圾杂乱地散落在各处，看着很不舒服。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [smel] !
and much more uncomfortable to smell !
和 很多 更多的 不舒服 到 闻 !

而且闻起来更难闻！

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [brɔːdə] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['meni] [fiːt] .
The road was broader and harder , as if beaten down by many feet .
这 路 曾是 更广泛 和 更难 , 作为 如果 被打败 向下 经过 许多 脚 .

道路变得更宽更硬，仿佛被许多人踩踏过一般。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [tuː] [ə'pɪəd] , — [ðen] [tuː] [tə'geðə(r)] , — [ðen] [θriː] ,
By - and - by a house or two appeared , — then two together , — then three ,
经过 - 和 - 经过 一个 房子 或者 二 出现 , — 然后 二 一起 , — 然后 三 ,

渐渐地，出现了一两栋房子，——然后是两栋连在一起的房子，——然后是三栋。

— [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [striːt] ,
— until at last we saw a whole street ,
— 直到 在 最后的 我们 锯 一个 所有的 街道 ,

直到最后我们看到了一整条街，

[wɪð] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðem; ðəm] .
with quantities of little objects running in and out them .
和 数量 的 小的 对象 跑步 在 和 出去 他们 .

里面有很多小物件进进出出。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [wɒt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðiːz] [dweIɪŋz] ,
I would willingly have examined what the animals were who occupied these dwellings ,
我 会 心甘情愿 有 检查 什么 这 动物 是 WHO 占领 这些 住宅 ,

我很乐意去探究一下居住在这些住所里的是什么动物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] .
which were indeed miserable enough .
哪个 是 的确 悲惨的 足够的 .

那些日子确实够悲惨的。

[ai] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [pɪgz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hʌt] ,
I learnt afterwards that they were inhabited by pigs ; and their huts ,
我 学会了 然后 那 他们 是 有人居住的 经过 猪 ; 和 他们的 小屋 ,

后来我才知道，那里住着猪；它们的茅屋，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [tuː] [kliːn] [ɔː(r)] [niːt] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [staɪ] ,
that were never too clean or neat , were called in the language of the country styes ,
那 是 绝不 也 干净的 或者 整洁的 , 是 称为 在 这 语言 的 这 国家 麦粒肿 ,

那些从来不怎么干净整洁的，用乡下人的话说，就是邋遢的风格。

[bʌt; bət] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn] [tuː; tə] [gəʊ] ['veri] [nɪə(r)] .
but so unpleasant an odour came from them that I could not be prevailed on to go very near .
但 所以 令人不快的 一个 气味 来了 从 他们 那 我 可以 不是 是 最终获胜 在 到 去 非常 靠近 .

但它们散发出的气味实在太难闻了，以至于我根本无法靠近。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] - ,
The town itself now came in sight , and , as I had never seen any other than Caneville ,
这 镇 本身 现在 来了 在 视线 , 和 , 作为 我 有 绝不 已见 任何 其他 比 - ,

城镇本身现在出现在视野中，而由于我之前只见过凯恩维尔镇，所以

[maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [æz; əz] [ai] [druː] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
my curiosity was aroused as I drew closer to make acquaintance with the inhabitants ,
我的 好奇心 曾是 被唤醒 作为 我 画 更近 到 制作 熟人 和 这 居民 ,

随着我逐渐靠近并试图结识当地居民，我的好奇心被激发了出来。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [biːsts] [bɪ'twiːn]
and see if they were at all like either of the tribes of beasts between
和 看 如果 他们 是 在 全部 喜欢 任何一个 的 这 部落 的 野兽 之间
[wɪtʃ] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .
which my native place was divided .
哪个 我的 本国的 地方 曾是 分割 .

看看它们是否与我故乡所划分的那两个野兽部落中的任何一个部落有任何相似之处。

[snʌb] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊd]
Snub was no less delighted at the prospect of getting rid of his load
冷落 曾是 不 较少的 高兴极了 在 这 前景 的 获得 摆脱 的 他的 加载
[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɒn] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['seɪvəri] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
and refreshing his body upon some more savoury food than he had
和 令人耳目一新 他的 身体 之上 一些 更多的 咸味的 食物 比 他 有
['leɪtli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
lately indulged in .
最近 沉溺其中 在 .

斯纳布对卸下重担、享用比最近吃过的更美味的食物感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz]
It was not at that time that I knew all the particulars which I afterwards
它 曾是 不是 在 那 时间 那 我 知道 全部 这 细节 哪个 我 然后
[əb'teɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['fɒrən] ['sɪti] ;
obtained concerning this foreign city ;
获得 有关 这 外国的 城市 ;

当时我并不了解后来我了解到的关于这座外国城市的全部细节;

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'leɪt] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [gliːn] .
but I may as well relate here all that I subsequently gleaned .
但 我 可能 作为 出色地 涉及 这里 全部 那 我 随后 收集 .

但我不妨在这里把我后来了解到的一切都告诉大家。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['evri]
The place was called Norsarque , and was inhabited by animals of every
这 地方 曾是 称为 - , 和 曾是 有人居住的 经过 动物 的 每一个
[sɔːt] [ænd; ənd][saɪz] ,
sort and size ,
种类 和 尺寸 ,

这个地方叫做诺萨克，里面栖息着各种各样大小的动物。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['haʊzɪz] [lɑːdʒ] , [smɔːl] , ['mɪdlɪŋ] , [haɪ] , [ləʊ] , ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
who lived in houses large , small , middling , high , low , miserable , and beautiful ,
WHO 居住地 在 房屋 大的 , 小的 , 中等 , 高的 , 低的 , 悲惨的 , 和 美丽的 ,
他们住在各种各样的房子里，有大的，有小的，有中等的，有高档的，有低档的，有破旧的，也有漂亮的。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [teɪst] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] .
just as their means or taste allowed them .
只是 作为 他们的 方法 或者 品尝 允许 他们 .

正如他们的能力或喜好所允许的那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ai] [faʊnd] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [biːsts] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli]
They were not , I found , the richest beasts who occupied the most costly
他们 是 不是 , 我 成立 , 这 最富有的 野兽 WHO 占领 这 最多 昂贵
[dwelɪŋz] ;
dwellings ;
住宅 ;

我发现，它们并不是最富有、住在最昂贵住所的动物;

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]
on the contrary , I often discovered some very poor animals who made a
在 这 相反 , 我 经常 发现 一些 非常 贫穷的 动物 WHO 制成 一个
[məʊst] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] ;
most splendid figure ;
最多 灿烂 数字 ;

相反，我经常发现一些非常贫穷的动物，它们却能构成非常壮观的景象；

[fɔː(r); fə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n]
for , curiously enough , although the Norsarquians had a very great notion
为了 , 奇怪的是 足够的 , 虽然 这 - 有 一个 非常 伟大的 概念
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] ,
of their own wisdom ,
的 他们的 自己的 智慧 ,

奇怪的是，尽管诺萨奎人对自己的智慧抱有非常高的期望，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
they often believed the greatest nonsense which any creature chose to tell them ,
他们 经常 相信 这 最 废话 哪个 任何 生物 选择 到 告诉 他们 ,

他们常常相信任何生物告诉他们的最荒谬的话语。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] [kəʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
provided the speaker wore a fine coat , and seemed to think a good deal
假如 这 扬声器 穿着 一个 美好的 外套 , 和 似乎 到 思考 一个 好的 交易
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

只要说话者穿着一件漂亮的外套，并且看起来很自负。

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fʌni] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [θɪŋz] [ai][met]
I could write a history of the many funny and contradictory things I met
我 可以 写 一个 历史 的 这 许多 有趣的 和 矛盾的 事物 我 遇见
[wɪð] [ɪn] - ;
with in Norsarque ;
和 在 - ;

我可以写一部关于我在诺萨克遇到的许多有趣和矛盾的事情的历史；

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['nəʊbədi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][dɪd] ,
but perhaps nobody would read it if I did ,
但 也许 无人 会 读 它 如果 我 做过 ,

但如果我写了，也许没人会看。

[səʊ][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [əd'ventʃəz] ,
so I will go on with my own adventures ,
所以 我 将要 去 在 和 我的 自己的 冒险 ,

所以我会继续我自己的冒险之旅。

[ænd; ənd]['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [pə'tɪkjələli] [kən'sɜːnd] [maɪ'self] .
and only speak of such matters as particularly concerned myself .
和 仅有的 说话 的 这样的 事情 作为 特别 担心的 我 .

我只谈论与我自身密切相关的事情。

[ai][mʌst; məst][haʊ'evə(r)]['menʃ(ə)n] ,
I must however mention ,
我 必须 然而 提到 ,

但我必须提一下，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɔːzɪŋ]
as a circumstance that had afterwards a great deal to do with causing
作为 一个 环境 那 有 然后 一个 伟大的 交易 到 做 和 导致
[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
my departure from the town ,
我的 离开 从 这 镇 ,

这件事后来很大程度上导致了我离开这座城镇。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)] , [ɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)]
that the place was governed by some superior , or thought to be superior
那 这 地方 曾是 受统治 经过 一些 优越的 , 或者 想法 到 是 优越的
,
,
,

这个地方由某个上级统治，或者被认为是上级统治。

['ænɪm(ə)l] , ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [biːsts] ;
animal , chosen from among the principal beasts ;
动物 , 选定 从 之中 这 主要的 野兽 ;

从主要野兽中挑选出来的动物；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv]
but that the inhabitants generally were so discontented and fond of
但 那 这 居民 一般来说 是 所以 不满 和 喜爱 的
['kwɒrəlɪŋ] ,
quarrelling ,
争吵 ,

但当地居民普遍心怀不满，且喜爱争吵，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'lektɪd] [hɪm] [kɪŋ] ,
that they had scarcely elected him King ,
那 他们 有 几乎 当选 他 国王 ,

他们几乎还没来得及选举他为国王，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,
than they began to find fault with him and with everything he did ,
比 他们 开始 到 寻找 过错 和 他 和 和 一切 他 做过 ,

然后他们开始挑剔他，挑剔他所做的一切。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm][ɔː(r)][drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] ,
and were not satisfied until they killed him or drove him away ,
和 是 不是 使满意 直到 他们 被杀 他 或者 驾驶 他 离开 ,

直到杀了他或把他赶走，他们才肯罢休。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and set up another in his place .
和 放 向上 其他 在 他的 地方 .

然后另立他人接替他的位置。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['rɔɪəl] [biːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['laɪən] ; [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Sometimes this royal beast was a Pig ; sometimes a Lion ; once he was a
有时 这 皇家 兽 曾是 一个 猪 ; 有时 一个 狮子 ; 一次 他 曾是 一个
[fɒks] ,
Fox ,
狐狸 ,

这头皇家野兽有时是猪，有时是狮子，还有一次是狐狸。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [heit] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]
and , although very much hated by all his subjects , he managed to make
和 , 虽然 非常 很多 憎恨 经过 全部 他的 主题 , 他 管理 到 制作
[ðem; ðəm] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
them quarrel among themselves ,
他们 争吵 之中 他们自己 ,

虽然他深受臣民憎恨，但他还是设法挑拨离间，让他们自相残杀。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)][taɪm][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)] [left][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,
and so employ their time as to have no leisure left to think of him ,
和 所以 采用 他们的 时间 作为 到 有 不 闲暇 左边 到 思考 的 他 ,

因此他们把时间都用来安排其他事情，以至于没有空闲时间来想他。

[ʌn'tɪl][wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [wen] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
until one unlucky day , when , having nothing else to do ,
直到 一 倒霉 天 , 什么时候 , 拥有 没有什么 别的 到 做 ,

直到有一天，因为无事可做，他才开始……

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][drəʊv] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][ɪn]
they rose up against him and drove him out , and put some other animal in
他们 玫瑰 向上 反对 他 和 驾驶 他 出去 , 和 放 一些 其他 动物 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他们起来反抗他，把他赶了出去，换上别的牲畜代替他。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ə; eɪ][beə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
When I arrived at Norsarque , a Bear was on the throne ;
什么时候 我 到达的 在 - , 一个 熊 曾是 在 这 王座 ;

当我到达诺萨克时，一头熊正坐在王位上；

[səʊ][ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] ,
so the Bears were in high favour ,
所以 这 熊 是 在 高的 偏爱 ,

所以熊队当时很被看好。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [freʃ] [wʌnz][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
and several fresh ones had lately come to the city to seek their fortunes ,
和 一些 新鲜的 一个 有 最近 来 到 这 城市 到 寻找 他们的 财富 ,

最近还有好几个新人来到这座城市，希望在这里闯出一番天地。

— [ænd; ənd] ['veri] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] !
— and very rough - looking beings they were too !
— 和 非常 粗糙的 - 寻找 生物 他们 是 也 !

——而且它们看起来也相当粗犷！

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [snʌb] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] ['hænsəm] [ə'pɑːtmənts] [ɪn]
With the aid of Snub , I managed to procure some handsome apartments in
和 这 援助 的 冷落 , 我 管理 到 采购 一些 英俊的 公寓 在
[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['kwɔːtə(r)] ;
a genteel quarter ;
一个 文雅的 四分之一 ;

在斯纳布的帮助下，我设法在体面的街区弄到了几套漂亮的公寓；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and , as I intended to make a long stay in the place ,
和 , 作为 我 故意的 到 制作 一个 长的 停留 在 这 地方 ,

而且，由于我打算在那里长期居住，

[ai] [prə'kjʊəd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] .
I procured everything which could make them comfortable .
我 采购 一切 哪个 可以 制作 他们 舒服的 .

我准备了一切能让他们感到舒适的东西。

[wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ai][daɪ'rɛktɪd][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l][kəm'pænjən] .
When once established , I directed some attention to my humble companion .
什么时候 一次 已确立的 ，我 指导 一些 注意力 到 我的 谦逊的 伴侣 .

安顿下来后，我便将注意力转向了我这位不起眼的同伴。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
As I was convinced of his fidelity and his attachment to myself ,
作为 我 曾是 确信 的 他的 忠诚 和 他的 依恋 到 我 ，

因为我确信他对我忠诚，也确信他对我的依恋，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] ['sɜːvənt] ,
I resolved to keep him for my own private servant ,
我 已解决 到 保持 他 为了 我的 自己的 私人的 仆人 ，

我决定把他留下来做我的私人仆人。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] ['haɪəd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and I therefore hired others to do the necessary work of the house .
和 我 所以 雇用 其他的 到 做 这 必要的 工作 的 这 房子 .

因此，我雇了其他人来完成这栋房子的必要工作。

[bʌt; bət][æz; əz] [snʌb] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tend] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [hiː; hi][wɔː(r)] [wen]
But as Snub could not attend me in my walks in the costume he wore when
但 作为 冷落 可以 不是 出席 我 在 我的 散步 在 这 戏服 他 穿着 什么时候
[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
he left his native place ,
他 左边 他的 本国的 地方 ，

但是，由于斯纳布无法穿着他离开家乡时穿的那套服装陪我散步，

[ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪvəri] - [suːt] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] - ;
I procured a complete livery - suit , in the fashion at Norsarque ;
我 采购 一个 完全的 涂装 - 套装 ，在 这 时尚 在 - ；

我弄到了一套完整的制服，款式和诺萨克的一样；

[ænd; ənd] [snʌb] [suːn] [lʊkt] ['splendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['bɒt(ə)l] - [griːn] ,
and Snub soon looked splendid in a dress of bottle - green ,
和 冷落 很快 看起来 灿烂 在 一个 裙子 的 瓶子 - 绿色的 ，

斯纳布很快穿上一件墨绿色的连衣裙，显得光彩照人。

[wɪð] [waɪt] ['bʌtnz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [dʒʌst] [laɪk] ['deɪziz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] ,
with white buttons springing out all over his body , just like daisies on a lawn ,
和 白色的 按钮 弹簧 出去 全部 超过 他的 身体 ，只是 喜欢 雏菊 在 一个 草地 ，

他身上到处都蹦出白色纽扣，就像草坪上的雏菊一样。

[ænd; ənd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [gəʊld][bænd] ,
and , I assure you , with his hat surrounded with a broad gold band ,
和 ，我 保证 你 ，和 他的 帽子 包围 和 一个 广阔 金子 乐队 ，

而且，我向你保证，他的帽子周围环绕着宽阔的金带，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['paʊdəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪgə(r)] .
and his hair powdered , he looked a very different figure .
和 他的 头发 粉末状 ，他 看起来 一个 非常 不同的 数字 .

他头发扑了粉，看起来判若两人。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][dɒg] , [ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]
Having thus cared for his outer dog , I did what I could to improve his
拥有 因此 关心 为了 他的 外 狗 ，我 做过 什么 我 可以 到 提升 他的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ；

照顾好他的外犬之后，我尽我所能去改善他的名声；

[ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][bɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)][wʌn][æz; əz] [snʌb] ,

and scorning to remember that he ever bore such a vulgar one as Snub ,

和 蔑视 到 记住 那 他 曾经 钻孔 这样的 一个 庸俗 一 作为 冷落 ,

他鄙夷地回忆起自己曾经有过像"冷落"这样粗俗的称呼，

[ai] [meɪd] [hɪm] - [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['evri]

I made him Snubbini forthwith , and took care always to pronounce every

我 制成 他 - 立即 , 和 采取 关心 总是 到 发音 每一个

['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

letter of the word .

信 的 这 单词 .

我立刻给他取了个名字叫斯努比尼，并且总是小心翼翼地把这个词的每一个字母都念出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [prə'djuːst] [ɒn]

It was astonishing to observe the effect which these little matters produced on

它 曾是 惊人 到 观察 这 影响 哪个 这些 小的 事情 生产 在

[maɪ] ['neɪbɜːrz] .

my neighbours .

我的 邻居 .

这些小事对我的邻居们产生的影响之大，令我感到惊讶。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd][kæt][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ai][ˌəʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] ['pʊsi] ,

They took me for a grand Cat at once ; and I overheard a Pussy ,

他们 采取 我 为了 一个 盛大 猫 在 一次 ; 和 我 无意中听到 一个 猫 ,

他们立刻把我当成了一只华丽的猫；我无意中听到一只小猫，

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

who was talking to another on the roof of the house situated on the opposite

WHO 曾是 说 到 其他 在 这 屋顶 的 这 房子 位于 在 这 对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,

side of the street where I lived ,

边 的 这 街道 在哪里 我 居住地 ,

他当时正在和我住的那条街对面房子的屋顶上的另一个人说话。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrən] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]

that I was a foreign Princess in disguise , and was rich enough to buy

那 我 曾是 一个 外国的 公主 在 伪装 , 和 曾是 富有的 足够的 到 买

[hɑːf] - ,

half Norsarque ,

一半 - ,

我其实是一位乔装打扮的外国公主，而且富有到足以买下诺萨克一半的土地。

[ɪf] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] !

if I felt inclined !

如果 我 毛毡 倾斜 !

如果我愿意的话！

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .

But how they had learnt that piece of news , I could not imagine .

但 如何 他们 有 学会了 那 片 的 消息 , 我 可以 不是 想象 .

但我无法想象他们是如何得知这个消息的。

[ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zaɪdɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['restləs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - ,

I had been residing some months among the restless inhabitants of Norsarque ,

我 有 到过 居住 一些 几个月 之中 这 不安 居民 的 - ,

[wen] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ,

when an incident took place ,

什么时候 一个 事件 采取 地方 ,

我在诺萨克那些不安分的居民中间住了几个月后，发生了一件事。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
which , although I thought but little of it at the time ,
哪个 , 虽然 我 想法 但 小的 的 它 在 这 时间 ,

虽然当时我并没有太在意，

[tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
turned out of great importance to me .
转向 出去 的 伟大的 重要性 到 我 .

这件事对我来说变得非常重要。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sk'weəz] , [ɔː(r)]['pleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
I happened to be walking in one of the principal Squares , or Places as they were called ,
我 发生 到 是 步行 在 一 的 这 主要的 正方形 , 或者 地点 作为 他们 是 称为 ,

我当时正好在其中一个主要广场（或者说是"场所"）里散步，

[wen] [maɪ][ɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
when my ear was attracted by the sound of music .
什么时候 我的 耳朵 曾是 吸引 经过 这 声音 的 音乐 .

当我的耳朵被音乐声吸引时。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pə'fɔrməz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
Although the performers were not of the best ,
虽然 这 表演者 是 不是 的 这 最好的 ,

虽然表演者并非最优秀的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][taɪm][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)][tjuːn] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and their time was about as good as their tune , — that is to say ,
和 他们的 时间 曾是 关于 作为 好的 作为 他们的 调 , — 那 是 到 说 ,

他们的演出时间和他们的曲子一样糟糕——也就是说，

[bəuθ] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'nʌf] , — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['stɒpɪŋ] [æz; əz][ai] [went] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
both indifferent enough , — I could not help stopping as I went by to see the show .
两个都 冷漠 足够的 , — 我 可以 不是 帮助 停止 作为 我 去 经过 到 看 这 展示 .

虽然我对此漠不关心，但我还是忍不住停下来观看演出。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['mʌŋgrəl] , ['rɑːðə(r)] [fæn'tæstɪkli] [drest] ,
There were three mongrels , rather fantastically dressed ,
那里 是 三 杂种狗 , 相当 太棒了 穿着 ,

有三只杂种狗，它们的穿着打扮相当奇特。

['bləʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)]['ɪntuː] [tuː] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] ,
blowing all the breath they could spare into two flageolets and a flute ,
吹 全部 这 气息 他们 可以 空闲的 进入 二 小鞭毛 和 一个 长笛 ,

他们将剩余的气息全部吹向两支短笛和一支长笛，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][wɪnd] ,
but as one or the other was forced to stop every now and then to recover his wind ,
但 作为 一 或者 这 其他 曾是 强制 到 停止 每一个 现在 和 然后 到 恢复 他的 风 ,

但由于他们两人中总有一个人不得不时不时停下来喘口气，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [pɑːt] ,
and always managed to do so in the most pathetic part ,
和 总是 管理 到 做 所以 在 这 最多 可怜的 部分 ,

而且总是在最可悲的地方做到这一点，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] .
the effect was more curious than agreeable .
这 影响 曾是 更多的 好奇的 比 同意 .

这种效果与其说是令人愉悦，不如说是令人好奇。

['sevrəl] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [pʌp] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]
Several animals were standing round , and a little wee Pup went about among
一些 动物 是 常设 圆形的 , 和 一个 小的 哇 小狗 去 关于 之中
[ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] ,
them collecting ,
他们 收集 ,

周围站着几只动物，一只小狗在它们中间走来走去，收集着什么。

[wɪð] [ə; eɪ][hæt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [pʊt] ['ɪntuː]
with a hat big enough to hold a great deal more than was ever put into
和 一个 帽子 大的 足够的 到 抓住 一个 伟大的 交易 更多的 比 曾是 曾经 放 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一顶大得能装下比实际装进去的要多得多的帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [məʊst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But the creature who most attracted my attention was a huge lump of a
但 这 生物 WHO 最多 吸引 我的 注意力 曾是 一个 巨大的 块 的 一个
[beə(r)] ,
Bear ,
熊 ,

但最吸引我注意的生物是一头巨大的熊。

[wɪð] [səʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
with so ugly a face that it made me quite shudder to look at him ,
和 所以 丑陋的 一个 脸 那 它 制成 我 相当 不寒而栗 到 看 在 他 ,

他长着一张丑陋的脸，让我看着都觉得不寒而栗。

[huː] [siːmd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
who seemed the master of the band ,
WHO 似乎 这 掌握 的 这 乐队 ,

他看起来像是乐队的指挥，

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['wɪndəʊz] [weə(r)] ['eni] [hedz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]
and held a tray up to the various windows where any heads had been put
和 握住 一个 托盘 向上 到 这 各种各样的 视窗 在哪里 任何 头部 有 到过 放
[aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
out to listen to the music .
出去 到 听 到 这 音乐 .

然后他端着托盘走到各个窗户前，那里有人探出头来听音乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] ,
He was in the act of doing so , when I came up ,
他 曾是 在 这 行为 的 正在做 所以 , 什么时候 我 来了 向上 ,

我走上前去时，他正在做这件事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ][fæt] , [waɪt] [pʊs] ,
to the window of a large house , where a fat , white Puss ,
到 这 窗户 的 一个 大的 房子 , 在哪里 一个 胖的 , 白色的 猫 ,

走到一栋大房子的窗户边，那里有一只肥胖的白色猫咪，

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['fæməli] ,
evidently the servant of some rich family ,
显然 这 仆人 的 一些 富有的 家庭 ,

显然是某个富裕家庭的佣人。

[wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [mjuː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]
was nursing a darling little Kitten that was mewing with delight at the scene
曾是 护理 一个 亲爱的 小的 小猫 那 曾是 舌尖轻触 和 喜 在 这 场景
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

当时她正在照顾一只可爱的小猫咪，小猫咪正高兴地喵喵叫着，看着下面的景象。

['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .
WANDERING MINSTRELS .
漫游 吟游诗人 .

流浪吟游诗人。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpəz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [dɪ'mɑːnd]
The servant had thrown down a few coppers in reply to the Bear's demand
这 仆人 有 抛掷 向下 一个 很少 铜 在 回复 到 这 熊的 要求
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,

熊向仆人要钱，仆人便扔下几个铜板作为回应。

[wen] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempəd] [bruːt] , [nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [swɔː(r)][ɪn][səʊ]['terəb(ə)l]
when the ill - tempered brute , not satisfied with the donation , swore in so terrible
什么时候 这 患病的 - 淬火 蛮力 , 不是 使满意 和 这 捐款 , 发誓 在 所以 糟糕的
[ə; eɪ] [wei] ,
a way ,
一个 方式 ,

当那个脾气暴躁的畜生对捐赠不满意，破口大骂时，

[ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [nɜːs] [let] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [fel] [də'rekt]
that the frightened nurse let go her hold of the Kitten , which fell direct
那 这 害怕 护士 让 去 她 抓住 的 这 小猫 , 哪个 跌倒 直接的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
from her paws .
从 她 爪子 .

受惊的护士松开了手中的小猫，小猫直接从她爪子上掉了下来。

[ai] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp'setɪŋ] [æz; əz][ai] [went] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] [pʌp] ,
I rushed forward to save it , upsetting as I went the unfortunate little Pup ,
我 匆忙 向前 到 节省 它 , 镦 作为 我 去 这 不幸 小的 小狗 ,

我冲上前去救它，却不小心弄伤了那只可怜的小狗。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][hæt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
who was at that moment presenting the hat for my contribution ,
WHO 曾是 在 那 片刻 呈现 这 帽子 为了 我的 贡献 ,

当时正在为我的捐款颁奖的是谁?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
and was just in time to seize it by the tail before it reached the
和 曾是 只是 在 时间 到 抢占 它 经过 这 尾巴 前 它 达到 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

他及时抓住了它的尾巴，才没让它摔到人行道上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [rʌʃt] [aʊt] ,
At the same instant the door burst open , a troop of servants rushed out ,
在 这 相同的 立即的 这 门 爆裂 打开 , 一个 部队 的 仆人 匆忙 出去 ,

就在同一时刻，大门猛地打开，一群仆人冲了出来。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [drest] .
headed by a Cat , superbly dressed .
标题 经过 一个 猫 , 极好 穿着 .

由一只衣着考究的猫带领。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
The band of musicians disappeared , as if by magic ,
这 乐队 的 音乐家 消失 , 作为 如果 经过 魔法 ,

那群乐手仿佛变魔术一般消失了。

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ; [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [sə'raʊndɪd]
the great Bear being the first to take to flight ; the new - comers surrounded
这 伟大的 熊 存在 这 第一的 到 拿 到 航班 ; 这 新的 - 来者 包围
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

那只大熊率先飞走；新来的家伙们把我包围了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ʌn'hɑːmd] , ['ɪntuː][ɪts]
and I had the satisfaction of putting the Kitten , unharmed , into its
和 我 有 这 满意 的 推杆 这 小猫 , 毫发无损 , 进入 它是
['mʌðərz] [pɔːz] .
mother's paws .
母亲的 爪子 .

我很高兴地将毫发无损的小猫放回了它妈妈的怀里。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [siːn] [ðen] [in'sjuː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['leɪdi]
A tender scene then ensued ; and as ingratitude was not among this Lady
一个 投标 场景 然后 随后 ; 和 作为 忘恩负义 曾是 不是 之中 这 女士
- ['feiliŋ] ,
Puss's failings ,
- 缺点 ,

接下来是一幕温馨的场景；而忘恩负义并非这位猫小姐的缺点之一，

[ai][wɒz; wəz] [begd] [tuː; tə]['entə(r)] , [neɪ] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
I was begged to enter , nay , was almost carried into the house ,
我 曾是 乞求 到 进入 , 不 , 曾是 几乎 携带 进入 这 房子 ,

我被恳求着进去，不，几乎是被抬进屋里的。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .
to receive the repeated thanks of the noble family .
到 收到 这 重复 谢谢 的 这 高贵 家庭 .

接受贵族家庭的反复感谢。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
THE WHEEL OF FORTUNE .
这 车轮 的 财富 .

命运之轮。

[seɪ'njɔːr] [dɒn] [toʊ'mɑːs] - ,
Señor Don Tomás Ricárdo ,
先生 大学教师 托马斯 - ,

唐·托马斯·里卡多先生

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [pʊs] [huːz] ['kɪt(ə)n][ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]
the husband of the Lady Puss whose Kitten I had been the means of saving
这 丈夫 的 这 女士 猫 谁 小猫 我 有 到过 这 方法 的 保存
,
,
,

我救了小猫咪，而我正是那位猫女士的丈夫。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['nəʊblɪst] , [kæts][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][traɪb] ,
was one of the richest , and perhaps the noblest , Cats of all our tribe ,
曾是 一 的 这 最富有的 , 和 也许 这 最高贵 , 猫 的 全部 我们的 部落 ,
[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] - .
residing in Norsarque .
居住 在 - .

他是我们族群中最富有，或许也是最高贵的猫之一，居住在诺萨克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdi] [haʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]
He was very indignant when he heard from his Lady how nearly the darling
他 曾是 非常 愤怒 什么时候 他 听到 从 他的 女士 如何 几乎 这 亲爱的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,
of his family had been killed through the rudeness of a Bear ,
的 他的 家庭 有 到过 被杀 通过 这 粗鲁 的 一个 熊 ,

当他从夫人那里得知家中的宝贝差点因为一头熊的粗暴行为而丧命时，他非常愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːld] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he curled his whiskers and waved his tail in the excess of his
和 他 卷曲 他的 胡须 和 挥手 他的 尾巴 在 这 过量的 的 他的
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

他愤怒地卷起胡须，甩动尾巴。

[hiː; hi][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ,
He did more than this ; he went out among his friends , and ,
他 做过 更多的 比 这 ; 他 去 出去 之中 他的 朋友们 , 和 ,

他做的远不止这些；他还走到朋友们中间，并且，

['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][kæts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
calling together a meeting of Cats , who were very numerous in the city ,
呼叫 一起 一个 会议 的 猫 , WHO 是 非常 很多的 在 这 城市 ,

召集城里数量众多的猫开会

[hiː; hi] [meɪd] , [æz; əz][ai] [hɜːd] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
he made , as I heard , a speech which produced an immense effect upon
他 制成 , 作为 我 听到 , 一个 演讲 哪个 生产 一个 巨大 影响 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

据我所知，他发表了一篇演讲，给他们产生了巨大的影响。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [traɪb] [wɒz; wəz] [nəʊn] ([ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]) [tuː; tə]
He commenced by saying that the Cat tribe was known (among themselves) to
他 开始 经过 说 那 这 猫 部落 曾是 已知 (之中 他们自己) 到
[biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ,
be the most ancient ,
是 这 最多 古老的 ,

他首先说道，猫族（在他们内部）被认为是历史最悠久的部落，

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] , [ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] ,
the most noble , the most virtuous , the most courageous ,
这 最多 高贵 , 这 最多 有德行的 , 这 最多 勇敢 ,

最高尚的，最有德行的，最勇敢的，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['klevə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the most clever of all the animals who lived upon the face of the
和 这 最多 聪明的 的 全部 这 动物 WHO 居住地 之上 这 脸 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

也是地球上所有动物中最聪明的。

([ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [laʊd] [mjuːz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tɒm] [kɔːld] [aʊt] ,
(This was received with loud mews of satisfaction ; and one enthusiastic Tom called out ,
(这 曾是 已收到 和 大声 巷子 的 满意 ; 和 一 热情的 汤姆 称为 出去 ,

(这引来一阵响亮的猫叫声，表示满意；一只兴奋的汤姆喊道，

" [kæts][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! ")
" Cats for ever ! ")
" 猫 为了 曾经 ! ")

“猫咪万岁！”

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'peə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [biːsts] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ,
He then began to compare our race with other beasts generally , and ,
他 然后 开始 到 比较 我们的 种族 和 其他 野兽 一般来说 , 和 ,

然后他开始将我们人类与其他动物进行比较，并且，

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] ,
saying a good deal in favour of the Dogs , for a reason which will presently appear ,
说 一个 好的 交易 在 偏爱 的 这 狗 , 为了 一个 原因 哪个 将要 目前 出现 ,

出于稍后会解释的原因，我多次表示支持斗牛犬队。

[jet] [stɪl] ['pleɪsɪŋ] [kæts][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
yet still placing Cats in the first rank of created things ,
然而 仍然 放置 猫 在 这 第一的 秩 的 创建 事物 ,

然而，猫仍然被列为被造物中的第一位。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [beəz] .
he went on to speak of Bears .
他 去 在 到 说话 的 熊 .

他接着谈到了熊队。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [biːsts] [ə'keɪʒnd] ,
Encouraged by the groans , which the mention of such disagreeable beasts occasioned ,
鼓励 经过 这 呻吟 , 哪个 这 提到 的 这样的 令人不快的 野兽 引发 ,

听到这些令人厌恶的动物的名字，人们发出呻吟声，这更加坚定了他们的决心。

[hiː; hi]['bəʊldli] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
he boldly inveighed against the conduct of the Bear , then upon the throne ;
他 大胆地 令人愤慨 反对 这 执行 的 这 熊 , 然后 之上 这 王座 ;

他大胆地抨击了当时在位的熊王的行径；

[spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvərɪtɪzəm] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
spoke of his favouritism in encouraging into the city so many of his tribe ,
辐 的 他的 偏爱 在 鼓励 进入 这 城市 所以 许多 的 他的 部落 ,

他谈到自己偏袒族人，鼓励许多同族人进城。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ,
and asked the meeting , in an injured tone ,
和 问 这 会议 , 在 一个 受伤 语气 ,

他带着受伤的语气向会议问道：

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstrəs] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ]
how they would feel when an entire army of these monstrous animals should march
如何 他们 会 感觉 什么时候 一个 全部的 军队 的 这些 滔天 动物 应该 行进
[ɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
in and live upon the best of the land ,
在 和 居住 之上 这 最好的 的 这 土地 ，

如果一大群这样的怪物大军入侵并占领这片土地上最好的土地，他们会作何感想？

[waɪl] [ðeɪ] , [ðə; ði][kæts] , [wʊd] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .
while they , the Cats , would starve for want of the necessaries of life .
尽管 他们 ， 这 猫 ， 会 饿死 为了 想 的 这 必需品 的 生活 .

而它们，这些猫，却会因为缺乏生活必需品而挨饿。

([ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] ,
(Of course the audience declared they should not like it at all ,
(的 课程 这 观众 声明 他们 应该 不是 喜欢 它 在 全部 ，

（当然，观众们都表示他们根本不应该喜欢它，）

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and uttered the most discordant cries to prove their assertion , amid which the
和 说出 这 最多 不和谐的 哭泣 到 证明 他们的 断言 ， 之中 哪个 这
[seɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tɒm] [ɪk'skleɪmd] ,
same enthusiastic Tom exclaimed ,
相同的 热情的 汤姆 惊呼 ，

他们发出各种刺耳的叫喊声来证明自己的说法，其中就包括热情洋溢的汤姆，他大声说道：

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [beəz] ! ")
" Down with the Bears ! ")
" 向下 和 这 熊 ！ ")

“打倒熊队！”

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
His hearers being thus prepared to receive the most favourable accounts of the
他的 听众 存在 因此 准备 到 收到 这 最多 有利 账户 的 这
[' duː ɪŋz][ɒv; əv][kæts] ,
doings of Cats ,
行为 的 猫 ，

他的听众们因此准备好接受关于猫的种种事迹的最有利的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [beəz] ,
and the most atrocious histories of the actions of Bears ,
和 这 最多 极其恶劣 历史 的 这 行动 的 熊 ，

以及熊类最骇人听闻的行径的历史，

[seɪ'njɔːr] [dɒn] [toʊ'mɑːs] - [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Señor Don Tomás Ricárdo proceeded at once to the adventure of the
先生 大学教师 托马斯 - 继续 在 一次 到 这 冒险 的 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

托马斯·里卡多先生立刻开始了当天早晨的冒险之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['nɪəli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] , [ænd; ənd] ,
in which his Kitten had nearly been brought to an untimely end , and ,
在 哪个 他的 小猫 有 几乎 到过 带来 到 一个 不合时宜 结尾 ， 和 ，

他的小猫差点就没命了，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mɪshæp][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
although the mishap was quite as much due to the carelessness of the
虽然 这 意外 曾是 相当 作为 很多 到期的 到 这 疏忽 的 这
[nɜːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
nurse as to the rudeness of the master of the band ,
护士 作为 到 这 粗鲁 的 这 掌握 的 这 乐队 ,

虽然这场事故很大程度上是由于护士的粗心大意造成的，也与乐队指挥的粗鲁无礼有关，

[hiː; hi] [wɜːkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [θrɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
he worked up such a wonderful picture , that the audience , thrilled with horror ,
他 工作 向上 这样的 一个 精彩的 图片 , 那 这 观众 , 激动不已 和 恐怖 ,

他精心构思了一幅如此精彩的画面，令观众既惊恐又兴奋。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːsaɪn]
soon after separated , with a determination to bear the tyranny of the Ursine
很快 后 分开 , 和 一个 决心 到 熊 这 暴政 的 这 熊
['dɪnəsti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Dynasty no longer .
王朝 不 更长 .

不久之后，他们分道扬镳，决心不再忍受熊王朝的暴政。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ]
I cannot tell what machinery was put in operation to produce the effects which
我 不能 告诉 什么 机械 曾是 放 在 手术 到 生产 这 效果 哪个
['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [in'sjuː] ;
shortly after ensued ;
不久 后 随后 ;

我无法确定究竟是什么机器投入使用，才导致了随后发生的这些后果；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ,
but I suppose ,
但 我 认为 ,

但我想，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hæv; həv]['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
in a place where beasts are fond of change and have very little to
在 一个 地方 在哪里 野兽 是 喜爱 的 改变 和 有 非常 小的 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

在一个野兽喜欢变化且无所事事的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] .
it is not difficult to get them to do mischief .
它 是 不是 难的 到 得到 他们 到 做 恶作剧 .

让他们做坏事并不难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɒgz][ɒv; əv]
It is certain that an alliance was formed between the Cats and Dogs of
它 是 肯定 那 一个 联盟 曾是 形成 之间 这 猫 和 狗 的
[ðə; ði]['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

可以肯定的是，城里的猫和狗之间结成了联盟。

[huː] [aʊt'nʌmbəd] [tə'geðə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][wʌn][faɪn] [deɪ] ,
who outnumbered together the rest of the inhabitants , and one fine day ,
WHO 寡不敌众 一起 这 休息 的 这 居民 , 和 一 美好的 天 ,

他们的人数超过了其他居民，而且有一天，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]
about a week after the meeting just described , there was a revolution in
关于 一个 星期 后 这 会议 只是 描述 , 那里 曾是 一个 革命 在
- ;
Norsarque ;
- ;

在上述会议召开大约一周后，诺萨克发生了革命；

[ðə; ði] [beəz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
the Bears who could not escape were torn to pieces by the enraged
这 熊 WHO 可以 不是 逃脱 是 撕裂 到 件 经过 这 愤怒
['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
rebels ,
叛军 ,

那些没能逃脱的熊被愤怒的叛军撕成了碎片。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] - ['faɪtɪŋ] , [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][seɪ'njɔːr] [dɒn]
and after some hours ' fighting , peace was restored , and Señor Don
和 后 一些 小时 - 斗争 , 和平 曾是 恢复 , 和 先生 大学教师
[toʊ'mɑːs] - [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] !
Tomás Ricárdo was elected King !
托马斯 - 曾是 当选 国王 !

经过几个小时的战斗，和平得以恢复，托马斯·里卡多先生被选为国王！

[kæts][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [wɪð] [dɒgz] [tuː; tə] [fɪl] ['dɪfrənt] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Cats were appointed with Dogs to fill different offices of State ,
猫 是 任命 和 狗 到 充满 不同的 办公室 的 状态 ,

猫和狗被任命担任不同的国家职务，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] ['veri]
and all animals of these races were , as it is easy to imagine , in very
和 全部 动物 的 这些 种族 是 , 作为 它 是 简单的 到 想象 , 在 非常
[haɪ] ['feɪvə(r)] .
high favour .
高的 偏爱 .

不难想象，这些种族的所有动物都受到了极大的喜爱。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The change was a very important one to me .
这 改变 曾是 一个 非常 重要的 一 到 我 .

对我来说，这个改变非常重要。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [sɪ'njɔːɹə]['dəʊnə] - ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['seɪvɪŋ]
I had been on most friendly terms with Señora Dona Ricárdo ever since my saving
我 有 到过 在 最多 友好的 条款 和 夫人 多娜 - 曾经 自从 我的 保存
[hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] ;
her Kitten ;
她 小猫 ;

自从我救了里卡多夫人的小猫后，我就和她一直保持着非常友好的关系；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]
and when her husband was appointed to his elevated dignity , and
和 什么时候 她 丈夫 曾是 任命 到 他的 升高 尊严 , 和
[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [kwiːn] ,
she herself became Queen ,
她 她自己 成为 女王 ,

当她的丈夫被授予崇高的爵位，而她自己也成为王后时，

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði]
Her Majesty did not forget her former companions , but offered me the
她 威严 做过 不是 忘记 她 以前的 同伴 , 但 提供 我 这
[pəʊst][ɒv; əv] [pʊs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !
post of Puss of Honour !
邮政 的 猫 的 荣誉 !

女王陛下没有忘记她以前的伙伴们，而是给了我“荣誉之猫”的职位！

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] [naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['rɒbɪŋ] [bɝdz] - [nests] [ænd; ənd]
Behold me now , from the wild little creature , robbing birds ' nests and
看哪 我 现在 , 从 这 荒野 小的 生物 , 抢劫 鸟类 - 巢穴 和
['hʌntɪŋ] [ræts] ,
hunting rats ,
打猎 老鼠 ,

瞧瞧我现在的样子，从一只偷鸟巢、捕鼠的野性小动物，

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti][ɒv; əv] [ə'tendənt] [ɒn][ə; eɪ] [kwiːn] !
raised to the high dignity of attendant on a Queen !
提高 到 这 高的 尊严 的 服务员 在 一个 女王 !

晋升为女王的侍从，享有崇高的尊严！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [djuː] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
I was rather mortified to think that my elevation was due more to a
我 曾是 相当 羞愧难当 到 思考 那 我的 海拔 曾是 到期的 更多的 到 一个
[mɪə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['merɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;
mere combination of circumstances than to any merit of my own ;
仅仅 组合 的 情况 比 到 任何 优点 的 我的 自己的 ;

想到我的晋升更多是多种因素共同作用的结果，而不是我自身的任何功绩，我感到非常羞愧；

[bʌt; bət][ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
but I consoled myself with the reflection that mine was not a solitary example
但 我 安慰 我 和 这 反射 那 矿 曾是 不是 一个 孤 例子
,
,
,

但我安慰自己说，我的情况并非个例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['ænɪmlz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wen] [ðeɪ]
and that if we animals refused to enjoy the goods of fortune when they
和 那 如果 我们 动物 拒绝 到 享受 这 商品 的 财富 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ,
were thrown in our way ,
是 抛掷 在 我们的 方式 ,

如果我们这些动物拒绝享受摆在我们面前的财富，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['hæpən] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ,
because we did not happen exactly to deserve them ,
因为 我们 做过 不是 发生 确切地 到 应得 他们 ,

因为我们并不配拥有它们，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fjuː] [biːsts] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
there would be very few beasts who could enjoy anything at all .
那里 会 是 非常 很少 野兽 WHO 可以 享受 任何事物 在 全部 .

几乎没有动物能够享受到任何事物。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɒn] [toʊ'mɑːs][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ; [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [faʊnd]
His Majesty Don Tomás was ambitious of renown ; and no sooner found
他的 威严 大学教师 托马斯 曾是 雄心勃勃 的 名声 ； 和 不 很快 成立
[hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
himself upon the throne ,
他自己 之上 这 王座 ，

托马斯陛下野心勃勃，渴望扬名立万；他刚一登上王位，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmz] , [wɪtʃ] ,
than he proceeded to make a great many changes and reforms , which ,
比 他 继续 到 制作 一个 伟大的 许多 变化 和 改革 ， 哪个 ，
[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['nesəsəri] ,
though certainly very necessary ,
尽管 当然 非常 必要的 ，

然后他着手进行了许多变革和改革，这些变革和改革虽然无疑是非常必要的，

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
were far from pleasing to his subjects .
是 远的 从 令人愉悦 到 他的 主题 .

他的臣民对此远非满意。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]['dəʊnə][toʊ'mɑːs][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [tuː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fɔːrmz]
Her Majesty Dona Tomás was ambitious , too , but her reforms
她 威严 多娜 托马斯 曾是 雄心勃勃 ， 也 ， 但 她 改革
[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] ;
produced a very contrary effect ;
生产 一个 非常 相反 影响 ；

托马斯女王陛下也很有抱负，但她的改革却产生了截然相反的效果；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,
for as they referred to the dress of the female sex ,
为了 作为 他们 指 到 这 裙子 的 这 女性 性别 ，

因为当他们提到女性的穿着时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['evri]
which she laboured to make as showy and attractive as possible , every
哪个 她 辛勤劳作 到 制作 作为 炫耀 和 吸引人的 作为 可能的 ， 每一个
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
alteration was received with enthusiasm ,
改造 曾是 已收到 和 热情 ，

她竭尽全力使之尽可能华丽吸引人，每一次改动都受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['friːkwənt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪkt] .
and the more frequent the changes , the greater they were liked .
和 这 更多的 频繁 这 变化 ， 这 更大的 他们 是 喜欢 .

变化越频繁，就越受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [spent] [həʊl] [deɪz] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [weist] ;
She spent whole days in considering the propriety of long and short waists ;
她 花费 所有的 天 在 考虑 这 礼 的 长的 和 短的 腰部 ；

她花了整天时间思考长腰和短腰是否得体；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][njuː] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
she had many sleepless nights in thinking over some new fashion for a
她 有 许多 失眠 夜晚 在 思维 超过 一些 新的 时尚 为了 一个
[kləʊk] ;
cloak ;
披风 ；

她为了设计一款新款式的斗篷，辗转反侧，彻夜难眠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['bɒnɪts] [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
and the quantity of bonnets she spoiled before she got one to her mind ,
和 这 数量 的 引擎盖 她 被宠坏了 前 她 得到 一 到 她 头脑 ,

在她真正喜欢上哪一款之前，她毁掉了多少顶帽子啊！

[wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - .
would have covered the heads of half the female inhabitants of Norsarque .
会 有 涵盖 这 头部 的 一半 这 女性 居民 的 - .

足以遮盖诺萨克一半女性居民的头部。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [æt; ət][lɑːst] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [dɪd] [nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ɔːl] ,
The one she selected at last , curiously enough , did not cover the head at all ,
这 一 她 已选 在 最后的 , 奇怪的是 足够的 , 做过 不是 覆盖 这 头 在 全部 ,

奇怪的是，她最后选的那顶帽子根本遮不住头。

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
but sticking up in a very pretty way at the back of the neck ,
但 粘性 向上 在 一个 非常 漂亮的 方式 在 这 后退 的 这 脖子 ,

但它在后颈处以一种非常漂亮的方式翘起，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
allowed the whole head to be visible .
允许 这 所有的 头 到 是 可见的 .

整个头部都清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʊsiːz] , [huː] [hæd; həd] ['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ənd]
It was natural enough that the young Pussies , who had pretty faces and
它 曾是 自然的 足够的 那 这 年轻的 小猫咪 , WHO 有 漂亮的 面孔 和
['glɒsi] [heə(r)] ,
glossy hair ,
光滑 头发 ,

那些年轻的小猫咪们，长相甜美，头发亮泽，这很自然。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
should think a fashion — which permitted them to show both to the admiring
应该 思考 一个 时尚 — 哪个 允许 他们 到 展示 两个都 到 这 钦佩
[geɪz] [ɒv; əv]['pɑːsə(r)] - [baɪ] — [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ;
gaze of passers - by — a most delightful one ;
目光 的 过路人 - 经过 — 一个 最多 愉快 一 ;

应该认为这种时尚——既能让他们在路人的赞赏目光下展示自己，又是一种非常令人愉悦的时尚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [kæts][ʃʊd; ʃəd]
but it seemed strange to me at first that the old and ugly Cats should
但 它 似乎 奇怪的 到 我 在 第一的 那 这 老的 和 丑陋的 猫 应该
[ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːgəli] .
adopt it so eagerly .
采纳 它 所以 急切地 .

但起初我觉得很奇怪，为什么又老又丑的猫会如此热衷地收养它。

[ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [sə'praɪz] ['vænɪʃd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
On thinking a second time , however , my surprise vanished ; for , in the first
在 思维 一个 第二 时间 , 然而 , 我的 惊喜 消失了 ; 为了 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

然而，仔细想想，我的惊讶便消失了；因为首先，

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] [ɔː(r)]['greɪsf(ə)l][ɔː(r)]
you never could convince a Cat that she was not pretty or graceful or
你 绝不 可以 说服 一个 猫 那 她 曾是 不是 漂亮的 或者 优美 或者
[ə'træktɪv] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;
attractive in some way ;
吸引人的 在 一些 方式 ;

你永远无法说服一只猫，她不漂亮、不优雅或不迷人；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [nəʊ] ['fiːmeɪl] [kæt]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] .
and secondly , no female Cat ever seemed to know when she was old .
和 第二 , 不 女性 猫 曾经 似乎 到 知道 什么时候 她 曾是 老的 .

其次，似乎没有一只雌猫知道自己什么时候老了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
These were some of the brilliant days of my existence ; but , alas !
这些 是 一些 的 这 杰出的 天 的 我的 存在 ; 但 , 唉 !

那是我生命中最美好的日子之一；但是，唉！

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [feɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] .
the most brilliant are always those which fade away the quickest .
这 最多 杰出的 是 总是 那些 哪个 褪色 离开 这 最快 .

最耀眼的光芒往往消逝得最快。

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
I said that the reforms of His Majesty were not received with the same
我 说 那 这 改革 的 他的 威严 是 不是 已收到 和 这 相同的
['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .
pleasure as those carried out by the Queen .
乐趣 作为 那些 携带 出去 经过 这 女王 .

我说过，国王陛下的改革并没有像女王陛下推行的改革那样受到人们的欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪkt] ;
He had the good sense to observe that they were not liked ;
他 有 这 好的 感觉 到 观察 那 他们 是 不是 喜欢 ;

他很有洞察力地观察到他们不受欢迎；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt]
but was too proud to withdraw them when he had once declared that
但 曾是 也 自豪的 到 提取 他们 什么时候 他 有 一次 声明 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [θruː] .
they should be carried through .
他们 应该 是 携带 通过 .

但他太骄傲了，不肯收回他曾经宣布过应该执行的那些决定。

[ˌdɪskən'tent] [ɪn'kriːst] ['deɪli] , — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fəument] [baɪ][ðə; ði] [dɒgz] ,
Discontent increased daily , — a feeling said to be fomented by the Dogs ,
不满 增加 日常的 , — 一个 感觉 说 到 是 煽动 经过 这 狗 ,

不满情绪与日俱增——据说这是“犬帮”煽动起来的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][dɪs'sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd]
who were more dissatisfied than the rest , because , I suppose , they had
WHO 是 更多的 不满 比 这 休息 , 因为 , 我 认为 , 他们 有
[rɪ'siːvd] [mɔː(r)] ;
received more ;
已收到 更多的 ;

他们比其他人更不满意，我想，这是因为他们得到的更多；

— ['məːməz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [deɪ] ,
— murmurs were soon heard throughout the city ; and another fine day ,
— 低语 是 很快 听到 自始至终 这 城市 ; 和 其他 美好的 天 ,

——很快，城里就响起了窃窃私语；又是一个晴朗的日子，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
with the same rapidity which had marked the fall of the Bears and the
和 这 相同的 快速 哪个 有 标记 这 落下 的 这 熊 和 这
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] ,
elevation of the Cats ,
海拔 的 这 猫 ,

就像当年熊族衰落、猫族崛起一样，这一过程也发生得如此迅速。

[sɔː] [ðə; ði] [kæts] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] , — [ðəʊz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [dɒgz] ! —
saw the Cats overthrown in their turn , and the Dogs , — those ungrateful Dogs ! —
锯 这 猫 被推翻 在 他们的 转动 , 和 这 狗 , — 那些 忘恩负义 狗 ! —
[reɪzd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .
raised in their place .
提高 在 他们的 地方 .

眼见猫族被推翻，而狗族——那些忘恩负义的狗族！——取而代之。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒn] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['hæpənd] ['priːviəsli] .
The same confusion occurred on this occasion as happened previously .
这 相同的 困惑 发生 在 这 场合 作为 发生 之前 .

这次发生的混乱情况与之前一样。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɒn] [toʊ'mɑːs] - [wɒz; wəz] ['stræŋgld] [baɪ] [ə; eɪ] [kɜː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
His Majesty Don Tomás Ricárdo was strangled by a Cur , as he was
他的 威严 大学教师 托马斯 - 曾是 被勒死 经过 一个 库尔 , 作为 他 曾是
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ;
escaping from the Palace ;
逃脱 从 这 宫殿 ;

托马斯·里卡多陛下在逃离宫殿时被一只恶犬勒死；

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [fled] [nəʊ] [wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] .
Her Majesty fled no one knew whither .
她 威严 逃亡 不 一 知道 往哪里去 .

女王陛下逃走了，无人知晓她去了哪里。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ræn] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
The household ran off in every direction , and I took to flight with the rest .
这 家庭 跑 离开 在 每一个 方向 , 和 我 采取 到 航班 和 这 休息 .

一家人四散奔逃，我也跟着其他人逃走了。

['fɔːtʃənətli] - — [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Fortunately Snubbini — who was a great favourite with everybody and had
幸运的是 - — WHO 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 大家 和 有
[sʌm; səm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['pɑːti] — [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] ['vaɪələns] [ɔː(r)]
some friends among the dominant party — saved me from either violence or
一些 朋友们 之中 这 主导的 派对 — 已保存 我 从 任何一个 暴力 或者
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

幸好斯努比尼——他深受大家喜爱，在执政党中也有一些朋友——让我免遭暴力或侮辱。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl] [θɪŋz]
and I was able to remain shut up in my own apartment until things
和 我 曾是 有能力的 到 保持 关闭 向上 在 我的 自己的 公寓 直到 事物
[wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] ,
were once more settled ,
是 一次 更多的 定居 ,

于是我得以一直待在自己的公寓里，直到事情再次稳定下来。

[ænd; ənd] [kɑːm] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .
and calm was restored .
和 冷静的 曾是 恢复 .

平静得以恢复。

[wen] [ðæt] [ɪ'vent] [dɪd][ə'kɜː(r)] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] -
When that event did occur , I resolved in my own mind to depart from Norsarque
什么时候 那 事件 做过 发生 , 我 已解决 在 我的 自己的 头脑 到 离开 从 -
,
,
,

当那件事发生时，我下定决心离开诺萨克。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,
and take my way back to the city of my birth ,
和 拿 我的 方式 后退 到 这 城市 的 我的 出生 ,

然后我将返回我的出生地。

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
which I now felt a strong inclination to see again .
哪个 我 现在 毛毡 一个 强的 倾角 到 看 再次 .

我现在强烈地想要再看一遍。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [siːmd] [nəʊ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['feɪθf(ə)l]['væleɪ; 'vælɪt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
The proposal seemed no less delightful to my faithful valet than it
这 提议 似乎 不 较少的 愉快 到 我的 忠实 代客泊车 比 它
[wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ'self] ;
was agreeable to myself ;
曾是 同意 到 我 ;

这个提议对我忠实的贴身男仆来说，似乎和对我一样令人欣喜；

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fɒrən]
but how far the thought of the effect which our fine clothes and foreign
但 如何 远的 这 想法 的 这 影响 哪个 我们的 美好的 衣服 和 外国的
['hæbɪts][wɒz; wəz][tuː; tə][prə'djuːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [biːsts] [ɒv; əv] - [mɪkst] [ɪt'self] [ʌp] [wɪð]
habits was to produce upon the good beasts of Caneville mixed itself up with
习惯 曾是 到 生产 之上 这 好的 野兽 的 - 混合 本身 向上 和
['aʊə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
our wish to return to our native country ,
我们的 希望 到 返回 到 我们的 本国的 国家 ,

但是，想到我们华丽的衣着和异国的习俗会对卡内维尔的良畜产生怎样的影响，我们多么渴望返回故乡啊！

[ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
I leave to the charitable to determine .
我 离开 到 这 慈善 到 决定 .

我将决定权留给慈善机构。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [treɪn] [ðæt] [ai] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] -
It was with a very different train that I took my departure from Norsarque
它 曾是 和 一个 非常 不同的 火车 那 我 采取 我的 离开 从 -
[tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
to that with which I had entered it .
到 那 和 哪个 我 有 进入 它 .

我离开诺萨克时乘坐的火车与我进入诺萨克时乘坐的火车完全不同。

[ðen] [snʌb] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɒks][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz][maɪ] ['spɒlətri] [ə'tendənt] [ænd; ənd]
Then Snub , with a single box upon his head , was my solitary attendant and
然后 冷落 , 和 一个 单身的 盒子 之上 他的 头 , 曾是 我的 孤 服务员 和
[maɪ]['əʊnli] ['lʌgɪdʒ] ;
my only luggage ;
我的 仅有的 行李 ;

当时，斯纳布头上顶着一个箱子，成了我唯一的侍从，也是我唯一的行李；

[naʊ] [snʌb] , [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] - , [maɪ] ['sɜːvənt] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][fɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk]
now Snub , converted into Snubbini , my servant , multiplied by four , and my trunk
现在 冷落 , 转换 进入 - , 我的 仆人 , 乘以 经过 四 , 和 我的 树干
[baɪ][faɪv] ,
by five ,
经过 五 ,

现在 Snub 变成了 Snubbini，我的仆人，乘以四，我的躯干乘以五。

[meɪd] [nəʊ][dɪ'spɪkəb(ə)l]['fɪɡə(r)] .
made no despicable figure .
制成 不 卑鄙 数字 .

没有做出任何卑鄙的举动。

[wiː; wi] ['kærid] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
We carried with us all the necessaries for lodging at night and for
我们 携带 和 我们 全部 这 必需品 为了 住宿 在 夜晚 和 为了
[rɪ'freʃmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;
refreshment during the day ;
清爽 期间 这 天 ;

我们随身携带了夜间住宿和白天用餐所需的一切必需品；

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][baɪ] ['iːzi] ['dʒɜːrniz] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [æt; ət] -
and passing on by easy journeys , we arrived , in about three weeks , at Caneville
和 通过 在 经过 简单的 旅程 , 我们 到达的 , 在 关于 三 周 , 在 -
.
.
.

一路轻松前行，大约三周后，我们到达了凯恩维尔。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪd] [iːtʃ] [wel] - [nəʊn] [spɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd]
How delightful did each well - known spot appear to me as I drew near and
如何 愉快 做过 每个 出色地 - 已知 点 出现 到 我 作为 我 画 靠近 和
['rekəɡ'naɪzd] [ɪts][fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃə(r)] !
recognized its familiar feature !
认可 它是 熟悉的 特征 !

当我走近那些熟悉的景点，认出它们熟悉的特征时，它们在我眼中显得多么令人愉悦啊！

[haʊ] ['fɒndli] [dɪd][ai] [ɡeɪz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [hɪl] , [iːtʃ] [triː] ,
how fondly did I gaze upon each hill , each tree ,
如何 深情地 做过 我 目光 之上 每个 爬坡道 , 每个 树 ,

我多么深情地凝视着每一座山丘，每一棵树。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] !
which I had visited and loved in earlier days !
哪个 我 有 到访 和 喜爱 在 早些时候 天 !

我以前去过那里，非常喜欢！

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['ɡrætɪtjuːd] , [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
with what a mixed feeling of gratitude , of pain , and pleasure ,
和 什么 一个 混合 感觉 的 感激 , 的 疼痛 , 和 乐趣 ,

心中五味杂陈，既有感激，又有痛苦，还有快乐。

[dɪd][ai] [rɪ'klaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [ɡrɑːs] , [ænd; ənd] , ['ɡeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪti] ,
did I recline upon the soft grass , and , gazing on the city ,
做过 我 横卧 之上 这 柔软的 草 , 和 , 凝视 在 这 城市 ,

我斜倚在柔软的草地上，凝视着这座城市，

[pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] ,
pass in review the scenes and events which had occurred there ,
经过 在 审查 这 场景 和 活动 哪个 有 发生 那里 ,

回顾一下那里发生的场景和事件，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æktrəs] !
and in which I had been an actress !
和 在 哪个 我 有 到过 一个 演员 !

我曾在其中担任演员!

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['pleʒəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
I have known many pleasures in the course of my life ,
我 有 已知 许多 快乐 在 这 课程 的 我的 生活 ,

我一生中体验过许多快乐,

[bʌt; bət][ai] [kaʊnt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] ,
but I count the return to one's country , after a long absence ,
但 我 数数 这 返回 到 一个人的 国家 , 后 一个 长的 缺席 ,

但我认为,在远离祖国多年之后,重返故土也是值得的。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .
as one of the purest and most satisfactory .
作为 一 的 这 最纯净的 和 最多 令人满意的 .

作为最纯粹、最令人满意的选择之一。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [kraɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]
I am not aware if the having left it with the shame of crime could destroy
我 是 不是 意识到的 如果 这 拥有 左边 它 和 这 耻辱 的 犯罪 可以 破坏
[ðɪs] [dɪ'laɪt] ;
this delight ;
这 喜 ;

我不知道带着犯罪的耻辱离开这里是否会摧毁这份快乐;

[bʌt; bət][ai] , [huː] [left] [maɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [felt]
but I , who left mine with the feeling of disappointment and vexation , felt
但 我 , WHO 左边 矿 和 这 感觉 的 失望 和 烦恼 , 毛毡
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that it ,
那 它 ,

但我离开时却感到失望和恼怒,觉得,

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['pleʒə(r)] [les] ;
at least , had no power to make my pleasure less ;
在 至少 , 有 不 力量 到 制作 我的 乐趣 较少的 ;

至少,他无力减少我的快乐;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] — ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [əʊld] [hɔːnt] ,
for the first few days of my return — during which I visited every old haunt ,
为了 这 第一的 很少 天 的 我的 返回 — 期间 哪个 我 到访 每一个 老的 出没 ,

在我返回后的头几天里——期间我重访了每一个以前常去的地方——

[ænd; ənd] ['evri] [spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]
and every spot to which was attached a recollection — were perfectly
和 每一个 点 到 哪个 曾是 随附的 一个 回忆 — 是 完美
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

每一个承载着回忆的地方——都充满了幸福。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kæt] .
A VERY FINE CAT .
一个 非常 美好的 猫 .

一只非常漂亮的猫。

[eɪdʒ] [kriːps] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] [ˌɪmpə'septəbli] ,
Age creeps upon us all imperceptibly ,
年龄 令人毛骨悚然 之上 我们 全部 不易察觉地 ,

衰老会在不知不觉中悄然降临到我们每个人身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] :
and we are long before we can bring ourselves to confess that we are growing old :
和 我们 是 长的 前 我们 能 带来 我们自己 到 承认 那 我们 是 生长 老的 :

我们还要过很久才能鼓起勇气承认自己正在变老:

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [səʊ] , [wiː; wi]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,
even when we say so , we flatter ourselves that we are yet strong and hearty ,
甚至 什么时候 我们 说 所以 , 我们 奉承 我们自己 那 我们 是 然而 强的 和 爽朗 ,

即使我们这样说，也是在自欺欺人地认为自己依然强壮有力。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [j'iəz] [ɪn][stɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
and have many years in store to live before we reach our resting - place .
和 有 许多 年 在 店铺 到 居住 前 我们 抵达 我们的 休息 - 地方 .

在到达安息之地之前，我们还有很多年可以活。

[wiː; wi] [meɪ] [haʊ'evə(r)]['dʒen(ə)rəli][dɪ'skʌvə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [baɪ] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [ɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] [æt; ət] ['veəriəs] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;
We may however generally discover we are no longer young by comparing the different effects produced on us by the same events at various periods of our existence ;
我们 可能 然而 一般来说 发现 我们 是 不 更长 年轻的 经过 比较 这 不同的 效果 生产 在 我们 经过 这 相同的 活动 在 各种各样的 时期 的 我们的 存在 ;

然而，通过比较同一事件在我们人生不同阶段所产生的不同影响，我们通常可以发现自己不再年轻了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnsɪkwəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] ,
and if we find that we cease to attribute to them the same consequence with which we once invested them ,
和 如果 我们 寻找 那 我们 停止 到 属性 到 他们 这 相同的 结果 和 哪个 我们 一次 投资 他们 ,

如果我们发现我们不再像以前那样赋予它们同样的意义，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [juːθ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] .
we shall not be far wrong in looking upon our change of opinion as one of the proofs of our first youth being over .
我们 将 不是 是 远的 错误的 在 寻找 之上 我们的 改变 的 观点 作为 一 的 这 证明 的 我们的 第一的 青年 存在 超过 .

我们若将我们观点的改变视为我们第一个青春期已经结束的证据之一，这并非完全错误。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ðiːz] ['memwɑːz] , [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)]['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
As I write these Memoirs , I cannot forbear smiling at many things to which ,
作为 我 写 这些 回忆录 , 我 不能 忍耐 微笑 在 许多 事物 到 哪个 ,

在撰写这些回忆录的过程中，我忍不住对许多事情微笑，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] , [ai] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
at the time they were acting , I attached a vast deal of importance .
在 这 时间 他们 是 表演 , 我 随附的 一个 广阔的 交易 的 重要性 .

当时他们正在行动，我非常重视他们。

[ai][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
I remember , as if it were only yesterday ,
我 记住 , 作为 如果 它 是 仅有的 昨天 ,

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[maɪ][fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [ə'brɔːd] .
my first entrance into the streets of Caneville after my long absence abroad .
我的 第一的 入口 进入 这 街道 的 - 后 我的 长的 缺席 国外 .

阔别国外多年后，我第一次踏上卡内维尔的街头。

[ai] [ˌrekə'lekt] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ækjərəsi] , [maɪ] ['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [maɪ][məʊst] ['ʃəʊi] [dres] , [maɪ] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænt(ə)l] ,
I recollect , with wonderful accuracy , my having selected my most showy dress , my most fashionable mantle ,
我 追忆 , 和 精彩的 准确性 , 我的 拥有 已选 我的 最多 炫耀 裙子 , 我的 最多 时髦 地幔 ,

我非常清楚地记得，我挑选了我最华丽的裙子，我最时髦的披肩。

[maɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bɒnɪt] ,
my most delightful bonnet ,
我的 最多 愉快 引擎盖 ,

我最心爱的帽子，

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [wiːk] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
with which to astonish the weak minds of the inhabitants of my native city .
和 哪个 到 震惊 这 虚弱的 思想 的 这 居民 的 我的 本国的 城市 .

用来震慑我故乡那些思想愚钝的居民。

[ai][rɪ'membə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] [suːt] [ɒv; əv] ['lɪvəri] ,
I remember glancing round with pride at Snubbini , who had put on his richest suit of livery ,
我 记住 瞥了一眼 圆形的 和 自豪 在 - , WHO 有 放 在 他的 最富有的 套装 的 涂装 ,

我记得当时我自豪地环顾四周，看到斯努比尼穿上了他最华丽的制服。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [stɑːf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
and who was strutting along with his gold - headed staff under his arm ,
和 WHO 曾是 昂首阔步 沿着 和 他的 金子 - 标题 职员 在下面 他的 手臂 ,

他昂首阔步地走着，胳膊下夹着一根金头权杖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and his nose straight before him .
和 他的 鼻子 直的 前 他 .

他的鼻子直直地伸向前方。

[ai][rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [ɪk'spɪəriənst] [wen] , [ɒn] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [haʊs] ,
I remember , too , the satisfaction I experienced when , on drawing near my house ,
我 记住 , 也 , 这 满意 我 经验丰富的 什么时候 , 在 绘画 靠近 我的 房子 ,

我还记得，当我画到家附近时，我所感受到的那种满足感。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['neɪbɜːrz] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['praʊdɪst] [kæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,
one of my former neighbours , who was reputed the richest and proudest Cat of the quarter ,
一 的 我的 以前的 邻居 , WHO 曾是 知名 这 最富有的 和 最引以为豪 猫 的 这 四分之一 ,

我以前的一位邻居，据说是这片区域最富有、最骄傲的猫，

[druː] [ə'saɪd][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ][æz; əz][ai] [swept] [baɪ] !
drew aside to let me pass , and made me a profound bow as I swept by !
画 旁边 到 让 我 经过 , 和 制成 我 一个 深刻的 弓 作为 我 扫荡 经过 !

他侧身让我通过，并在我经过时深深鞠了一躬！

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
I think I have learnt to be wiser since that time ,
我 思考 我 有 学会了 到 是 更明智 自从 那 时间 ,

我觉得从那时起我变得更明智了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [nɒt][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] .
and to appreciate things as they are , not by what they seem .
和 到 欣赏 事物 作为 他们 是 , 不是 经过 什么 他们 似乎 .

要欣赏事物本来的样子，而不是它们看起来的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['vænəti][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ;
It is long before vanity can be eradicated from the heart ;
它 是 长的 前 虚荣 能 是 根除 从 这 心 ;

虚荣心要从心中根除需要很长时间；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
but I do believe I managed to root out some of mine before my
但 我 做 相信 我 管理 到 根 出去 一些 的 矿 前 我的
[prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pɑːtɪd] .
pretensions to youth and beauty were entirely departed .
虚荣心 到 青年 和 美丽 是 完全 已离开 .

但我相信，在我彻底失去对青春和美貌的幻想之前，我已经设法根除了我的一些幻想。

['sɒlətri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv]
Solitary thought and study , stolen from the gaieties of the world , have
孤 想法 和 学习 , 被盗 从 这 欢乐 的 这 世界 , 有
[tɔːt] [ˌem 'iː] [greɪt] [truːðz] ;
taught me great truths ;
教授 我 伟大的 真相 ;

从世俗的欢乐中偷来的独处思考和学习，教会了我许多伟大的真理；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n]
they have proved to me the more vividly the goodness of my deceased cousin
他们 有 已证实 到 我 这 更多的 生动地 这 善良 的 我的 死者 表哥
,
,
,

他们让我更加深刻地体会到我已故表兄的善良。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaunsəl] .
and the wisdom of her counsels .
和 这 智慧 的 她 律师 .

以及她提出的明智建议。

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [eɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai]
I have again aimed at being useful to my fellow - creatures ; and although I
我 有 再次 旨在 在 存在 有用 到 我的 同伴 - 生物 ; 和 虽然 我
[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [feɪld] ,
have often failed ,
有 经常 失败的 ,

我再次立志要为我的同伴们做些有用的事；尽管我常常失败，

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [sək'ses] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] , [aʊt'weɪz]
I have sometimes succeeded , and one success , in such a pursuit , outweighs
我 有 有时 成功了 , 和 一 成功 , 在 这样的 一个 追逐 , 胜过
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feljər] .
a thousand failures .
一个 千 失败 .

我有时能够成功，而一次成功，胜过一千次失败。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [ɪm'pres] [ðɪs] [truːθ] [ə'pɒn] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] , [ai] [həʊp] ,
If I can only impress this truth upon one out of , I hope ,
如果 我 能 仅有的 令人印象深刻 这 真相 之上 一 出去 的 ， 我 希望 ，

我希望，如果我能让其中一人明白这个道理，

[maɪ] ['meni] ['ridər] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [gʊd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kæts] [teɪl] .
my many readers , there may be some good even in a Cat's Tale .
我的 许多 读者 ， 那里 可能 是 一些 好的 甚至 在 一个 猫的 故事 .

我的众多读者们，即使是猫的故事，也可能蕴含着一些美好。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[dʒɒn] ['edwəd] ['teɪlə(r)] , ['prɪntə(r)] ,
JOHN EDWARD TAYLOR , PRINTER ,
约翰 爱德华 泰勒 ， 打印机 ，

约翰·爱德华·泰勒，印刷商

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .
LITTLE QUEEN STREET , LINCOLN'S INN FIELDS .
小的 女王 街道 ， 林肯的 客栈 字段 .

小皇后街，林肯旅馆广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷